

Ana Isabel González González
Patricia Herrero De La Escosura
(Coordinadoras)



EUROPA EN LA ESCUELA



Universidad de Oviedo

VIVIR EUROPA. EUROPA EN LA ESCUELA

ANA ISABEL GONZÁLEZ GONZÁLEZ
PATRICIA HERRERO DE LA ESCOSURA
(coordinadoras)



UNIVERSIDAD DE OVIEDO

VIVIR EUROPA. EUROPA EN LA ESCUELA

ANA ISABEL GONZÁLEZ GONZÁLEZ
PATRICIA HERRERO DE LA ESCOSURA
(coordinadoras)

© 2013 Ediciones de la Universidad de Oviedo
© Los autores
© Dibujo de Portada: Ana Fandiño

Ediciones de la Universidad de Oviedo
Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo
Campus de Humanidades. Edificio de Servicios. 33011 Oviedo (Asturias)
Tel. 985 10 95 03 Fax 985 10 95 07
<http://www.uniovi.es/publicaciones>
servipub@uniovi.es



Esta Editorial es miembro de la UNE, lo que garantiza la difusión y comercialización de sus publicaciones a nivel nacional e internacional.

El presente proyecto ha sido financiado con el apoyo de la Comisión Europea. Esta publicación es responsabilidad exclusiva de su autor. La Comisión no es responsable del uso que pueda hacerse de la información aquí difundida

I.S.B.N.: 978-84-8317-976-5
D. Legal: AS/1084-2013

Imprime: Servicio de Publicaciones. Universidad de Oviedo

Todos los derechos reservados. De conformidad con lo dispuesto en la legislación vigente, podrán ser castigados con penas de multa y privación de libertad quienes reproduzcan o plagien, en todo o en parte, una obra literaria, artística o científica, fijada en cualquier tipo de soporte, sin la preceptiva autorización.

Índice

PRÓLOGO.....	9
I. PROYECTO «VIVIR EUROPA». (Conocer la UE en la escuela).....	13
1. Desarrollo de los talleres. Dinámica, temas y participantes.....	18
2. Curso de formación. Temas y participantes.....	25
3. Fase de concurso.....	27
4. Conclusiones. Cifras y resultados del proyecto.....	31
II. EUROPA EN LAS AULAS. LA FORMACIÓN DE LA CIUDADANÍA EUROPEA EN LOS JÓVENES ASTURIANOS.....	33
1. La ciudadanía europea a través de sus Tratados.....	36
2. Programas de acción que promueven la ciudadanía europea.....	37
3. ¿Qué ciudadano europeo necesitamos formar?.....	40
4. Europa en las aulas de Educación Obligatoria.....	42
5. Los conocimientos sobre Europa en el currículo de Educación Primaria.....	45

6.	Europa en el currículo de Educación	
	Secundaria Obligatoria (ESO)	48
7.	Conocimientos de los jóvenes asturianos sobre Europa ...	51
8.	Algunas conclusiones	53
	Bibliografía	54
III.	EL SENTIR DE LOS ESCOLARES FRENTE A EUROPA	57
	1. Europa en la escuela	57
	2. La encuesta Vivir Europa	58
	2.1. <i>¿Qué conocemos de Europa?</i>	59
	2.2. <i>¿Qué opino de Europa?</i>	71
IV.	«VIVIR EUROPA». 25 años de Erasmus	81
	Bibliografía	88
V.	MI EXPERIENCIA CON EL PROGRAMA ERASMUS	91

PRÓLOGO

Vivimos en un mundo en constante transformación, en el que cada día nos asaltan novedades de todo tipo. Y de muchas de ellas ni nos damos cuenta, pues nos parece la evolución natural de las cosas.

A medida que nos vamos haciendo mayores crece nuestra resistencia a los cambios, pero los jóvenes, y no digamos ya los niños, normalmente ni se plantean que el mundo que les rodea pudiera haber sido antes de otra forma.

¿Cuántos adultos no han visto cómo un niño pretendía, y en muchos casos conseguía, enseñarles el funcionamiento de un aparato electrónico o informático? ¿Cuántos, entre los que ya peinamos canas, no hemos escuchado el incrédulo «pero... de verdad que no tenías televisión»?

Aún así, la evolución desde las plumas de ave hasta los libros electrónicos no deja de ser evidente, a poco que nos paremos a pensarla.

Sin embargo hay otra evolución paralela a esta que quizás sea más importante, porque es la que permite el desenvolvimiento de aquélla, y es la que nos afecta como personas y que hace que cambie nuestra forma de pensar y sentir y de situarnos en el mundo.

El factor que ha sido decisivo en occidente para ella es, sin dudarlo, la creación y desarrollo de la Unión Europea.

Pero, igual que encontramos normal llevar en el bolsillo un aparato que supera la capacidad de computación que puso al primer hombre sobre la luna, creemos que es un avance lógico que el cargador que necesita tenga ya una clavija universal y pronto olvidaremos que antes no era así. Ni siquiera nos parece extraordinario poder viajar por distintos países sin tener que traspasar fronteras ni cambiar moneda, comparando tarifas transparentes y pudiendo ejercitar en nuestro destino los mismos derechos que si estuviéramos en casa. Porque, de hecho, seguimos estando en casa.

Pero nada de ello es lógico ni natural, sino que ha sido producto de un arduo trabajo llevado a cabo de forma callada por miles y miles de personas dentro de las tan conocidas como desconocidas instituciones europeas.

En efecto, todos damos ya por descontado que estamos integrados en Europa, pero no imaginamos hasta qué punto el diseño de nuestra sociedad actual depende de ella. Todos protestamos ante decisiones de las instituciones que se nos aparecen como muy negativas en los medios públicos, pero no imaginamos qué difícil es tomarlas y cuánto podríamos perder si no protegemos los valores e intereses que defienden.

El problema es que damos ya por supuestas las ventajas de nuestra ciudadanía europea y por tanto no creemos tener motivo para estar especialmente orgullosos de ella, ni entendemos que para mantenerlas e incrementarlas debamos aportar algo de nuestra parte.

Al ciudadano medio las instituciones europeas le parecen, sin más, una burocracia adicional que solo supone otra fuente de gasto. La bandera europea le resulta indiferente en los edificios públicos; no le es molesta, pero tampoco haría nada por defenderla. Únicamente el Tribunal de Justicia le ofrece más simpatía, pues las resoluciones que le benefician directamente sí que son publicitadas normalmente.

Para que la gran democracia que hemos conseguido establecer para vivir en hermandad pueda seguir desarrollándose, es necesario cambiar esta percepción y hacerla coincidir con la realidad. Es difícil valorar algo sin saber qué alcance tiene y cuánto ha costado construirlo. Y por eso quienes somos

conscientes de todo ello no escatimamos esfuerzos en intentar que también lo sea la mayor cantidad de gente posible.

Aunque se puede ser entusiasta a cualquier edad, y los miembros de este proyecto de investigación somos buena muestra de ello, es indudable que cuanto más baja sea aquélla más sencillo es ensanchar los horizontes y aprender nuevas cosas.

Por ello el segmento de población idóneo por el que hay que comenzar el proceso de concienciación del yo europeo, es el estudiantil. Y la vía idónea para conseguirlo es, más que el estudio, la vivencia propia.

Vivir Europa pretende precisamente eso, concienciar a los estudiantes de la importancia de su pertenencia a Europa a través de sus propias vivencias.

Con ese objetivo, el proyecto se conformó mediante una serie de talleres dirigidos a escolares, en cuyo transcurso interactuaron con distintos agentes, desde empresarios, funcionarios europeos o profesores hasta alumnos universitarios, que les hicieron partícipes de sus experiencias y les ofrecieron la oportunidad de ver por dentro y preguntar exhaustivamente sobre el funcionamiento de cada uno de los aspectos abordados.

También tuvieron cabida los estudiantes universitarios. En ellos sí que se observa claramente, y los testimonios recogidos en este libro son buena prueba de ello, que los que han tenido contacto con Europa durante su período estudiantil cambian su percepción de la realidad y se convierten en fervientes defensores del europeísmo.

Y, para cerrar el círculo, se impartió formación a los profesores, de modo que pudieran alentar en sus alumnos el deseo de conocer Europa y, una vez conseguido, estuvieran en disposición de ayudarles en su recorrido.

Tenemos el convencimiento de que este conocimiento les hará desear y conseguir ser mejores ciudadanos europeos, creando así una base sólida para un futuro estable de paz y prosperidad.

PATRICIA HERRERO DE LA ESCOSURA

PROYECTO «VIVIR EUROPA».
(Conocer la UE en la escuela)

Dra. Patricia Herrero de la Escosura
Dra. Ana Isabel González González
Universidad de Oviedo

El 15 de junio de 2011, el DOUE publicaba la convocatoria de propuestas para actividades Jean Monnet en una nueva línea de trabajo bajo la denominación de Actividades de Investigación e Información para “Conocer la UE en la Escuela”.

Partiendo del reconocimiento de que “el nivel general de conocimiento sobre la Unión Europea, sus políticas y sus instituciones dista mucho de ser óptimo, ya que buena parte de la población dispone de conocimientos o información escasos o nulos sobre la Unión”, el objetivo de esta convocatoria consistía en promover el entendimiento y conocimiento tanto de la Unión Europea en general como del funcionamiento de sus instituciones en particular. Pero se planteó de un modo completamente distinto al de otras acciones similares efectuadas en el mismo ámbito, pues los alumnos y estudiantes a que se dirigió no eran universitarios, como antes siempre había sucedido con ellas.

En general, los jóvenes que siguen estudios universitarios tienen más oportunidades de conocer y ahondar en temas relacionados con Europa; el programa Erasmus es ampliamente conocido y ha demostrado su utilidad en

este sentido. Sin embargo en esta etapa de la integración europea parece más que conveniente anticipar a etapas anteriores el interés por los asuntos europeos.

En este sentido, la Comisión consideró necesario el acercar Europa y promover la enseñanza de los valores europeos en la escuela, como respuesta a una petición del Parlamento Europeo que propugnaba que en el Programa de Aprendizaje Permanente «se articulen medidas destinadas a promover la educación (enseñanza y aprendizaje) sobre ciudadanía democrática europea, tales como la inclusión de Estudios sobre Europa y la Unión Europea, en las escuelas secundarias de los Estados miembros».

En consecuencia con ello, la convocatoria proponía tres tipos diferentes de actividades, como susceptibles de ser subvencionadas:

- a) desarrollar y ofrecer contenidos pedagógicos adecuados y material didáctico nuevo o adaptado a la enseñanza de la integración europea en el marco de las escuelas primarias, secundarias y de formación profesional,
- b) fomentar la formación del profesorado y la educación continua de los profesores, ofreciéndoles el conocimiento y las competencias necesarios para la enseñanza de la integración europea en el ámbito de los centros de enseñanza y formación citados anteriormente,
- c) ofrecer seminarios o talleres sobre integración europea especialmente diseñados para alumnos de educación primaria, secundaria y de formación profesional. Estos proyectos podían ser presentados por instituciones de educación superior que acreditaran una experiencia probada en materia de docencia e investigación en el área de la integración europea. Los proyectos debían indicar los centros que iban a participar en estas actividades.

El objetivo perseguido por estas acciones es, sin duda, especialmente atrayente. Es curioso comprobar, al menos en nuestro país, que pese a la globalización y la cantidad de medios de comunicación al alcance de sus

manos, el conocimiento del mundo que rodea a nuestros jóvenes se centra en la realidad que tienen más próxima. Haciendo verdad el dicho de que “los árboles no dejan ver el bosque”, la realidad nos demuestra que las nuevas generaciones, que se benefician en su día a día de multitud de acciones provenientes de la Unión Europea, tienen normalmente grandes dificultades para contextualizarlas. Y por ello, ni conocen, ni valoran ni defienden los valores de la integración.

Durante los últimos meses muchas voces indican que la solución a los problemas que atraviesa Europa en estos momentos pasa por más Europa, por profundizar y extender la integración europea. Sin embargo, al mismo tiempo, esa idea de Europa parece alejada de los ciudadanos, que desconocen o no entienden el funcionamiento, los retos y las ventajas del proceso de integración europea del que forman parte. Resulta, por tanto, imprescindible acercar Europa a los ciudadanos, y una oportunidad, más bien una necesidad, es hacerlo en la etapa de formación de los jóvenes.

Estas consideraciones, junto con el convencimiento de que la posibilidad de propiciar el conocimiento de la realidad europea desde una edad temprana puede ser de gran utilidad para cambiar esta tendencia, ocasionó un gran interés en la propuesta de la Comisión de una línea de acción en este ámbito por parte de un grupo de trabajo consolidado de la Universidad de Oviedo, que entendía sobradamente justificada la solicitud de un proyecto de estas características.

Con este espíritu, el proyecto “Vivir Europa” se diseñó, a partir de la propuesta de la Comisión, para difundir y profundizar en la idea de Europa en la educación secundaria y la formación profesional.

De todas las líneas de acción propuestas en la convocatoria se optó por presentar dos de ellas, de manera coordinada. Así, por una parte, se ofertarían una serie de talleres para alumnos de esos niveles educativos y, por otra, se ofrecería a los profesores un curso de formación que les permitiese actualizar sus conocimientos sobre la integración europea.

El referido grupo de trabajo, perteneciente al ámbito jurídico, es especialista en investigación y docencia sobre diversos aspectos de la integración europea. Sin embargo, hasta el momento su campo de trabajo se había cen-

trado en la enseñanza universitaria y de adultos. Por tal motivo, con el objeto de atender a la especificidad de los destinatarios del proyecto, para su desarrollo se completó el mismo con compañeros del área de didáctica de las Ciencias Sociales, pudiéndose así afrontar de manera más adecuada el enfoque necesario para los alumnos de secundaria y FP.

Para la elaboración del proyecto se contó también con la colaboración de la Consejería de Educación y Universidades del Principado de Asturias. Dado que en la acción referente a la oferta de talleres sobre integración europea para alumnos de ESO y FP era necesaria la colaboración expresa de los centros que participarían en las actividades propuestas, se planteó desde el principio que estas actividades fueran avaladas por la administración competente. Igualmente, el curso de formación para el profesorado debía ser validado por la Consejería de manera que fuese reconocido como créditos de formación para quien lo realizase. En este sentido, fue la Consejería quien se encargó de lanzar la propuesta para la participación en los talleres a los distintos centros de ESO y FP del Principado de Asturias. Además, también se tuvieron presentes, a la hora de cerrar el programa de contenidos tanto de los talleres como del curso de formación del profesorado, los temas sugeridos desde la Consejería por ser los que formaban parte más directa del currículo de estos niveles educativos y de las competencias y capacidades a adquirir por los alumnos.

Con estas premisas, el proyecto “Vivir Europa” tuvo un doble destinatario, los estudiantes y sus profesores, con dos vertientes de trabajo: talleres para alumnos y formación del profesorado.

El proyecto ha pretendido, por una parte, favorecer la formación del profesorado en materias relacionadas con la integración europea en diversos aspectos que les pueden resultar de utilidad para el desarrollo de su trabajo en el aula. Al mismo tiempo, y de forma paralela, se plantearon una serie de talleres y actividades a desarrollar en el aula y fuera del aula con los alumnos de determinadas unidades. Y se les sugirió que podían plasmar los conocimientos adquiridos en un trabajo final.

Para favorecer y promover la participación de los estudiantes en este proyecto, se incluyó al mismo tiempo una faceta de concurso, de manera que

los trabajos que se desarrollaron como consecuencia de este proyecto debían ser evaluados al objeto de otorgar a los mejores la oportunidad de viajar a Bruselas para visitar alguna de las instituciones de la Unión (especialmente adecuado parecía en este sentido la visita al Parlamento Europeo).

El proyecto se desarrolló en las siguientes fases o eventos:

1.- La primera actividad consistió en una Jornada dirigida al profesorado, que se desarrolló en el mes de febrero de 2012, y en la que se aprovechó para realizar una visita al Centro de Documentación Europea de Oviedo, con participación también de personal de la red Europe Direct, durante la cual se explicaron los medios a disposición de los centros educativos para la difusión del conocimiento europeo y la forma de efectuar suscripciones gratuitas de fondos bibliográficos y fichas docentes de la Unión Europea. Se impartió una conferencia a cargo de D. Enrique Banús Irusta, catedrático Jean Monnet de la Universidad Internacional de Cataluña y Presidente de la European Community Studies Association (ESCA), sobre el tema “Europa en el aula - propuestas y preocupaciones”. También sirvió como primera reunión para concretar y planificar el desarrollo de los distintos talleres en los centros educativos, que se concretaron en los tres siguientes temas:

- Empresa Joven Europea. Este taller se vinculó a los centros docentes que ofertaban en sus aulas la asignatura optativa del mismo nombre, coordinándose con ella para complementar la formación ofrecida desde distintos puntos de vista, fundamentalmente prácticos. En particular, su objetivo era analizar los diversos aspectos que pueden afectar al proyecto de creación de una empresa en un marco internacional
- Libre circulación de personas en la UE, abordando diversos aspectos que afectan a la movilidad de estudiantes y trabajadores en la UE.
- Ciudadanía europea, dirigido a estudiar los derechos y deberes adicionales que comporta la ciudadanía europea y la forma de ponerlos en práctica de manera efectiva.

2.- La siguiente fase del proyecto consistió, de forma paralela, en el desarrollo de los talleres y en el curso de formación.

Los primeros talleres se desarrollaron entre finales de febrero y principios de abril, en función de las preferencias de los distintos centros. Como complemento a los talleres, y de forma voluntaria, se organizó el concurso, en el que los centros podían presentar un trabajo en forma de poster, con apoyo de un power point de explicación, sobre alguno de los temas tratados en las distintas sesiones. Los trabajos presentados fueron objeto de una exposición en el claustro alto del edificio histórico de la Universidad de Oviedo durante dos semanas. Durante las dos semanas de exposición tuvo lugar la reunión y el fallo del jurado, compuesto por ponentes que habían participado bien en los talleres, bien en el curso de formación. El premio consistió en un viaje a Bruselas, a la sede del Parlamento Europeo, a finales del mes de junio.

El curso de formación tuvo lugar en diferentes sesiones, durante los meses de marzo, abril y mayo, y concluyó con una conferencia final coincidiendo con la exposición de los trabajos de los alumnos. Durante el curso de formación se abordaron diferentes temas referentes a las instituciones comunitarias y su funcionamiento tras el Tratado de Lisboa, libertades comunitarias y políticas europeas.

1. Desarrollo de los talleres. Dinámica, temas y participantes

Los talleres fueron dirigidos básicamente a alumnos de 3.º y 4.º de la ESO y a los del ciclo superior de FP, aunque puntualmente se permitió la participación de algún grupo de Bachiller. Los tres temas tratados en estos talleres fueron la empresa joven europea y los retos para su creación, la libre circulación de personas en la Unión Europea y la ciudadanía europea. Los centros que finalmente aceptaron participar en el proyecto fueron:

Colegio Auseva de Oviedo.

Colegio Corazón de María de Gijón.

Colegio Dominicas de Gijón.

Colegio Dominicos de Oviedo.
Colegio La Corolla de Gijón.
IES Alfonso II de Oviedo.
IES Doctor Fleming de Oviedo.
IES El Piles de Gijón.
IES Galileo Galilei de Navia.
IES La Laboral de Gijón.
IES n.º 1 de Gijón.
IES Pola de Lena.

Somos conscientes de que siempre es difícil atraer y conservar la atención de los alumnos, y más a la edad de los llamados a participar en estos talleres. Por eso pretendimos que su desarrollo fuera lo más ágil e interactivo posible.

Para lo primero contamos con diversos participantes con experiencia en los temas que se trataban, como empresarios, trabajadores transfronterizos, políticos, funcionarios europeos, etc., intentando incluir, cuando fue posible, algún participante que desarrollase su intervención en un idioma distinto al castellano (inglés o francés, puesto que éstos fueron los idiomas elegidos por los centros, en función de las competencias lingüísticas de los alumnos a los que fueron dirigidos).

Para lo segundo solicitamos la ayuda del profesorado de los centros implicados, pidiéndoles previamente a la realización del taller, que trabajasen con los alumnos las fichas facilitadas sobre cada participación, a los efectos de que pudieran llevar preparadas distintas preguntas.

El desarrollo de los talleres contó con la participación de diversos centros, instituciones y empresas, concretamente:

- Cámara de Comercio de Oviedo (Portal del emprendedor): www.camara-ovi.es
- Centro Europeo de Empresas e Innovación del Principado de Asturias: www.ajeasturias.com
- Compromiso Asturias XXI: www.compromisoasturiasxxi.es

- Consejería de Educación del Principado de Asturias: www.educastur.es
- Electra Norte: www.electra.es
- Europe Direct Asturias: www.facc.info/programas/EUDirect
- Instituto Nacional de la Seguridad Social: www.seg-social.es
- Newcoas: www.newcoas.es
- Project Six: www.project6.com
- Red Eures de Asturias: <http://ec.europa.eu/eures/>
- Universidad de Oviedo: www.uniovi.es

En algunos casos, la presentación de los participantes se realizó gracias a una conexión vía skype, lo que resultó de gran interés para el alumnado, que tuvo ocasión de comprobar en el aula las posibilidades que ofrecen tanto las nuevas tecnologías como la globalización de la sociedad en la que viven.

Los talleres tenían en todos los casos, con independencia de la temática elegida en cada centro, una materia común sobre el origen y composición de la UE, el funcionamiento de las instituciones europeas, el derecho a la prestación sanitaria en la UE, las condiciones para viajar por Europa y la exposición de experiencias personales. Después, en función del tema del taller, se abordaban los aspectos específicos de cada uno de ellos.

Conscientes de que los aspectos que queríamos desarrollar podían no ser viables por falta de tiempo, solicitamos la colaboración de cada centro para determinar el contenido específico que debía impartirse a sus alumnos.

Partiendo de un contenido básico que se ofreció para cada taller, éste se fue concretado en cada caso a petición de cada uno de los diferentes centros implicados, atendándose las peticiones efectuadas por ellos en dos sentidos.

De una parte, en relación con el contenido preferente en función de las necesidades de sus alumnos. Ello implicaba elegir entre los distintos temas propuestos para el taller específico a realizar aquéllos que entendían más útiles, eliminando por el contrario aquéllos que ya conocían los alumnos o no se entendían adecuados para ellos por el motivo que fuera; pero también se permitía complementarlo, incluyendo algún aspecto concreto de otro taller distinto si se consideraba de interés.

Y de otra, en cuanto al tiempo que estimaban idóneo para realizarlo, atendiéndose tanto a las peticiones referidas a la duración, como al día y hasta la banda horaria en que debían desarrollarse.

En el taller de Empresa Joven Europea, los temas propuestos fueron:

- La creación de empresas en Europa.
- La Ventanilla Única Europea.
- Erasmus para empresarios
- Iniciativas europeas para empresarios.
- Subvenciones y financiación europea para empresarios.
- Función de las Cámaras de Comercio.
- El CEEI.
- Introducción a la fiscalidad.
- Logística.

En el taller de movilidad en Europa se propusieron las siguientes materias:

- Documentos para la movilidad: Europass.
- Programas Erasmus, Leonardo y Comenius para estudiantes.
- Derecho al trabajo en la UE.
- Búsqueda de empleo en la UE: EURES.
- Reconocimiento de títulos en la UE.
- Exposición de experiencias personales.

Y en el de ciudadanía europea:

- La Carta de Derechos fundamentales de la UE.
- La defensa de los derechos de los ciudadanos europeos.
- Mecanismos para la resolución de conflictos.
- Emigración y xenofobia.

En los cuadros siguientes podemos ver las fichas tipo de tres de los talleres programados, uno de cada uno de los temas abordados. En ellas se puede observar tanto los temas planteados como su temporalidad, con intervenciones no excesivamente largas de cada ponente, siempre seguidas de un *feedback* con los alumnos, para facilitar un trabajo más dinámico.

Como se puede observar, en todos los casos se incluyó la presentación de experiencias personales, bien de jóvenes empresarios, bien de profesionales o trabajadores en un estado miembro distinto al de su origen, bien de alumnos o exalumnos Erasmus, con la idea de poder lograr una mayor conexión con el alumnado.

EJEMPLO: Un taller de Empresa Joven Europea

1. Presentación (8.30/8.45)
2. Sonia Iglesias López, responsable de Europe Direct Asturias (8.45/9.45): Introducción genérica de la UE. Nuestros derechos a trabajar en la UE Búsqueda de empleo. Documentos para la movilidad. Mecanismos para la resolución de conflictos.
3. Pablo Varela, Coordinador de los Centros de Atención e Información de la Seguridad Social (9.45/10.15): La tarjeta sanitaria europea. El derecho a la prestación sanitaria en la UE. Los gastos sanitarios en el extranjero.
4. Descanso (10.15/10.30)
5. Alberto Fernández Costales, experto en internacionalización de la Universidad de Oviedo (10.30/11): Erasmus para estudiantes.
6. Beatriz Rodríguez, del departamento de Relaciones con la Unión Europea de la Cámara de comercio de Oviedo (11.00/11.15): Erasmus empresarial.
7. Eva García, del departamento de Información y Recursos de la Cámara de Comercio de Oviedo (11.15/11.30): Función de las Cámaras de comercio y Ventanilla única europea .
8. Gemma Bower y Philippa Townley, estudiantes Erasmus procedentes de la Universidad de Sheffield (11.30/11.45): Exposición de experiencia personal.
9. Patricia Herrero de la Escosura, CEU de Derecho Tributario (11.45/12.10): Introducción a los impuestos.
10. Descanso (12.10/12.30)

11. Antonio Arroyo, jefe de *handing* de Newcoas en el aeropuerto de Asturias (12.30/13.05): Documentación para viajar por Europa. Lo que se puede y no se puede llevar en los viajes. Responsabilidad de las compañías aéreas.
12. Enrique Loredo, profesor de Organización de empresas (13.05/13.50): Explicación de cómo se puede montar una empresa en Europa, con un caso práctico.
13. Fernando Méndez-Navia director general del grupo DEX (Desarrollo de Estrategias Exteriores) y vicepresidente de Compromiso Asturias XXI (13.50/14.15): Exposición de su experiencia personal como empresario europeo.

EJEMPLO: Un taller de movilidad

1. Presentación (10.20/10.35)
2. Aspectos básicos de la Unión Europea (10.35/11.00): Historia de la Unión Europea. Composición de la Unión Europea. Funcionamiento de las instituciones.
3. Conexión Skype con María García Álvarez (Holanda) Hora de contacto: 11:00 am.
4. María Teresa Alonso-Vega, responsable de la red eures en Asturias (11.10/12.05): Documentos para la movilidad. El derecho a trabajar en la UE. Reconocimiento de títulos. Búsqueda de empleo en la Unión Europea.
5. Anne Hörlein, Head of European Research & Development Office (12.05/12.25): Exposición de experiencia personal
6. Jorge Caballero Sancho, Director del Centro de Atención e Información de la Seguridad Social (12.25/12.45): La tarjeta sanitaria europea. El derecho a la prestación sanitaria en la UE. Los gastos sanitarios en el extranjero.
7. Ángel Rodríguez, alumno Erasmus en Polonia (12.45/13.20): Programa Erasmus. Exposición de experiencia personal.

EJEMPLO: Un taller de ciudadanía europea

1. Presentación (8.30/8.45)
2. Sonia Iglesias López, responsable de Europe Direct Asturias (8.45/10.10): Introducción genérica de la UE. Ciudadanía. Nuestros derechos a trabajar en la UE. Búsqueda de empleo. Documentos para la movilidad. Mecanismos para la resolución de conflictos.
3. Pablo Varela, Coordinador de los Centros de Atención e Información de la Seguridad Social (10.10/10.40): La tarjeta sanitaria europea. El derecho a la prestación sanitaria en la UE. Los gastos sanitarios en el extranjero.
4. Ana Isabel González González (10.40/11.15): Programas de movilidad para estudiantes.
5. Descanso (11.15/11.45)
6. Patricia Herrero de la Escosura (11.45/12.15): Igualdad de trato en la Unión europea.
7. Romain Pereira, alumno Erasmus procedente de la Universidad de Limoges (12.15/12.45): Exposición de experiencia personal
8. Conexión skype con Pablo Díaz Aller, traductor y cantante lírico con residencia en Dresde (Alemania) (12.45/13.05): Exposición de experiencia personal.
9. Patricia Herrero de la Escosura (13.05/14.05): Viajar por Europa.

En total se organizaron 20 talleres a lo largo de 6 semanas, tal como se puede ver en el siguiente cuadro, con un total de 585 alumnos de 12 centros, básicamente de Oviedo y Gijón.

Cuadro nº 1. Cronograma de talleres.

Día	Taller	Centro	Ciudad	Horario	Alumnos	Edad
Martes 28-II	Movilidad	IES Fleming	Oviedo	16.00/19.00	93	+ 18
Miércoles 29-II	Movilidad	IES Fleming	Oviedo	10.20/13.20	0	+ 18 ¹
Jueves 1-III	Movilidad	IES Benedicto Nieto	Pola de Lena	11.40/13.30	17	13/15
	Movilidad	IES n.º 1	Gijón	16.00/19.00	34	+ 18
	Empresa	IES Fleming	Oviedo	18.00/ 22.00	39	+ 18
Viernes 2-III	Movilidad	IES Benedicto Nieto	Pola de Lena	8.30/11.15	10	+ 18
Lunes 5-III	Ciudadanía	IES La Laboral	Gijón	11.30/14.10	25	13/15
Martes 6-III	Movilidad	IES El Piles	Gijón	8.30/11.15	18	13/15
	Ciudadanía	Colegio Dominicanas	Gijón	8.25/14.05	15	13/15
	Empresa	IES La Laboral	Gijón	11.30/14.10	37	13/15
Viernes 9-III	Movilidad	Col. Corazón de María	Gijón	11.00/13.30	15	13/15
	Ciudadanía	Colegio Dominicanos	Oviedo	11.00/14.00	53	13/15
Lunes 12-III	Empresa	Colegio Auseva	Oviedo	9.00/12.00	22	13/15
Miércoles 14-III	Movilidad	IES Galileo Galilei	Navia	8.30/14.00	21	+ 18
	Ciudadanía					
	Movilidad	Colegio Auseva	Oviedo	9.00/14.00	22	13/15
Viernes 16-III	Empresa Ciudadanía	Colegio La Corolla	Gijón	8.30/14.15	32	13/15
Lunes 19-III	Empresa	IES Alfonso II	Oviedo	18.00/20.50	20	13/15
Lunes 26-III	Ciudadanía	IES Alfonso II	Oviedo	12.30/14.25	63	13/15
Martes 10-IV	Movilidad	IES Alfonso II	Oviedo	15.00/17.40	26	13/15
Miércoles 11-IV	Movilidad	IES Alfonso II	Oviedo	11.30/14.20	23	13/15

2. Curso de formación. Temas y participantes

Paralelamente a los talleres se inició la realización del curso formación de profesorado, que se desarrolló a través de distintos seminarios reconocidos a estos efectos por la Consejería de Educación y Universidades del Principado de Asturias.

¹ El taller previsto para el día 29 de febrero estaba organizado y confirmado por parte del Centro, sin embargo, debido a una huelga de estudiantes no fue posible su realización.

El programa, en su conjunto, buscaba un equilibrio entre aspectos más técnicos de la organización de la Unión Europea, y otros que entendíamos les podían resultar más prácticos o interesantes al profesorado implicado. Por ello en todas las sesiones se incluyeron una o varias intervenciones para analizar las instituciones europeas, que fueron completadas con otras relacionadas con los temas de los talleres, con los retos de la docencia en Europa o, simplemente, con asuntos de actualidad relacionados con Europa.

El formato que se propuso, para facilitar la participación del profesorado, fue el efectuar varias sesiones en horario de tarde, que en principio iban a ser semanales, pero que finalmente se organizaron mensualmente. Estas sesiones fueron precedidas de una jornada inaugural que, como ya señalamos anteriormente, sirvió como punto de partida para el desarrollo de los talleres en los centros.

El programa concreto de las mismas se desarrolló de la siguiente manera:

Primera Jornada, marzo 2012:

- “El papel de las instituciones comunitarias: el Parlamento Europeo”. Conferencia a cargo de D. Antonio Masip Hidalgo, eurodiputado.
- “La influencia de Europa en Asturias”. Mesa redonda con la participación de Dña. Carolina Morilla Cernuda, ex-directora general de la Minería del Principado de Asturias, D. Ignacio Onís Peral, Director General de Comercio del Principado de Asturias y Dña. M.^a José Rodríguez Carbajal, jefa del área de Asuntos Europeos del Principado de Asturias.
- “El papel de las instituciones comunitarias: la Comisión Europea”. Conferencia a cargo de D. Dimitri Barua, de la Representación de la Comisión Europea en Barcelona.

Segunda Jornada, abril 2012:

- “El papel de las instituciones comunitarias: el Parlamento Europeo”. D. Salvador Garriga Polledo, eurodiputado.

- “El papel de las instituciones comunitarias: el Consejo y el Tribunal de Justicia”. D. Mariano Abad Menéndez y D. Fernando Florindo Gijón, del Consejo de la Unión Europea.
- “Libertad de movimientos de personas y capitales”. D. Santiago Álvarez García, Vicerrector de Planificación Económica de la Universidad de Oviedo y D. David Ordóñez Solís, Magistrado. Miembro de la Red de Expertos en Derecho de la Unión.

Tercera Jornada, mayo de 2012:

- El papel de las instituciones comunitarias: el Tribunal de Cuentas y el Comité Económico y Social Europeo”, D. Antonio Aparicio Pérez, profesor titular de Derecho Financiero y Tributario de la Universidad de Oviedo y magistrado suplente del Tribunal Superior de Justicia de Asturias y D. Pablo López Álvarez, Consejero suplente del CESE y vicepresidente de la Cámara de comercio española en Bélgica y Luxemburgo.
- Mesa redonda: “Bilingüismo e internacionalización de la docencia en Asturias”, con la participación de D. Urbano Álvarez Pérez, jefe del Servicio de Plurilingüismo y Nuevas Tecnologías de la Consejería de Educación y Universidades del Principado de Asturias y Dña. Covadonga Betegón Biempica, Vicerrectora de Internacionalización y Postgrado de la Universidad de Oviedo.

Sesión de Clausura, mayo 2012.

- “Bases pedagógicas de la teleformación”. Conferencia a cargo de D. Julio Cabero Almenara, catedrático de Didáctica y Organización Escolar de la Universidad de Sevilla.
- Fallo del Concurso “Vivir Europa”. Lectura del acta del jurado.

3. Fase de concurso

Como complemento a los talleres se planteó la realización en grupo de un trabajo en el que se aplicasen de modo efectivo los contenidos desarrollados en

los mismos. Para favorecer y promover la participación de los estudiantes en este proyecto, dicho trabajo se concibió con una faceta de concurso, de manera que una vez evaluados, los ganadores serían premiados con un viaje a Bruselas o Estrasburgo para todos los participantes, con el objetivo de visitar alguna de las instituciones de la Unión (probablemente el Parlamento Europeo).

Voluntariamente, al finalizar el taller, el grupo formado por los alumnos y profesores implicados podía realizar un proyecto final, que se presentaba en forma de poster y se acompañaba de una memoria explicativa en formato powerpoint, sobre uno de los tres temas que se desarrollaron en los talleres escolares como parte central del mencionado proyecto: movilidad europea, ciudadanía europea y creación de empresas europeas.

El objetivo del trabajo era que los alumnos pudieran aplicar los contenidos trabajados en los talleres, fomentando un trabajo autónomo que complementase los conocimientos adquiridos y que les permitiese utilizar destrezas y capacidades, como el uso de las nuevas tecnologías y los conocimientos de idiomas. Para ello se les facilitaron varios temas sobre los que trabajar, así como ciertas orientaciones para la búsqueda de información. En el caso de los talleres de empresa se aprovechó que los alumnos ya habían creado una cooperativa dentro de la asignatura “empresa joven europea” para que la utilizaran como centro del proyecto.

En cada caso se efectuaron distintas propuestas para la realización del proyecto, cuya misión era meramente orientativa. En concreto, fueron las siguientes:

Taller de Creación de Empresa Europea.

- Título del Proyecto : Nuestra cooperativa en ...
- Ejemplo de cuestiones que pueden integrarse en el proyecto:
 - La elección del país de establecimiento en función de la actividad.
 - La forma que debería adquirir la cooperativa en el país de establecimiento.
 - La ayuda financiera a la empresa
 - Servicios de ayuda y asesoramiento a la empresa.

- Los programas de apoyo de la UE a la pequeña y mediana empresa.
- Comprar y vender mercancías en la UE o para la UE.
- Contratación de personal.
- Programa PROGRESS.
- Resolución de problemas del mercado interior.
- La libre circulación de mercancías.

Taller de Movilidad.

- Título del proyecto: ¡Nos vamos a vivir a...!
- Ejemplo de cuestiones que pueden integrarse en el proyecto:
 - La elección del país de residencia.
 - Realizar la mudanza y buscar alojamiento.
 - Ir al colegio o acceder a la Universidad en otro país.
 - Reconocimiento de diplomas universitarios.
 - Obtener el reconocimiento de la formación de los padres.
 - Buscar trabajo en el extranjero y permiso de trabajo.
 - Abrir una cuenta bancaria en el extranjero.
 - Comprar un coche en el extranjero.
 - Documentos para la movilidad: CV Europeo y pasaporte de lenguas.

Taller de Ciudadanía Europea

- Título del proyecto: Los canales de comunicación con la UE.
- Ejemplo de cuestiones que pueden integrarse en el proyecto:
 - Iniciativa ciudadana europea.
 - Consultas públicas.
 - Presentar una petición al Parlamento europeo.
 - Plantear una queja.
 - Participar en blogs de la UE.
 - Parlamento Joven Europeo.
 - Plantear una queja al Defensor Europeo.
 - Otros:

- Plantear el punto de vista personal sobre Europa.
- Participar en el portal europeo de la juventud.
- Participar en el European youth forum.

El poster debía constar de 2 páginas, cada una de ellas de 60 por 120 cm., y ser enviado antes del 21 de mayo para su impresión. La memoria justificativa debía realizarse en power point, con una extensión de entre 8 y 12 diapositivas.

Todos los posters presentados fueron expuestos en el claustro alto del edificio histórico de la Universidad de Oviedo, del 28 de mayo al 11 de junio. Y una comisión compuesta tanto de educadores como de expertos europeos evaluó los trabajos presentados.

Los miembros del jurado fueron D. Mariano Abad Fernández, catedrático Jean Monnet (Presidente), Dña. María Teresa Alonso-Vega, representante la red Eures en Asturias, D. Fernando Méndez-Navia vicepresidente de Compromiso Asturias XXI, D. David Ordóñez Solís, Magistrado y miembro de la Red de Expertos en Derecho de la Unión Europea CGPJ, Dña. M.^a José Rodríguez Carbajal, jefa de la Oficina de Asuntos Europeos del Principado de Asturias y actuando como secretaria Dña. Ana Isabel González González, coordinadora del proyecto “Vivir Europa”.

Aproximadamente la mitad de los alumnos que participaron en los mismos se presentaron al concurso. El jurado acordó conceder el premio del concurso al trabajo “Europa: Nos vamos a vivir a Porvoo”, presentado por el Colegio Corazón de María de Gijón. Además se otorgó una mención especial a los siguientes trabajos: “Los canales de comunicación en la Unión Europea”, del Instituto Galileo Galilei de Navia, “La protección de datos en la Unión Europea”, del Colegio Santo Domingo de Guzmán de Oviedo, “Vive Europa”, del Instituto El Piles de Gijón y “Descubriendo la Unión Europea”, del Instituto Benedicto Nieto de Pola de Lena.

En cualquier caso, los miembros del jurado estuvieron de acuerdo de forma unánime en destacar la extraordinaria calidad general de todos los trabajos presentados, en especial teniendo en cuenta que en su mayoría habían sido realizados por estudiantes de entre catorce y dieciséis años.

El premio consistió en un viaje a Bruselas que tuvo lugar a finales del mes de junio, una vez finalizado el curso escolar, en cuyo transcurso los alumnos ganadores y sus profesores fueron recibidos en el Parlamento Europeo por varios parlamentarios europeos.

4. Conclusiones. Cifras y resultados del proyecto

El proyecto ha tenido como resultado más visible la colaboración entre diversas instituciones y sobre todo entre el nivel universitario y los centros de niveles educativos preuniversitarios, poniendo de manifiesto las sinergias resultantes de su colaboración.

Las cifras de los destinatarios en este proyecto, que podemos considerar piloto en nuestra Comunidad Autónoma, son muy alentadoras, pues se ha podido llegar a casi 600 estudiantes, además de contar con la implicación activa, entre curso de formación y talleres, de 22 profesores de ESO y FP.

Por otra parte, para la formación del profesorado participaron 15 conferenciantes de distintos sectores: europarlamentarios, políticos, funcionarios europeos, magistrados y profesores universitarios. Y en los talleres desarrollados en los centros educativos, además de los miembros del equipo, contamos con la participación de 20 ponentes, de diversas empresas e instituciones, todos ellos especialistas en las materias a tratar.

Los estudiantes fueron encuestados antes y después de la realización de los talleres. El resultado ha sido analizado y será objeto de un capítulo independiente, pero queda claro que los conocimientos sobre la UE y la percepción de los alumnos sobre su importancia aumentó considerablemente tras los talleres.

EUROPA EN LAS AULAS. LA FORMACIÓN DE LA CIUDADANÍA EUROPEA EN LOS JÓVENES ASTURIANOS

José A. Álvarez Castrillón
Alberto Fernández Costales
Carmen Fernández Rubio
Departamento de Ciencias de la Educación
Universidad de Oviedo

Introducción

Europa, un viejo continente, que ocupa un territorio más o menos delimitado desde el punto de vista físico, cultural y político. Este espacio físico determina una idiosincrasia, unas costumbres, una cultura, una manera de ser... Un territorio en el que la Historia ayuda a establecer unos límites físicos que la Geografía no parece aportar, un continente con una gran diversidad cultural y lingüística en el que la europeidad se concreta en un bagaje común en lo cultural. Como señala Morin¹ Europa es una noción geográfica sin fronteras con Asia y una noción histórica de fronteras cambiantes.

La creación de la Unión Europea, sirvió para reconciliar a muchos países europeos enfrentados, creando un espacio de paz y armonía en el que, fundamentalmente, se acordaba utilizar la palabra y la negociación para

¹ MORÍN, E. (1988): *Pensar Europa. La metamorfosis de Europa*. Gedisa, Barcelona

resolver los problemas comunes, abandonando las armas, amenazas y violencia. Empezaba así una nueva Europa.

La actual Unión Europea no es sino el resultado de un largo proceso de integración y de ampliación territorial. Lo que inicialmente comenzó siendo básicamente un proyecto de cooperación económica, ha ido evolucionado progresivamente hacia una paulatina integración política, social y cultural, a través de las sucesivas modificaciones de los tratados fundacionales. La novedad es que se trata de una organización supraestatal formada por estados europeos soberanos e independientes, que delegan parte de su soberanía en unas instituciones comunes, con el fin de tomar decisiones de interés conjunto, de forma democrática, y a escala europea.

La construcción del espacio común europeo comenzó a gestarse en lo económico, hace seis décadas, con un hito importante, la instauración de una moneda común; en lo político, el desarrollo de los tratados europeos y la creación de instituciones responsables en la toma de decisiones, fijar objetivos comunes y compartir prácticas: El Consejo de Europa, el Parlamento Europeo, el Consejo de Ministros y la Comisión Europea.

Para avanzar en la sociedad del conocimiento y competir eficazmente en una economía mundial, la UE defiende una visión de la humanidad y un modelo de sociedad a los que la gran mayoría de sus ciudadanos se adhiere. Los derechos humanos, la solidaridad social y económica, la seguridad, la libertad de empresa, la distribución equitativa de los beneficios del crecimiento económico, el derecho a un medio ambiente protegido, el respeto de la diversidad cultural, lingüística y religiosa y una síntesis armoniosa de tradición y progreso, constituyen el rico patrimonio de valores que los europeos tanto aprecian y cuidan.²

Ante las nuevas realidades europeas que se fueron presentando, a Jean Monnet, uno de los padres de la construcción europea, casi al final de su trayectoria se le atribuye el siguiente comentario: “si hubiera que rehacer todo desde el principio, habría que empezar por la cultura y la educación”, ya que

² FONTAINE, PASCAL (2011): *Doce lecciones sobre Europa*. Comisión Europea. Dirección General de comunicación y publicaciones. Bruselas. Bélgica.

los verdaderos obstáculos de la Unión Europea no estriban en las realidades, sino en los modos de sentir y pensar de los pueblos, es decir en las mentalidades. Con ello se estaba refiriendo a la educación como un instrumento esencial para motivar y formar en la participación ciudadana, así como para conformar las identidades, los sentimientos de pertenencia, la solidaridad entre personas, pueblos y naciones.

Consciente de ello, años más tarde la UE decide desarrollar a través de la Educación en su doble función social y económica, una Educación y formación que garantice a los ciudadanos europeos la adquisición de una serie de competencias clave,³ necesarias para poder adaptarse de manera flexible a dichos cambios, creando en la enseñanza superior un marco común europeo, a través la creación del Espacio Europeo de Educación Superior, y en los niveles de enseñanza obligatoria, una formación basada en competencias clave para adaptarse a estos nuevos retos, creando una amplia gama de competencias que permitan adaptarse de modo flexible a un mundo que está cambiando con rapidez. Al mismo tiempo, se abrieron nuevas oportunidades de educación y formación a través de los programas de movilidad: *Leonardo da Vinci*, *Erasmus*, *Erasmus mundus*, *Grundtvig* y *Comenius*, y Jean Monnet (enseñanza universitaria e investigación en integración europea) así como promover el aprendizaje de las lenguas.

Hoy más que nunca, vivimos en un mundo globalizado que cambia muy rápidamente, en el que Europa debe de afrontar nuevas retos que no conocen fronteras: como la mundialización de la economía, la evolución demográfica, el cambio climático, abastecimiento energético, nuevas amenazas para la seguridad, etc. en los que cada uno de los estados miembros por separado, serían incapaces de afrontar, solo un esfuerzo colectivo a escala europea, lo puede permitir, y responder así a las preocupaciones de los ciudadanos.

³ Resolución del Parlamento Europeo y del Consejo de Europa de 18/962/2006 sobre las competencias clave y el aprendizaje permanente. Un marco de referencia europeo. Oficina de publicaciones oficiales de las comunidades europeas. 2007. Bélgica.

1. La ciudadanía europea a través de sus Tratados

A lo largo de todo el proceso de construcción europea, las autoridades no han dejado de promover la formación en una ciudadanía europea, comprometida con la construcción de una Europa de los ciudadanos, basada en la cohesión social, la reducción de las desigualdades, la inclusión social y a la vez el reconocimiento de la diferencia como un valor, la lucha por la equidad, etc. en un escenario multiétnico y multicultural, en el que es necesario pensar desde estrategias políticas, culturales y educativas, basadas en la igualdad de derechos y en el respeto a las diferencias hoy cada vez más agudizadas por factores como la recesión económica, la deslocalización industrial, el envejecimiento de la población y los problemas en las finanzas públicas.

Existen unos antecedentes allá por los años setenta, con la aparición de una serie de informes de expertos,⁴ avalando la concesión de los derechos a los ciudadanos europeos. El primer Tratado Europeo en el que se menciona expresamente la ciudadanía europea es el *Tratado de Maastricht* (1993) en la que se reconocen derechos y deberes a los europeos y a los nacionales de los países miembros, tales como: libre circulación y residencia, votar y ser candidato, derecho a protección diplomática y consular y derecho de acceso al defensor del pueblo europeo. Más tarde en el *Tratado de Ámsterdam* (1999) se aclara el vínculo entre ciudadanía europea y ciudadanía nacional, y el *Tratado de Niza* (2003) resuelve problemas institucionales del tratado anterior, se reconocen derechos a los europeos de otros países comunitarios y los extracomunitarios. *La carta de los Derechos Fundamentales de la Unión* (2002)⁵

⁴ Entre los informes podemos citar “el Informe Tindemans hacia la ciudadanía europea” escrito por el primer ministro belga Leo Tindemans. Tras este primer informe le seguirá “El Proyecto Spinelli” y “el Informe Adonnino”.

⁵ Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión (2000/c364/01). Se incluye el Capítulo V dedicado específicamente a la Ciudadanía. Diario Oficial de las Comunidades Europeas. Con la entrada en vigor del Tratado de Lisboa la carta adquiere el mismo carácter jurídico vinculante que sus tratados.

contiene seis capítulos que tratan de los derechos individuales relacionados con la dignidad, las libertades, la igualdad, la solidaridad, la ciudadanía y la justicia. Estos derechos provienen de otros instrumentos internacionales como el Convenio Europeo de los Derechos Humanos. El paso decisivo hubiese sido la aprobación del *Tratado Constitucional Europeo* (2004), en el que se reconocían una serie de valores compartidos de libertad, democracia, igualdad y derechos humanos, sin embargo, esto no llegó a producirse por el rechazo de algunos países, en cambio se aprobó el *Tratado de Lisboa* (2009)⁶ en el que se trata de reforzar la democracia en la Unión y mejorar su capacidad de defender día a día los intereses de los ciudadanos, que es el tratado por el que se rige hoy la UE.

2. Programas de acción que promueven la ciudadanía europea

Para consolidar el proceso de construcción europea, y lograr la plena cohesión política, cultural, económica y social, así como generar una ciudadanía europea comprometida con el proyecto europeo, diversas instituciones de la UE han ido desarrollando programas de acción comunitaria. En 1996 el informe Delors “la Educación encierra un tesoro”⁷ se definen los cuatro pilares del aprendizaje: aprender a conocer, aprender a hacer, aprender a ser y aprender a vivir juntos y aprender a convivir con los demás. En 1997, el Consejo de Europa desarrolla el *proyecto de Educación para la ciudadanía democrática*,⁸ ya que esta, representa un elemento esencial para la

⁶ Tratado de Lisboa (2009), último tratado de la UE que brinda el marco y los instrumentos jurídicos necesarios para afrontar los retos del futuro y responder a las expectativas de los ciudadanos. Se pretende con este una Europa más transparente y más democrática, más eficaz, una Europa de los derechos y valores, libertad, solidaridad y seguridad, y hacer que Europa se convierta en un actor en la escena mundial.

⁷ Informe UNESCO (1996) de la Comisión Internacional sobre la Educación para el Siglo XXI presidida por Jacques Delors. La Educación encierra un tesoro. Ediciones UNESCO /Santillana.

⁸ El proyecto de La educación para la ciudadanía democrática promovido por el Consejo de Europa, establece la EpC como principal prioridad de su programa político y educativo.

convivencia social, por lo que debe ocupar un lugar importante en las políticas educativas. Prosigue la Recomendación 2002/12, del Consejo de Ministros de la UE, a los estados miembros de la UE, sobre la educación para la Ciudadanía Democrática, adoptada el 16 de octubre de ese año, orientada a su implantación en los centros educativos. También la Comisión Europea desarrolla el proyecto 1997/2004, sobre la adquisición de las competencias clave.⁹ El año 2005 se declara “*Año Europeo de la ciudadanía a través de la educación*”,¹⁰ con la idea de concienciar a los ciudadanos y los estados, los valores de participación, respeto e interculturalidad propios de una civilización avanzada, y que se involucren activamente en el proceso de integración europea, y fomentar en ellos un sentido de pertenencia e identidad europea. Otro programa adoptado por el Consejo para el período 2006/2009 titulado “aprender a vivir la democracia para todos” contempla como líneas de acción: desarrollo y aplicación de políticas de educación para la ciudadanía y la inclusión social, el gobierno democrático de las instituciones educativas, nuevas funciones y competencias de los profesores para una ciudadanía democrática y los Derechos Humanos. En el año 2007, tuvo lugar la Declaración de la 22ª conferencia permanente de Ministros de Educación del Consejo de Europa, que declaraba promover la EpC democrática

Tiene entre sus objetivos constituir una materia y un enfoque global en los ámbitos de la educación formal, no formal e informal, que permita a las personas convertirse en miembros activos y responsables, en todos los ámbitos de la vida, factor de cohesión social, de comprensión mutua, mediante el diálogo intercultural y también debe ser un factor de innovación en el sistema educativo.

⁹ Recomendación 2006/962/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 18 de diciembre de 2006, sobre las competencias clave para el aprendizaje permanente. Diario Oficial (394 de 30.12.2006). Mediante esta recomendación se consideran clave aquellas competencias que todas las personas precisan para su realización personal, así como para la ciudadanía activa, la inclusión social y el empleo. El marco de referencia establece ocho competencias clave: Comunicación en lengua materna, comunicación en lenguas extranjeras, competencia matemática y competencias básicas en ciencia y tecnología, competencia digital, aprender a aprender, competencias sociales y cívicas, sentido de la iniciativa y espíritu de empresa, y conciencia y expresión cultural.

¹⁰ El Consejo de Europa proclamó 2005 como Año Europeo de la Ciudadanía a través de la educación.

y en los Derechos Humanos desde una perspectiva de aprendizaje a lo largo de la vida y desarrollar competencias esenciales para la cultura democrática y la cohesión social, como la capacidad de comportarse cívicamente, la aptitud para vivir en un medio intercultural y plurilingüe, el compromiso social, etc. Quizás el programa más interesante es el de “*Europa con los ciudadanos*” (2007/20013)¹¹ con el que se pretendía continuar con las actividades iniciadas en el programa “*La ciudadanía europea activa*” 2004/2006¹² con el fin de que los ciudadanos participen activamente, y difundir los valores y objetivos de la UE. El programa está dirigido principalmente a municipios, organizaciones europeas de investigación sobre política pública (foros de reflexión), y grupos de ciudadanos y otras organizaciones de la sociedad civil como ONG, plataformas ciudadanas, redes, asociaciones y federaciones o los sindicatos. Cuenta con una serie de acciones: Acción 1 “*Ciudadanos activos por Europa*” (hermanamientos de ciudades y proyectos de ciudadanos y medidas de apoyo), Acción 2 “*Sociedad civil activa en Europa*” (apoyo estructural a las organizaciones europeas de investigación sobre política pública, apoyo a proyectos iniciados por organizaciones de la sociedad civil), Acción 3 “*Juntos con Europa*” (actos de gran visibilidad, tales como conmemoraciones, premios, actos artísticos, conferencias a escala europea, etc.; además de estudios, encuestas y sondeos de opinión y herramientas de información y difusión), Acción 4 “*Memoria histórica activa de Europa*” (proyectos destinados a proteger escenarios y archivos principales asociados con las deportaciones masivas y los antiguos campos de concentración, así como los proyectos destinados a conmemorar a las víctimas de exterminios a gran escala y de deportaciones masivas).

En el año 2013 se cumple el veinte aniversario de la institución de la ciudadanía de la Unión. El derecho a trasladarse y circular libremente por cualquier Estado miembro, poder votar y ser elegido en los comicios

¹¹ Decisión n.º 1904/2006/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de diciembre de 2006 por la que se establece el programa Europa con los ciudadanos para el período 2007/2013 a fin de promover la ciudadanía activa por Europa.

¹² Programa “La ciudadanía en acción” 2004/2006 trata de dar efectividad a la ciudadanía: promover la cultura y la diversidad a través de los programas relativos a la juventud, la cultura, el sector audiovisual y la participación ciudadana.

Europeos y locales o dirigir peticiones al Parlamento Europeo son derechos que los tratados le dan cada ciudadano y que los europeos son plenamente conscientes de sus derechos como ciudadanos de la Unión. Así la Comisión Europea propuso *el año 2013 como año europeo de los ciudadanos*, para que sea un año en el que la ciudadanía europea y la democracia participativa estén dentro de la agenda, para asegurarse que los europeos y en especial los jóvenes, conozcan sus derechos y la mejor forma de disfrutar de ellos.

3. ¿Qué ciudadano europeo necesitamos formar?

La revisión realizada de los distintos Tratados Europeos, así como de los programas de acción para fomentar la ciudadanía europea, nos han permitido conocer los retos que la educación tiene planteados en cuanto a la formación de los jóvenes ciudadanos europeos.

La educación puede y debe contribuir a desarrollar la ciudadanía democrática y la participación, al menos esa es la idea que defiende el Consejo de Europa, que pide a los centros escolares, pero sobre todo a los gobiernos, que contribuyan a dicha tarea.

La cuestión es cómo se consigue todo esto. Para empezar lo que decían las instituciones europeas, es que había que desarrollar políticas educativas, que incorporen estos temas, o lo que es lo mismo, que los currículos recojan de una u otra forma estos temas.

La educación ciudadana no puede limitarse solo a enseñar nuestros derechos y responsabilidades en tanto que ciudadanos de la Unión, ni a enseñar la geografía, la historia europea, la historia de la integración, y el funcionamiento de las instituciones comunitarias. Necesitamos, en igual medida, reinteriorizar una serie de principios y valores para formar una *Identidad Europea*,¹³ que sintonice con una comunidad plural y diversa, y faci-

¹³ Una Identidad Europea, significa la conformación de una identidad compartida que permita compaginar sus múltiples identidades con una identidad supranacional, lo que implica sentirse miembro de una comunidad culturalmente diversa. Sobre esta Identidad Europea se

litar la adquisición de las actitudes necesarias para participar en este proyecto común, que permita vivir y convivir juntos, capacidad para intercambiar ideas, razonar, comparar, etc. Se trata de **conocer Europa, sentir Europa y participar en Europa**.

¿Qué tipo de formación necesita un joven ciudadano europeo, para vivir y convivir con dignidad y responsabilidad en la sociedad del presente, y en el previsible mundo que nos tocará vivir? ¿Qué referentes necesita para ejercer la ciudadanía activa, responsable, democrática y participativa? Estas son las grandes preocupaciones de los sistemas educativos europeos como lo demuestra el informe de la red Eurydice.¹⁴

Si, como afirma Delors (1996), “la función esencial de la educación no es solucionar problemas inmediatos, sino ayudar a ser, a hacer, a pensar y a convivir”, con la introducción de la Educación para la ciudadanía en la escuela, la UE persigue la consecución de un viejo ideal ilustrado, y la convierte en un instrumento fundamental para preparar el alumno europeo en la cada vez más complicada tarea de participar activamente en la vida ciudadana.

La Educación Cívica constituye la base de la identidad política en las sociedades democráticas, sobre todo para las personas que asumen diferentes identidades, ya que es necesario construir la convivencia con referentes diversos basados en las tradiciones religiosas o culturales concretas. La Estrategia de Lisboa¹⁵ estableció para el año 2010, que todos los sistemas educativos de los países de la UE deben, “garantizar que los centros de enseñanza y formación fomenten más eficazmente la solidaridad, la tolerancia, los valores democráticos y el interés por otras culturas y preparen mejor a las personas para participar activamente en la sociedad”.

debe de construir la ciudadanía europea que convierta a la sociedad europea más democrática, más justa, equilibrada, activa y participativa en lo social y político, más responsable y solidaria que enfatice el sentimiento de pertenencia a la Unión Europea.

¹⁴ Eurydice (2005): La educación para la ciudadanía en el contexto escolar europeo. Bruselas, Eurydice. Red Europea de información en Educación. A través de este estudio se muestra la formación ciudadana en 30 países europeos.

¹⁵ La Estrategia de Lisboa, Plan de desarrollo de la Unión Europea, aprobado por el Consejo de Europa en Lisboa el 23 y 24 de marzo de 2000.

Es fácil constatar todos los impulsos que una sociedad tan compleja y diversa como la europea ha ido adoptando, encaminados a impulsar un cambio en la dimensión ciudadana, con la que hacer frente a los nuevos y cambiantes retos sociales provenientes de la globalización, y a la vez, responder a las particularidades específicas de cada país. Así, a través del impulso realizado por las Instituciones Europeas, el gobierno español en su última reforma educativa LOE,¹⁶ incluye en los currículos de Educación Primaria (6-12) y de Educación Secundaria Obligatoria (12-16) una asignatura denominada: *Educación para ciudadanía y los Derechos Humanos*, como materia independiente, que junto con los conocimientos y las capacidades desarrolladas por las diferentes áreas, en especial la de Ciencias Sociales del currículo de Educación Primaria y Educación Secundaria, van a contribuir a formar a nuestros jóvenes ciudadanos europeos.

No hace falta dar muchas vueltas para descubrir cuáles son los déficits más evidentes en nuestros jóvenes que ponen de manifiesto la escasa o nula formación ciudadana. Según Camps¹⁷ son cuatro los grandes objetivos que se deben de potenciar a través de la ciudadanía: la alfabetización política, enseñar a convivir, enseñar a participar y enseñar a ser responsable.

4. Europa en las aulas de Educación Obligatoria

En las siguientes líneas vamos a analizar la presencia de contenidos europeos en los currículos españoles de Ciencias Sociales de educación obligatoria (Ed. Primaria y Ed. Secundaria) y de la asignatura de Educación para la ciudadanía y los Derechos Humanos.

Al margen de intereses puntuales y muy concretos, de los que los acontecimientos deportivos acaso sean el mejor ejemplo, el alumnado vive frecuentemente muy ajeno no ya al horizonte internacional, sino incluso al que trasciende los límites más locales. Los centros escolares, en definitiva el sistema

¹⁶ Ley Orgánica de Educación (LOE) 2/2006, de 3 de mayo. (BOE n.º 106 de 4 de mayo)

¹⁷ CAMPS, VICTORIA (2007): *Educar para la ciudadanía*. Fundación Ecoen, Sevilla, pág. 35-36.

escolar, devienen así con frecuencia en único vector que conduce su mirada y pretende orientar su interés más allá del entorno habitual. En ese aspecto, sin duda, de todas las áreas curriculares, el área de Ciencias Sociales es donde se encuentra lo esencial de su razón de ser y de su presencia en el sistema educativo, con una clara función social de formar jóvenes ciudadanos europeos.¹⁸

Es en la etapa de Educación Secundaria Obligatoria (12-16 años) donde encontramos la mejor concreción, en la que las Ciencias Sociales contribuyen a la configuración de la ciudadanía europea, se detalla claramente en el currículo del área de Ciencias Sociales, Geografía e Historia y a través del desarrollo de la Competencia Social y Ciudadana: estrechamente vinculada al propio objeto de estudio de la materia. Contribuye a reforzar la autonomía, la autoestima y la identidad personal, el desarrollo de habilidades que permitan participar, tomar decisiones, elegir la forma de comportarse en determinadas situaciones y responsabilizarse de las decisiones adoptadas y las consecuencias de las mismas. Se trata de mejorar las relaciones interpersonales, afrontar situaciones de conflicto, con el diálogo como medio de su solución. Reconocer, aceptar convenciones y normas sociales de convivencia e interiorizar valores de respeto, cooperación, solidaridad, justicia, compromiso y participación en el ámbito personal y social.

Se trata de educar a los jóvenes en el ámbito escolar para que se conviertan en ciudadanos activos y responsables capaces de contribuir al desarrollo y el bienestar de la sociedad. Se debe de orientar a los estudiantes hacia la cultura política, desarrollar el pensamiento crítico y la participación activa en aspectos relacionados con el conocimiento y el ejercicio de los derechos y responsabilidades cívicas con el fin de formar futuros ciudadanos responsables, participativos y solidarios.

¹⁸ Ofrece una muy atinada exposición de la importancia del sistema educativo en la conformación de la ciudadanía en LUQUE, E. (2003): "Cómo se forman los ciudadanos. De la confianza a los saberes", en Morán, M. L., Benedicto, J., eds.: *Aprendiendo a ser ciudadanos. Experiencias sociales y construcción de la ciudadanía entre los jóvenes*, INJUVE y Servicio de documentación y estudios de la Consejería técnica de Planificación y evaluación de la Comunidad de Madrid. Disponible en <http://www.injuve.es/observatorio/valores-actitudes-y-participacion/aprendiendo-a-ser-ciudadanos-experiencias-sociales-y-construccion-de-la-ciudadania>.

Se contribuye a desarrollar esta competencia a partir del conocimiento de los fundamentos y modos de organización de los estados y de las sociedades democráticas, la evolución histórica de los Derechos Humanos, la actuación de los organismos internacionales, etc.

Todo el currículo contribuye a la adquisición de esta competencia, ya que la comprensión de la realidad social, actual e histórica, es el propio objeto de aprendizaje, pero lo hará realmente si se tiene la perspectiva de que el conocimiento sobre la evolución y organización de las sociedades, de sus logros y de sus problemas, debe poder utilizarse por el alumnado para desenvolverse socialmente. Contribuye obviamente a entender los rasgos de las sociedades actuales, su pluralidad, los elementos e intereses comunes de la sociedad en que se vive, contribuyendo así a crear sentimientos comunes que favorecen la convivencia.

También se desarrolla la adquisición de habilidades sociales. Por una parte, la comprensión de las acciones humanas del pasado o del presente, exige que éstas sean vistas por el alumnado desde la perspectiva de los propios agentes de su tiempo, con lo que se favorece el desarrollo de la capacidad de ponerse en el lugar del otro, es decir, la empatía. Por otro lado, lo hace cuando dicha comprensión posibilita la valoración y el ejercicio del diálogo constructivo como vía necesaria para la solución de los conflictos, o el respeto hacia las personas con opiniones que no coinciden con las propias, en el marco de los valores democráticos, pero además prevé el ejercicio de esos valores al proponer un trabajo colaborativo o la realización de debates en los que se puedan expresar las propias ideas y escuchar y respetar las de los demás. El acercamiento crítico a diferentes realidades sociales, actuales o históricas, o la valoración de las aportaciones de diferentes culturas ayuda, aunque sea más indirectamente, al desarrollo de las habilidades de tipo social.¹⁹

Así, en busca de la imprescindible contextualización de nuestro proyecto en la realidad de las aulas de la Educación Secundaria, procede reali-

¹⁹ Decreto 74/2007, de 14 de junio, por el que se regula la ordenación y se establece el currículo de la Educación Secundaria Obligatoria en el Principado de Asturias. Anexo I Competencias Básicas

zar un repaso por los contenidos del currículo oficial, en busca de las referencias a la Unión Europea y a Europa en una más amplia acepción así como la formación de los jóvenes ciudadanos europeos.

5. Los conocimientos sobre Europa en el currículo de Educación Primaria

A partir de los seis años de edad, los niños españoles inician la escolarización obligatoria, donde cursarán la etapa llamada Educación Primaria hasta los doce años. Durante seis cursos escolares divididos en tres ciclos de dos años, se pretende contribuir a una formación integral, a la vez que una formación científico cultural de base que les permita desenvolverse con autonomía en la sociedad actual.

El currículo prescriptivo de la etapa de Educación Primaria del Estado español viene regulado por el Real Decreto 1513/2006,²⁰ que desarrollando el art. 6.2. de la Ley Orgánica de Educación (LOE), organiza las enseñanzas mínimas y establece objetivos, tratamiento de las competencias básicas, contenidos, métodos pedagógicos y criterios de evaluación para todo el territorio español. En el ejercicio de su autonomía, la comunidad autónoma del Principado de Asturias le da continuidad y lo complementa mediante el Decreto 56/2007.²¹ Los contenidos pertenecientes a las Ciencias Sociales se integran, junto con las Ciencias Naturales, en el Área de Conocimiento del Medio. El área se estructura en siete bloques muy genéricos de contenidos. Corresponde al bloque 4º, Personas, culturas y organización social, albergar el que nos ocupa.

En el desarrollo del currículo la referencia a Europa se restringe a una mención en el enunciado general de la contribución del Área de

²⁰ R. D. 1513/2006, de 7 de diciembre, por el que se establece las enseñanzas mínimas en Educación Primaria (BOE de 8-12-2006)

²¹ Decreto 56/2007, de 24 de mayo, por el que se regula la ordenación y se establece el currículo de la Educación Primaria en el Principado de Asturias. (BOPA, 16-06-2007)

Conocimiento del Medio a la *Competencia social y ciudadana*, ámbito en el que evidentemente cabe situar el contenido que nos ocupa: “[...] trasciende las relaciones próximas para abrirse al barrio, el municipio, la Comunidad, el Estado, la Unión Europea, etc. Comprender su organización, sus funciones, los mecanismos de participación ciudadana... [...]”.²²

Ya en el amplio elenco de contenidos solo aparece la referencia a Europa en dos escuetas menciones, demasiado genéricas, en la bien nutrida relación del último ciclo de la etapa, para los niños de 10 a 12 años.²³ Cabe considerar que los epígrafes de contenidos son 22, y que la referencia en un caso es tangencial –*La población en Asturias, España y en la Unión Europea. Reconocimiento de la importancia demográfica, cultural y económica de las migraciones en el mundo actual.*– El propio título, por ambicioso y generalista, resulta un brindis al sol para quien conozca la realidad de las aulas. El otro, este sí es específicamente dedicado –*La organización territorial y política de*

²² “Respecto de la competencia social y ciudadana, dos ámbitos de realización personal, el de las relaciones próximas (la familia, los amigos, los compañeros, etc.), que supone el conocimiento de emociones y sentimientos en relación con los demás y el desarrollo de actitudes de diálogo, de resolución de conflictos, de la asertividad que conlleva el uso de habilidades, de modos, de reconocimiento y uso de las convenciones sociales para facilitar la buena comunicación y el buen estar del grupo. El área es un espacio privilegiado para reflexionar sobre los conflictos, asumir responsabilidades con respecto al grupo, aceptar y elaborar normas de convivencia, tanto en situaciones reales que hay que resolver diariamente como en las propias del ámbito social en que se vive.

El otro ámbito trasciende las relaciones próximas para abrirse al barrio, el municipio, la Comunidad, el Estado, la Unión Europea, etc. Comprender su organización, sus funciones, los mecanismos de participación ciudadana... En este sentido, el currículo va más allá de los aspectos conceptuales, para desarrollar destrezas y habilidades y, sobre todo, actitudes. El Conocimiento del medio, junto con el área de Educación para la ciudadanía y los derechos humanos, pretende asentar las bases de una futura ciudadanía mundial, solidaria, curiosa e informada, participativa y democrata.

Además, el área contribuye a la comprensión de la realidad social en la que se vive al proporcionar un conocimiento del funcionamiento y de los rasgos que la caracterizan así como de la diversidad existente en ella, a la vez que inicia en la comprensión de los cambios que se han producido en el tiempo y de este modo se adquieren pautas para ir acercándose a las raíces históricas de las sociedades actuales.”

²³ Contenidos relativos al currículo del área de Conocimiento del Medio natural, social y cultural. Tercer ciclo de Primaria: Bloque 4.–Personas, culturas y organización social.

la Unión Europea— cabe considerar que condensa todo lo necesario para el desarrollo de la competencia social y ciudadana que se anuncia como uno de los grandes objetivos de la etapa.²⁴

De inicio, ese epígrafe contrasta con el inmediatamente anterior, con cuyo detalle resulta ensombrecido en cualquier comparación:

Aproximación a las instituciones de gobierno autonómicas y estatales: algunas de sus responsabilidades para la resolución de problemas sociales, medioambientales, económicos, etc. La Constitución española y el Estatuto de Autonomía de Asturias. La organización territorial de Asturias y de España. Los concejos asturianos y las provincias españolas.

Por otro lado, y al margen de la pertinencia del tratamiento de determinados conceptos en esas edades, que cabría matizar, resulta paradójico que no aparezcan previamente los contenidos más esenciales de la Geografía Física, que por otra parte se detallan con esmero en la dimensión más local. En segundo ciclo, cuando aparecen mencionados evidencian ya el que acaso sea su mayor defecto: un acusado localismo:

*Características del clima de Asturias. Los climas de España. Principales climas. Influencia en el paisaje y en la actividad humana. (1-5) Formas de relieve y accidentes geográficos. Localización de los más relevantes en el entorno próximo, en Asturias y en España.*²⁵ (1-8)

Cuando en el ciclo siguiente vuelve a hacerse referencia a la geografía física, lo continental cabe imaginarlo diluido en una genérica *Identificación y localización en diferentes representaciones cartográficas de elementos relevantes de geografía física y política de España y del mundo*, que después se com-

²⁴ Cobra aquí pleno sentido la vehemente valoración de François Dubet, de la EHESS de París: “Lo más irritante de la cuestión de la ciudadanía es su carácter embaucador e impreciso”. Cf., del mismo, “Mutaciones cruzadas. La ciudadanía y la escuela” en *Aprendiendo a ser ciudadanos...* pp. 219-234.

²⁵ Decreto 56/2007, de 24 de mayo, por el que se regula la ordenación y se establece el currículo de la Educación Primaria del Principado de Asturias (BOPA 16-06-2007) Bloque 1: *El entorno y su conservación*. Contenidos del área de conocimiento del medio de Segundo ciclo de Ed. Primaria.

plementa con la *Valoración de la diversidad y riqueza de los paisajes del territorio asturiano y español e interés por conocer paisajes de otros lugares.*

La selva, la sabana, el desierto, la taiga, la tundra o los fiordos escandinavos quedan fuera de ese muestreo, al albur de la sensibilidad del maestro o de la casualidad. El alumnado ni llegará a considerar la posibilidad de que un río sea navegable, y no digamos conocer la trascendencia del eje Rin-Danubio en la articulación de Europa. El Mont Blanc seguirá siendo, para muchos, una marca de artículos de escritorio y acaso una montaña virtual.

En el mejor de los casos, al final de la etapa el conocimiento de Europa puede restringirse poco más que a un listado de países y capitales, a la asociación de la bandera como icono y a un vago agrupamiento en torno al euro. En verdad resulta alejado de toda realidad esperar que surjan ciudadanos europeos de las aulas resultantes de ese planteamiento.

En cuanto a la asignatura de Educación para la ciudadanía y los Derechos Humanos se insiste en el aprendizaje de la ciudadanía responsable que engloba aspectos relacionados con el conocimiento y el ejercicio de los derechos y responsabilidades cívicas. Esta asignatura junto con el área del medio permiten trabajar aspectos relacionados con la propia identidad y la del otro, aprender a escuchar, a guardar turno, a compartir y guardar los materiales, a expresarse solo o con los demás, a relacionarse con sus iguales y los adultos, etc. Igualmente los Derechos Humanos tienen un carácter universal, que les permite adquirir conciencia de su pertenencia a un país y de formar parte de una sociedad más plural. El aprendizaje de esta área se centra también en prácticas escolares que estimulen el pensamiento crítico y la participación, que faciliten la asimilación de los valores en los que se fundamenta la sociedad democrática, con objeto de formar ciudadanos responsables, participativos y solidarios.

6. Europa en el currículo de Educación Secundaria Obligatoria (ESO)

De los 12 a los 16 años se extiende la Educación Secundaria Obligatoria – la ESO– la última etapa de carácter obligatorio y, por tanto, muy importante, pues culminará la formación para muchos estudiantes. En efecto, quien no curse

bachillerato no volverá a encontrar en su formación la mayoría de los contenidos englobados en las Ciencias Sociales, pues aun los que prosigan formación profesional encontrarán mayoritariamente otros contenidos eminentemente técnicos en unos currículos de carácter profesionalizante y práctico.

Así pues, la ESO es una etapa sustancial para la formación homogénea de los jóvenes españoles. Al igual que hemos visto en Primaria, tanto la estructura como el currículo del área de Ciencias Sociales en la ESO vienen determinados por la ya referida LOE 2/2006 de 3 de mayo y por dos preceptivos desarrollos legislativos, el Real Decreto 1631/2006,²⁶ y el Decreto 74/2007.²⁷

La Geografía y la Historia se unen curricularmente en la etapa conformando la asignatura de Ciencias Sociales, y repartiéndose ambas a la mitad los cursos primero y segundo, para reservar en exclusiva tercero de la ESO a Geografía y dedicar cuarto de la ESO a Historia.

Un repaso por los contenidos vinculados a Europa deja ver ya en primer curso, en el apartado de la Geografía, un tratamiento más atinado que permite conocer el escenario geográfico:

Localización en el mapa y caracterización de continentes, océanos, mares, unidades del relieve y ríos en el mundo, en Europa, en España y en Asturias.

Localización y caracterización de los principales medios naturales, con especial atención al territorio asturiano, español y europeo.

En segundo curso, también en la parte del temario dedicada a la Geografía, uno de los nueve generosos epígrafes conceptuales contempla el tratamiento de la sociedad europea:

Las sociedades actuales. Estructura y diversidad. Desigualdades y conflictos... Caracterización de la sociedad europea y española. Análisis y valoración relativa de las diferencias culturales.

²⁶ R. D. 1631/2006, de 29 de diciembre, por el que se establecen las enseñanzas mínimas correspondientes a la Educación Secundaria Obligatoria. (BOE 5-01-2007)

²⁷ Decreto 74/2007, de 14 de junio, por el que se regula la ordenación y se establece el currículo de la Educación Secundaria Obligatoria en el Principado de Asturias. (BOPA 12-07-2007).

Y es ya en el tercer curso cuando realmente la presencia en los contenidos es frecuente, si bien entre 11 epígrafes realmente saturados:

Localización y caracterización de las principales zonas y focos de actividad económica, con especial referencia al territorio asturiano, español y europeo. Observación e identificación de los paisajes geográficos resultantes.

El espacio geográfico europeo. Organización política y administrativa de la Unión Europea. Funcionamiento de las instituciones.

Localización y caracterización de los grandes ámbitos geopolíticos, económicos y culturales del mundo.

Tendencias y consecuencias de los desplazamientos de población en el mundo actual. Análisis de la situación en Asturias, en España y en Europa.

El cuarto curso, que aborda la Historia de España y del Mundo desde el final del Antiguo Régimen, que está sin duda excesivamente cargado de contenidos, contempla la Unión Europea en dos de los 12 amplios epígrafes conceptuales del curso, el primero de ellos tangencial: “El orden político y económico mundial en la segunda mitad del siglo XX: bloques de poder y modelos socioeconómicos. El papel de los organismos internacionales”; y un segundo específicamente dedicado: “Proceso de construcción de la Unión Europea. Asturias y España en la Unión Europea hoy”.

Cabe señalar la incoherencia de que estudien antes las instituciones –3^{er} curso– que el proceso de construcción de la Unión Europea, pero desde luego no puede decirse que no tenga presencia suficiente en el temario, la diversidad de aspectos a considerar sobre el escenario común de la ciudadanía europea. Si acaso cabe señalar que cualquier contenido queda desvirtuado en un conjunto tan copioso, y es el tratamiento del profesor –y más frecuentemente del libro de texto– el que pone en valor con una mayor intensidad determinados aspectos. El conjunto adolece de una perspectiva acaso excesivamente localista que con frecuencia atrae esas miradas y atenciones más de lo que debiera.

La asignatura de Educación para la ciudadanía y los Derechos Humanos en esta etapa, sitúa la preocupación por promover una ciudadanía democrática como parte del conjunto de objetivos y actividades, igual que los

organismos internacionales, la Recomendación 2002/12 del Consejo de Europa y de la Constitución Española como ejes que vertebran el currículo de esta materia. Se trata de promover el aprendizaje de valores democráticos y de la participación democrática con el fin de preparar a los jóvenes para el desarrollo de una ciudadanía activa. La acción educativa debe permitir a los jóvenes asumir de un modo reflexivo, crítico y progresivo el ejercicio de la libertad, de sus derechos y sus deberes individuales y sociales en un clima de respeto que permitirá que nuestros jóvenes se inicien en la construcción de sociedades cohesionadas, libres, prósperas, equitativas y justas.

7. Conocimientos de los jóvenes asturianos sobre Europa

Con intención meramente informativa se realizó un muestreo de carácter informal en paralelo al desarrollo de nuestro proyecto “Vivir Europa”.²⁸ Participaron en él un total de 407 alumnos de 25 grupos de 4.º curso de la ESO y 7 grupos de Formación Profesional, y respondieron a una encuesta de opinión y a un cuestionario diseñado ad hoc que permitiese valorar de algún modo la eficacia de los talleres desarrollados.²⁹

La perspectiva de la encuesta era la del profesorado de Ciencias Sociales, y el nivel de indagación puede decirse que se situaba más cerca de la cultura general que en el de los conocimientos académicos. Acaso el mejor referente sea el de la competencia social y ciudadana, tal y como aparece en el currículo³⁰ de Educación Primaria y Educación Secundaria. Esta compe-

²⁸ Desarrollo del proyecto “Vivir Europa” auspiciado por la acción Jean Monet de la Comisión Europea. Año 2012. Entre los objetivos de este proyecto es la promoción y el conocimiento de Europa a edades muy tempranas y la enseñanza de los valores europeos en la Escuela. El citado proyecto fue desarrollado con estudiantes de la ESO y de Formación Profesional.

²⁹ Los Talleres desarrollados dentro del proyecto “Vivir Europa” eran los referidos a: Empresa Joven europea, taller de ciudadanía y taller de movilidad.

³⁰ Decreto 74/2007, de 14 de junio, por el que se regula y se establece el currículo de la Educación Secundaria del Principado de Asturias. Anexo I Competencias Básicas.

tencia propicia la adquisición de habilidades para vivir en sociedad y para ejercer la ciudadanía democrática.

El cuestionario constaba de dos partes: una parte estaba referida a aspectos relacionados con qué sabes de Europa y qué opinas de Europa. Los Ítems que se formularon estaban relacionados con: países miembros, movilidad, salarios, niveles de vida, moneda... organización político administrativa, elecciones al Parlamento Europeo, la Lengua en cada uno de los países, etc.

En 2001, ante la inminente entrada en vigor de la moneda única, el euro, se publica, auspiciada por la Fundación La Caixa, un trabajo coral, *Los jóvenes ante el reto europeo*, cuyo principal objetivo decía ser “conocer lo que saben de Europa y lo que esperan de la Unión Europea los jóvenes adolescentes españoles”,³¹ aplicando un amplio cuestionario al alumnado de 4.º curso de la ESO. En esa línea, pero en un ámbito más reducido, el de una autonomía como la asturiana con poco más de un millón de habitantes, se desarrolla la encuesta que referimos, inspirada en aquella como referente en cuanto pretendía “ser una referencia que permita incorporar en los próximos años, a través de nuevos estudios, qué cambios de conocimientos, de actitudes se van a producir”.³²

A continuación ofrecemos algunos avances sobre algunos de los aspectos más ilustrativos de los resultados obtenidos:

Interrogados sobre los requisitos de pasaporte en el espacio Schengen contestan acertadamente el 55,8 % de los encuestados, y un 7,9 % dicen no saberlo. Un 59,2 % conoce la posibilidad de tener asistencia médica gratuita en Europa al igual que la reciben en España y el 16,9 % dudaba. El teléfono 112 como general para las urgencias en toda la Unión Europea era conocido por el 22,6 % y un 42,5 % no lo consideraba válido para Europa.

Respecto a las retribuciones salariales el 89 % conoce que existen diferencias entre los países, y un 89 % también las reconoce en los precios de los

³¹ PRATS, J.; TREPAT, C. A.; PEÑA, J. V.; VALLS, R. Y URGELL, F.: *Los jóvenes ante el reto europeo*, Colección Estudios Sociales, Fundación La Caixa, Barcelona, 2001.

³² *Ibidem*, p. 10.

productos. Que los periodos vacacionales y su duración es distinta en cada país era conocido por un 71,7 %, casi tantos como los que saben que los impuestos varían, un 80,8 %. La organización de los estudios varía su conocimiento para el 51 %, y un 21,6 % duda.

Que la Unión Europea la forman 27 países era conocido por el 84,6 %. Aspectos políticos como que cada país turna seis meses en la presidencia de la UE era conocido por un 43 %, la existencia de una constitución por el 54 %. Curiosamente, las celebraciones de elecciones europeas era conocida por un 68 %, porcentaje mayor que la existencia de diputados europeos (66,9 %).

8. Algunas conclusiones

La valoración que realizaban en 2001 los autores de *Los jóvenes ante el reto europeo* no difiere mucho de la actual, subrayando un bajo nivel de conocimientos, pese a la existencia de un currículo supuestamente más actualizado y el transcurso de los años y la plena integración en Europa en aspectos tan sustanciales como el euro que, por otro lado y con honestidad, impide que pueda servir de consuelo la contextualización de resultados que hacían entonces: “los bajos resultados alcanzados en el conocimiento de H.^a y Geografía de Europa y la UE [...] forman parte del nivel general de los aprendizajes.”³³

Creemos que algunos planteamientos curriculares pueden y deben mejorarse, la escala local no puede desdibujar otras escalas más amplias, la simple presencia en el elenco de contenidos no garantiza nada si no es con una proporcionalidad, y en este sentido la saturación de contenidos los desvirtúa; es asimismo mejorable la secuencia lógica del tratamiento curricular, con un orden lógico evidente: marco geográfico, gestación histórica y funcionamiento actual, en paralelo al que pueda desarrollarse para otros ámbitos territoriales como el Estado o la Autonomía; y también, desde luego,

³³ *Ibíd.*, p. 248.

debe adelantarse a la Educación Primaria el tratamiento de esos contenidos. Se trata, simplemente, de abrir la mirada a un país más grande.

El ejercicio de la ciudadanía implica disponer de habilidades para participar activa y plenamente en la vida cívica. Significa construir, aceptar y practicar normas de convivencia acordes con los valores democráticos, ejercitar los derechos, libertades, responsabilidades y deberes cívicos, y defender los derechos de los demás.

La formación de la ciudadanía europea debe de facilitar a los jóvenes instrumentos para construir, aceptar y practicar normas de convivencia acordes con los valores democráticos, ejercitar los derechos y libertades, asumir responsabilidades y deberes cívicos, en definitiva, participar activamente y plenamente en la sociedad democrática.

Necesitamos impulsar y acelerar la investigación educativa que nos permita conocer cómo tiene lugar el aprendizaje de las actitudes y capacidades cívicas, para poder abordar en nuestras aulas el proceso de enseñanza aprendizaje de conceptos, pero muy especialmente de las competencias y habilidades sociales, y todo ello debe de ir aparejado con una formación del profesorado acorde con estos retos.

La formación para una ciudadanía europea, es un viaje que no ha hecho más que empezar, y como profesionales de la educación tendremos que participar y desarrollar la construcción de la “*Ciudadanía Europea*” en una sociedad supranacional como la UE que busca y persigue su propia identidad europea, y este es el reto que tiene la educación cívica en nuestros jóvenes para los próximos años.

Bibliografía

- CAMPS, V. (2007): *Educar para la ciudadanía*. Fundación Ecoin, Sevilla.
- DUBET, F. (2003): «Mutaciones cruzadas. La ciudadanía y la escuela», en Morán, M. L. y Benedicto, J., eds. *Aprendiendo a ser ciudadanos. Experiencias sociales y construcción de la ciudadanía entre los jóvenes*, Madrid. Disponible en <http://www.injuve.es/observatorio/valores-actitudes-y-participacion/apren->

diendo-a-ser-ciudadanos-experiencias-sociales-y-construccion-de-la-ciudadania.

EURYDICE: (2005): La educación para la ciudadanía en el contexto escolar europeo. Bruselas, Eurydice. Red Europea de información en Educación.

FONTAINE, P. (2011): *Doce lecciones sobre Europa*. Comisión Europea. Dirección General de comunicación y publicaciones. Bruselas. Bélgica.

INFORME UNESCO (1996) de la Comisión Internacional sobre la Educación para el Siglo XXI presidida por Jacques Delors. La Educación encierra un tesoro. Ediciones UNESCO/Santillana.

LUQUE, E., (2003) «Cómo se forman los ciudadanos. De la confianza a los saberes», en Morán, M. L. y Benedicto, J., eds. *Aprendiendo a ser ciudadanos. Experiencias sociales y construcción de la ciudadanía entre los jóvenes*, Madrid. Disponible en <http://www.injuve.es/observatorio/valores-actitudes-y-participacion/aprendiendo-a-ser-ciudadanos-experiencias-sociales-y-construccion-de-la-ciudadania>.

MORÍN, E. (1988): *Pensar Europa. La metamorfosis de Europa*. Gedisa, Barcelona.

PRATS, J., TREPAT, C. A., PEÑA, J. V., VALLS, R. y URGELL, F. (2001): *Los jóvenes ante el reto europeo*, Colección Estudios Sociales, Fundación La Caixa, Barcelona.

EL SENTIR DE LOS ESCOLARES FRENTE A EUROPA

Dra. Patricia Herrero de la Escosura¹
Universidad de Oviedo

1. Europa en la escuela

El programa Jean Monnet se instituyó por la Comisión Europea con la finalidad de difundir el conocimiento de la integración europea en el ámbito universitario.

Por primera vez en el curso 2011-12012 se entendió que era posible anticipar este conocimiento a etapas más tempranas de la formación, motivo por el cual se aprobó el proyecto Europa en la Escuela, que en Asturias se desarrolló a través del programa Vivir Europa en distintos centros de enseñanza.

Estando indudablemente de acuerdo en la necesidad de comenzar cuanto antes a formar ciudadanos europeos que sean conscientes de las ventajas de vivir en un espacio común, sepan aprovechar las oportunidades que éste les ofrece y comprendan la necesidad de defender los valores que representa, las impulsoras de este proyecto teníamos un problema inmediato para llevarlo

¹ El presente estudio no se podría haber realizado sin la colaboración de Cristina Prieto, Juan Luis de Campo, Alba Álvarez, Tamara Fonticiella, Ana M.^a García, Marta García, Ana González y Tamara Naredo, que gestionaron y tabularon los datos obtenidos en las encuestas.

a la práctica: dedicadas desde hace años a la enseñanza universitaria, desconocíamos las condiciones de los alumnos a quienes debíamos enfrentarnos.

Lo primero que hicimos fue examinar los libros de diversos grados, principalmente de la asignatura de ciencias sociales y ciudadanía, para intentar averiguar cuáles podían ser los conocimientos previos con los que podíamos encontrarnos. Sin embargo los datos que encontramos referidos a Europa eran, cuando no escasos, difusos o al contrario, demasiado complejos para despertar la curiosidad adolescente.

Por ello decidimos ir directamente a la fuente y tomar como punto de partida lo que los propios alumnos nos contasen.

Al respecto elaboramos un cuestionario en el que se mezclaban aspectos de conocimiento teórico y práctico con otros de ideas y valores. Y conseguimos algo más de cuatrocientas respuestas de estudiantes de segundo ciclo de la ESO y algunos de grado medio de formación profesional, que nos permitieron pulsar cuál era el estado del terreno que queríamos cultivar.

Debemos señalar que se mostró un terreno extremadamente fértil. Todos los alumnos, desde los pertenecientes a cursos de diversificación hasta los que poseían los expedientes más destacados, intervinieron con entusiasmo en los talleres preparados para ellos, llegando incluso mucho de ellos a solicitar mayor tiempo del inicialmente programado. Nos demostraron que la asignatura Europa no es para ellos una carga, sino algo que abordan con interés y curiosidad. Y realizaron los trabajos voluntarios con un grado tal, no solo de esfuerzo, sino también de perfección, que nos reafirmó en lo idóneo de esta vía para conseguir el objetivo perseguido.

Nuestros ciudadanos del futuro preparados y conscientes están ahí, solo esperan que quienes hemos empezado a avanzar antes que ellos les guíemos por el camino correcto para echar a correr ¡y adelantarnos!

2. La encuesta Vivir Europa

Como hemos indicado, la encuesta se planteó con el fin de conocer de un modo real qué sabían los estudiantes de distintos aspectos sobre Europa

y también qué opinaban del tema y cómo creían que les podía afectar personalmente.

Por este motivo las preguntas se dividieron en dos apartados, uno de conocimientos y otro de opinión.

2.1. ¿Qué conocemos de Europa?

Este era el título de la primera parte de la encuesta, formada por diecisiete preguntas. No todas ellas pertenecían a la misma categoría de conocimientos, pues se pretendía pulsar tanto lo aprendido en la escuela como fuera de ella.

Y los resultados fueron los siguientes:

- 1.- Conocimiento sobre los países que conforman la Unión Europea. La pregunta se formuló en los siguientes términos:

CUÁLES DE ESTOS PAÍSES FORMAN PARTE DE LA UNIÓN EUROPEA:

ESLOVENIA	PORTUGAL
SUIZA	DINAMARCA
MOLDAVIA	SUECIA
ESLOVAQUIA	LUXEMBURGO
NORUEGA	ISRAEL

Las respuestas fueron las siguientes:

PAÍS	PAÍSES DE LA UE			PAÍS	PAÍSES FUERA DE LA UE		
	SI	NO	NS/NC		SI	NO	NS/NC
DINAMARCA	90,42%	2,70%	6,88%	ISRAEL	3,93%	37,59%	58,48%
ESLOVAQUIA	67,32%	8,35%	24,32%	MOLDAVIA	25,55%	28,99%	45,45%
ESLOVENIA	72,24%	8,11%	19,66%	NORUEGA	52,09%	19,41%	28,50%
LUXEMBURGO	86,98%	2,21%	37,59%	SUIZA	48,16%	20,15%	31,70%
PORTUGAL	96,07%	1,23%	2,70%				
SUECIA	83,78%	4,42%	11,79%				

Hemos decidido presentar los datos de resultados en este formato para destacar que el conocimiento relativo a los países de la Unión Europea es mucho más alto que el de fuera de ella.

Dentro de aquéllos las respuestas son claras en los países de nuestro entorno, aunque incluso en el caso de Portugal hay casi un 4 % de alumnos que o no están seguros, o creen que no pertenece a la UE. El porcentaje de respuestas correctas disminuye considerablemente en el caso de las últimas ampliaciones, Eslovaquia y Eslovenia, aunque parece probable que se deba, más que a ello, a su ubicación geográfica. Sin embargo aún en estos casos el porcentaje de quienes pensaban que no formaban parte es relativamente pequeño, siendo el grupo más grande el de indecisos.

La situación es muy distinta con los países de fuera de la UE. En torno a la mitad de alumnos contestaron que los países cuyo nivel económico y social más se asemeja al de la Unión (Noruega y Suiza), sí formaban parte de ella, siendo mayor también en ambos casos el de los indecisos que el de quienes sabían que los trámites para la adhesión no se habían concluido. El porcentaje disminuye hasta la cuarta parte en el caso de Moldavia, aunque aquí casi la mitad son indecisos.

Finalmente es de destacar que ningún país consiguiera una respuesta unánime en ningún sentido. Incluso casi un 4 % afirmaron creer que Israel pertenece a la Unión Europea, rozando el 60 % quienes no tenían opinión al respecto.

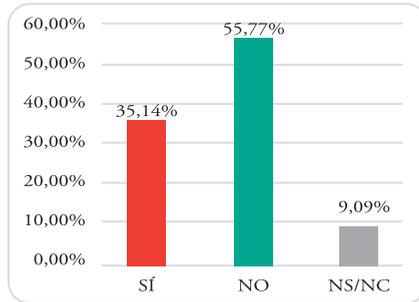
Para intentar solventar la confusión de los alumnos, en la mayoría de talleres se incluyó una introducción sobre la construcción europea y sus instituciones, que incluía mapas sucesivos de Europa a través de las sucesivas ampliaciones de la Unión, haciéndose igualmente referencia a los países candidatos.

En algunos también se desarrolló un juego en el que los alumnos, divididos en distintos equipos, debían encajar la silueta de distintos estados europeos dentro del continente. Este juego despertó un gran interés, aunque tuvo resultados dispares, notándose un mayor desconocimiento de los países que protagonizaron las últimas ampliaciones.

2. La segunda pregunta hacía referencia a la movilidad:

ES POSIBLE VIAJAR POR TODOS LOS PAÍSES DE EUROPA SIN PASAPORTE

SÍ NO NS/NC



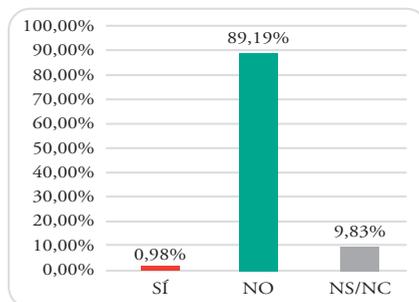
La pregunta era engañosa, pues, avanzando un paso más en la anterior, requería distinguir el concepto “Europa” del concepto “Unión Europea”.

Para hacer comprender que en el mundo hay muchas interrelaciones entre los países, los diversos talleres incluyeron información sobre la libertad de movilidad a través del espacio Schengen.

3. La tercera pregunta era de tipo práctico y para responderla correctamente era necesario tener los ojos algo abiertos al mundo y una cierta capacidad lógica de razonamiento:

LOS SUELDOS POR UN MISMO TRABAJO SON IGUALES EN TODA LA UNIÓN EUROPEA

SÍ NO NS/NC

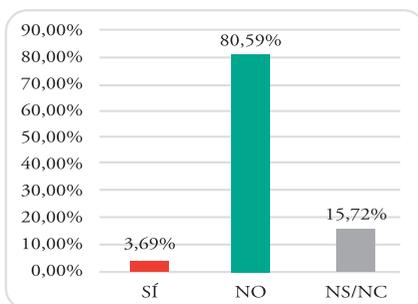


En este caso la inmensa mayoría de alumnos tenía claro que los niveles salariales son distintos en cada país. No llegó al 1 % los que pensaban que sí eran iguales y el porcentaje de los que no tenían opinión sobre el asunto fue menor del 10 %.

4. La cuarta pregunta complementaba a la anterior:

LOS PRECIOS DENTRO DE LA UNIÓN EUROPEA SON IGUALES PARA LOS MISMOS PRODUCTOS

SÍ NO NS/NC



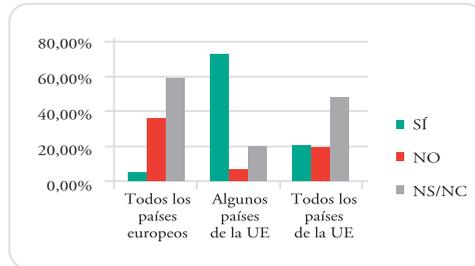
Aunque el porcentaje de respuestas correctas es también muy elevado, en este caso hubo un grupo apreciable de los alumnos que sí tenían claro que los salarios eran distintos, que no sabían si lo eran también los precios o, al contrario, creían que no lo serían.

En los talleres se les ampliaron ambas informaciones, presentándoles comparaciones tanto del salario base en distintos Estados miembros como del coste mínimo de la vida en ellos, para que comprendieran que mayor salario no significa necesariamente mayor riqueza, sino que hay que tener en cuenta también qué parte de aquél es necesario para la subsistencia.

5. La quinta pregunta también era de carácter práctico y volvía a incidir en la distinción entre países europeos y países de la Unión Europea, dando oportunidad a cambiar la respuesta a la segunda pregunta a aquellos alumnos que pudieran comprender mejor su planteamiento al contestar a esta:

EL EURO ES LA MONEDA DE	TODOS LOS PAÍSES EUROPEOS	
	ALGUNOS PAÍSES DE LA UNIÓN EUROPEA	
	TODOS LOS PAÍSES DE LA UNIÓN EUROPEA	

Si unimos las respuestas afirmativas de las tres opciones, nos encontramos con que más del 93 % de alumnos pensaban que el euro está absolutamente generalizado, incluso fuera de los países de la Unión Europea.



Es muy probable ello se deba a que la mayoría eran escolares que han nacido después de la implantación del euro y lo han visto desde siempre como la moneda natural de Europa.

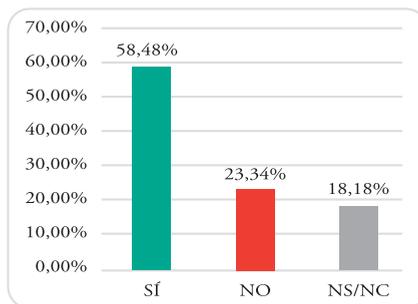
Los resultados resaltan la necesidad de que las nuevas generaciones comprendan que la sociedad europea ha nacido mediante un proceso de construcción que ha llevado un gran esfuerzo en el que ellos deben participar si quieren que siga desarrollándose en el camino correcto.

En los talleres se trató del proceso de implantación del euro, explicando qué países lo tienen oficialmente instaurado y cuáles no, así como qué otros lo utilizan por convenios con la Unión Europea y su papel de moneda de refugio y de inversión fuera de ella. El tema se abordó utilizando los diseños de las diferentes monedas, para resaltar la unidad y la diversidad que representan sus dos caras.

6. La sexta pregunta hacía referencia a otra de las ventajas comunes a los ciudadanos de la Unión:

SI ESTOY DE VIAJE EN OTRO PAÍS DE LA UE PUEDO IR AL MÉDICO COMO EN ESPAÑA

SÍ NO NS/NC



Más de la mitad de alumnos contestaron afirmativamente a la pregunta y entre los que no contestaron afirmativamente se nota un porcentaje de respuestas dudosas más elevada que en otras preguntas, lo que demuestra que entienden que el cuidado de la salud es algo cuya importancia le hace merecedor de ser protegido a nivel europeo.

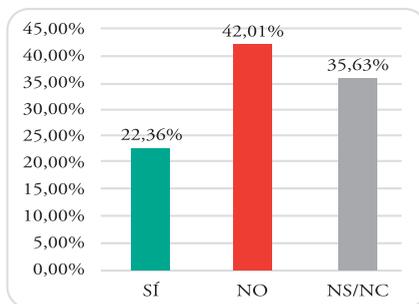
Podría pensarse que muchos de los que contestaron correctamente lo hicieron por intuición y no por conocimiento del tema. Sin embargo cuando en los talleres se les explicó el funcionamiento de la tarjeta sanitaria europea se encontró un porcentaje relevante de alumnos que ya habían estado en el extranjero y habían oído hablar de ella. No obstante, muchos sí que desconocían, no solo la forma de su tramitación, sino la necesidad de su individualización por cada uno de los miembros de la unidad familiar participante del viaje.

Este tema despertó un gran interés en los alumnos, en especial en aquellos que estaban próximos a efectuar su viaje de estudios en otro país de la UE.

7. La séptima pregunta continuaba en la misma línea de la anterior:

EL TELÉFONO 112 DE EMERGENCIAS ES VÁLIDO PARA TODA LA UNIÓN EUROPEA

SÍ NO NS/NC

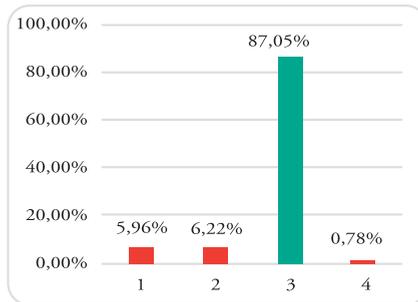


En este caso el número de respuestas afirmativas fue considerablemente inferior, aumentando también de forma significativa el de alumnos dudosos. La respuesta más común fue la negativa, por lo que se preparó una presentación para los talleres explicando la utilidad del número, cómo acceder a él en caso de emergencia y qué hacer y qué no hacer si se decide utilizar.

8. La octava pregunta volvía sobre el tema de las dos primeras, pero decidió separarse de ellas para que las respuestas fueran más naturales por parte de los alumnos:

LA UNIÓN EUROPEA LA FORMAN:

15 PAÍSES	(1)
TODOS LOS PAÍSES EUROPEOS	(2)
27 PAÍSES	(3)
12 PAÍSES	(4)

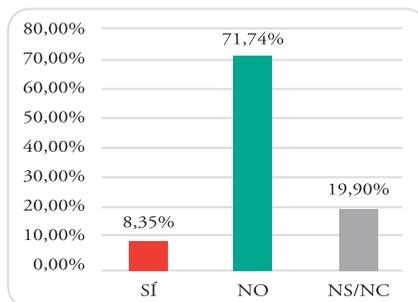


Nuevamente el porcentaje de respuestas correctas fue muy elevado. Entre las incorrectas llama la atención que va decreciendo el número de alumnos que las eligen de forma paralela a como lo hace el número de países propuestos, lo que indica su percepción de la amplitud del proyecto europeo.

9. La novena pregunta retomaba la línea de las anteriores, para preguntar:

LA DURACIÓN DE LAS VACACIONES ES IGUAL EN TODOS LOS PAÍSES DE LA UE

SÍ NO NS/NC



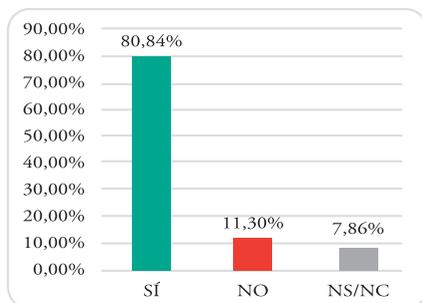
El gráfico es similar al de las preguntas del mismo tipo, con un porcentaje de respuestas correctas inferior a las de los precios del mercado laboral y de bienes y servicios, pero superior al de la utilización de los servicios sanitarios y de emergencias.

También de esta cuestión se trató en muchos de los talleres, a la vez que se les indicaba de qué formas y con qué requisitos se podía acceder a un puesto de trabajo en otro país europeo.

10. La décima pregunta hacía referencia a otro aspecto fundamental para la libertad de circulación de personas, bienes y capitales:

LOS IMPUESTOS SON DISTINTOS EN CADA PAÍS DE LA UNIÓN EUROPEA

SÍ NO NS/NC



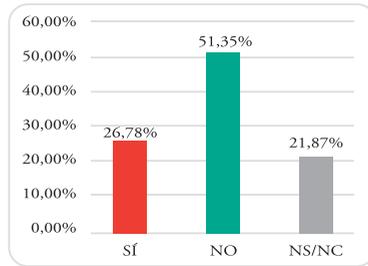
Nuevamente se eleva el porcentaje de alumnos que eligieron la respuesta correcta, probablemente en este caso por deducción lógica, dado que la mayoría de ellos carecía por completo de ninguna noción al respecto.

El tema se trató en algunos talleres, pero únicamente en los relacionados con la implantación de la empresa joven europea, por entender que podía ser excesivamente complicado para el resto. Sin embargo los alumnos de los talleres donde se explicó lo siguieron con gran interés, haciendo muchas preguntas y comentarios, incluso en niveles de la ESO, lo que indica lo positivo de su disposición a conocer todo tipo de temas relacionados con Europa.

11. La undécima pregunta avanzaba un paso más, entrando en temas que ya les tocaban más de cerca:

LOS ESTUDIOS OBLIGATORIOS SE ORGANIZAN IGUAL EN TODA LA UNIÓN EUROPEA

SÍ NO NS/NC



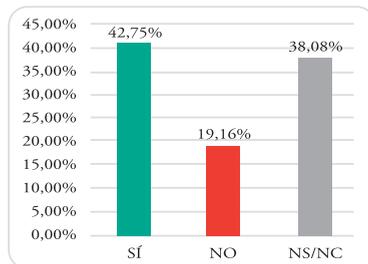
Aunque el porcentaje de respuestas acertadas vuelve a ser el mayor, en este caso se eleva a poco más de la mitad. Más de una cuarta parte pensaban que ello era así, lo que también muestra su percepción de la importancia de la educación obligatoria.

Este tema, sin embargo, no se trató en los talleres, aunque seguramente sí hubiera sido interesante que entablasen discusiones sobre la edad aconsejable para la escolarización obligatoria y las bondades e inconvenientes de las formas alternativas, como la educación en casa.

12 La duodécima pregunta iniciaba un nuevo bloque sobre el conocimiento teórico del funcionamiento de la Unión Europea:

¿CADA PAÍS MIEMBRO PRESIDE LA UNIÓN EUROPEA POR TURNOS DE SEIS MESES?

SÍ NO NS/NC



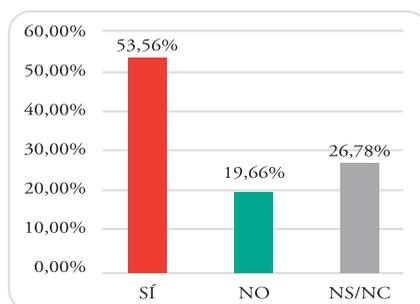
Aunque la mayoría de alumnos contestaron correctamente, no llega al 43 % el porcentaje de los que así lo hicieron, estando muy cerca el de los que desconocen la cuestión, e incluso casi un 20 % estaban convencidos de lo contrario.

El resultado era bastante llamativo, sobre todo por darse apenas dos años después de la presidencia española de la Unión, que tuvo mucha publicidad en todos los medios. En los talleres se abordó el tema de los distintos órganos representativos de la UE, resultando que en algunos casos, los menos eso sí, se pensaba que el nuevo sistema del Tratado de Lisboa había terminado con las presidencias rotatorias, considerándolo el resto una cuestión demasiado distante como para prestarle atención.

13. La decimotercera pregunta continuaba inquiriendo:

¿LA UNIÓN EUROPEA TIENE UNA CONSTITUCIÓN ADMITIDA POR TODOS LOS MIEMBROS?

SÍ NO NS/NC

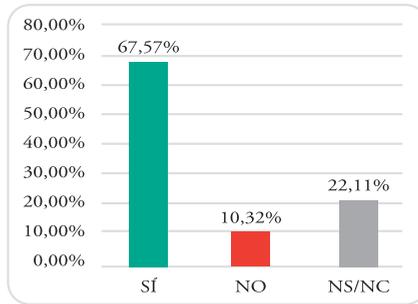


Las respuestas en este caso fueron inversas pero al explicarse la evolución de los tratados en los talleres se observó que el motivo era precisamente el sentimiento europeo, que les hacía pensar que lo normal sería que sí la hubiera.

14. La decimocuarta pregunta continuaba ahondando en el tema de la representación europea:

¿HAY ELECCIONES AL PARLAMENTO EUROPEO IGUAL QUE LAS HAY PARA EL NACIONAL?

SÍ NO NS/NC

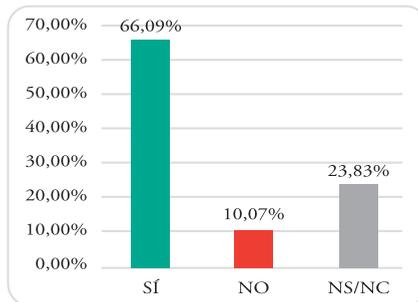


Aquí vuelve a crecer otra vez, y de modo considerable, el número de respuestas correctas, siendo poco más del 10 % quienes creen que no existen elecciones al parlamento europeo.

15. Complementando lo anterior, la siguiente pregunta era

¿ESPAÑA TIENE DIPUTADOS EN EUROPA, LLAMADOS PARLAMENTARIOS EUROPEOS?

SÍ NO NS/NC



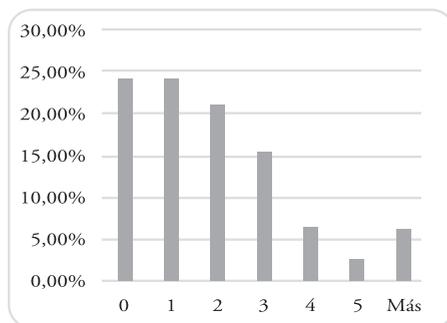
Decrece un punto y medio el número de alumnos que desconocen el funcionamiento de las elecciones respecto a los que dicen conocer su existencia, que en su mayor parte pasan a engrosar las filas de los que dudan sobre ello.

En los talleres se abordó el tema en profundidad, incluso navegando por la página del Parlamento Europeo e indicándoles cómo seguir en directo las sesiones realizadas. También se les habló del Parlamento Joven Europeo y las opciones existentes para participar en él.

16. Las últimas preguntas de esta parte de la encuesta se referían ya a su conocimiento personal sobre Europa. La decimosexta era la siguiente:

SIN CONTAR EL TUYO ¿CUÁNTOS PAÍSES EUROPEOS HAS VISITADO?

0 1 2 3 4 5 MÁS



Sorprende que más de las tres cuartas partes de los alumnos hayan viajado ya al extranjero, sobre todo teniendo en cuenta su edad y el amplio espectro de centros educativos en los que la encuesta fue realizada.

El porcentaje de los que nunca han salido de España, el 24,32 %, es casi idéntico del que han estado en otro país, el 24,07 %. También es relevante el 21,09 % que han estado en dos países distintos. Pero lo más sorprendente es el 6,20 % que ya ha estado en más de 5 países europeos.

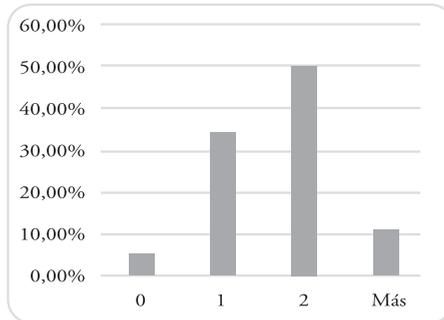
Esta facilidad para viajar que muestran los adolescentes de la encuesta no se puede desligar del sucesivo levantamiento de trabas a la movilidad en el ámbito europeo.

En este sentido en los talleres se les contaron diversas anécdotas fronterizas, de antes y después de 2003. Y, para que apreciaran el valor de lo conseguido, se les mostraron los trámites que se exigen para entrar en Estados Unidos (<https://esta.cbp.dhs.gov/esta/>).

17. Finalmente, se les preguntó:

¿CUÁNTOS IDIOMAS EXTRANJEROS MANEJAS AL MENOS UN POCO?

0 1 2 3 o MÁS



La encuesta no interpeleaba sobre niveles certificados de los idiomas, sino que simplemente pretendía saber si los alumnos serían capaces de desenvolverse mínimamente en una lengua distinta a la suya.

Prácticamente ningún alumno, solo el 4,71 %, consideró inapreciables sus conocimientos de otro idioma europeo y un amplio grupo del 34,49 % optó por señalar un idioma, el del currículo oficial escolar.

Pero la mayor parte de alumnos se mostró más internacional, pues la mitad entendió que era capaz de defenderse en dos idiomas distintos e incluso un 10,67 % afirmó poder hacerlo en más de dos.

La importancia, no solo de entenderse en otro idioma, sino de conocerlo a la perfección, fue remarcada en todos los talleres, en vistas a un futuro en que la movilidad, para el estudio o el trabajo, aparece como un punto imprescindible en el horizonte de todos los estudiantes que quieran un mejor futuro.

2.2. *¿Qué opino de Europa?*

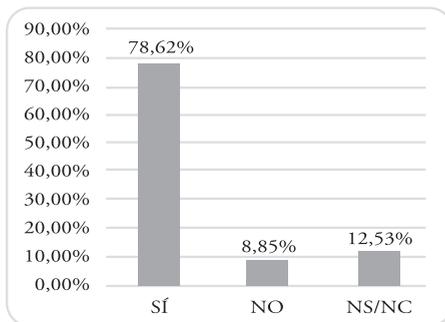
La segunda parte de la encuesta tenía un carácter valorativo y únicamente en algún caso era conveniente tener algún conocimiento para dar una mejor respuesta.

1. Las primeras preguntas de esta parte querían pulsar el sentir de los estudiantes sobre las ventajas e inconvenientes percibidos por ellos en

relación con la pertenencia de España a la Unión Europea. La primera fue la siguiente:

¿ESPAÑA SE HA MODERNIZADO MUCHO ENTRANDO EN EUROPA?

SÍ NO NS/NC



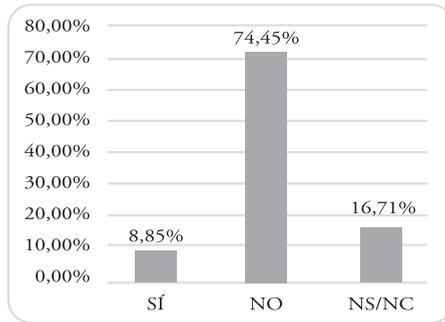
El porcentaje de respuestas afirmativas es casi del 80 % y entre las que no lo son priman más las dudas que las respuestas negativas.

Como parece fuera de toda cuestión que España, en cualquier caso, sí que se ha modernizado, es probable que lo que se cuestione o desconozca sea hasta qué punto puede conectarse esta modernización con la incorporación a la Unión Europea. Aunque es muy difícil conjeturar con acierto qué hubiera sido de nuestro país sin esa incorporación, parece bastante claro que no hubiera podido llegar hasta donde lo ha hecho sin el apoyo de sus miembros europeos. No obstante, el porcentaje crítico, si así puede llamársele, parece mucho más bajo que dentro de la población adulta.

2. En conexión con lo anterior, se preguntó:

¿ESPAÑA ESTARÍA MEJOR FUERA DE LA UNIÓN EUROPEA?

SÍ NO NS/NC



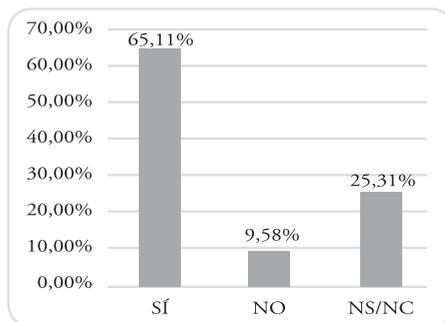
Exactamente el mismo porcentaje de alumnos que desvinculó la modernización de España de su incorporación a la Unión Europea contestó que pensaba que estaría mejor fuera de ella. Esto reafirma que el desconocimiento de sus ventajas es, como no puede ser de otra forma, es el motivo para desear la salida de España de la UE.

En los talleres se trabajaron muchos de los aspectos que, no solo para España, sino para todos los países, surgen del esfuerzo común, pues solo siendo conscientes de ello podemos defender la integración.

3. La siguiente pregunta pretendía hacerles tomar conciencia de una de las ventajas de la UE que fácilmente podían conocer:

MUCHAS DE NUESTRAS PRINCIPALES OBRAS SON FINANCIADAS POR LA UNIÓN EUROPEA

SÍ NO NS/NC



Pese a que suponíamos que difícilmente algún alumno no habría visto obras de infraestructuras con grandes carteles anunciadores de los fondos europeos colaboradores en sufragar sus costes, una cuarta parte dijo no tener conocimiento ni opinión sobre el tema.

El porcentaje de los que negó tal circunstancia, aunque está un punto por encima, vuelve a ser parejo con el de quienes negaron la conveniencia general para España de la integración.

Sin embargo se observa un crecimiento continuo del grupo que no conoce si ello es así o no.

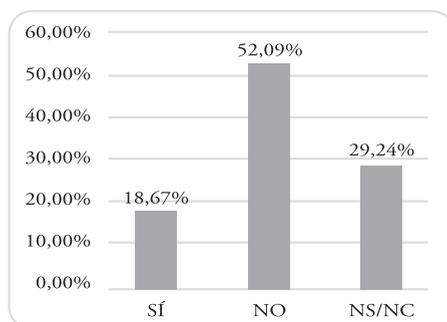
Nuevamente cabe aquí la duda de si se debe a la edad, o si la desconexión con experiencias previas que pudieran tenerse es generalizable para todos los ciudadanos. O quizás incluso al contrario, durante la infancia se sea más receptivo a lo que nuestro alrededor nos muestra.

Aunque para los talleres fueron preparados presentaciones explicativas de los fondos estructurales, este asunto no fue finalmente trabajado en ellos, pues entendimos que para los alumnos los aspectos técnicos sobrepasaban en este caso con mucho a los prácticos.

4. Con la cuarta pregunta se abre ya del todo la puerta a la valoración personal:

LA UNIÓN EUROPEA ES BUENA PARA LOS POLÍTICOS PERO NO PARA LOS CIUDADANOS

SÍ NO NS/NC



Aunque aquí el porcentaje de los alumnos que contestaron que sí es sensiblemente mayor, rozando el 20 %, hubo casi otro 30 % que no se pro-

nunció, por lo que únicamente poco más de la mitad afirmaron entender que la integración sí es buena para los ciudadanos europeos.

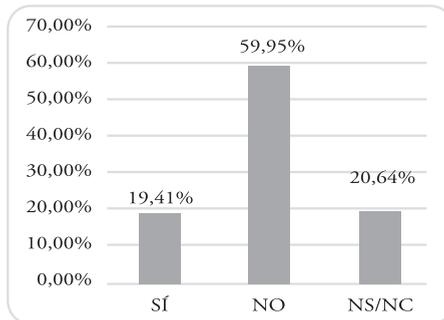
Este planteamiento crítico no concuerda con los resultados de las preguntas anteriores, por lo que es muy posible que se haya trasladado en esta respuesta, y este era uno de los parámetros que pretendíamos comprobar al plantearla, la visión crítica que en este momento existe en los ciudadanos de nuestro país hacia la clase política en general.

Resulta alentador ver que los adolescentes se preocupan por estos temas igual que sus mayores, pero no lo es tanto que hereden también sus prejuicios.

5. También para pulsar su opinión ante las posturas adoptadas por los países fuertes de la UE frente a los países mediterráneos en crisis, se le planteó:

LA UNIÓN EUROPEA SOLO ES BUENA PARA LOS PAÍSES IMPORTANTES

SÍ NO NS/NC



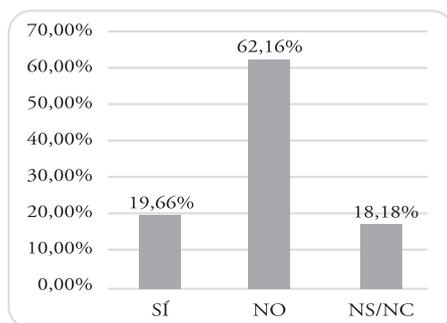
En este caso avanza la confianza de los estudiantes con relación a la respuesta anterior y prácticamente el 60 % considera que la Unión Europea favorece a todos sus miembros, con independencia de la importancia relativa de cada uno.

El porcentaje de escépticos prácticamente se mantiene, pues su subida no llega a tres cuartos de punto, por lo que el aumento procede del grupo de quienes antes dudaban la respuesta.

6. Finalmente, se les planteó una última pregunta en la que pudieran reflejar su postura frente a la implicación de la integración, en este caso monetaria, en la crisis económica actual:

ES PREFERIBLE ABANDONAR EL EURO Y VOLVER A LA PESETA INDEPENDIENTE

SÍ NO NS/NC



La respuesta a esta cuestión vuelve a suponer un pequeño avance sobre la anterior, pues manteniéndose prácticamente igual el número de alumnos críticos que, en este caso, abogan por la vuelta a la peseta, la respuesta negativa sube dos puntos y medio.

Sin entrar en consideraciones económicas que escapan al alcance de los encuestados debido a su edad, si ponemos en relación esta respuesta con la planteada en la primera parte referida a los viajes efectuados por los estudiantes a otros países europeos, nos encontramos que el 75 % que ha viajado por Europa no entiende de forma unánime que el euro sea una ventaja para ello lo suficientemente importante como para superar las críticas del mismo de que haya tenido conocimiento.

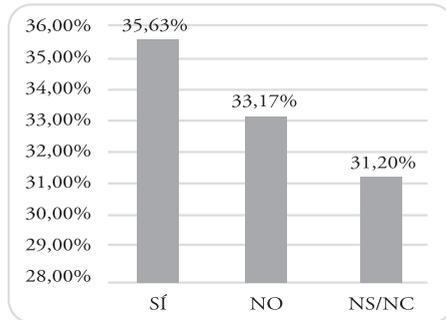
En algunos casos quizás ello se deba a la falta de parámetros para valorar la situación, como el no haber vivido la experiencia anterior al euro o el no encargarse de los trámites de pagos, y en otros, muy probablemente, la crítica sea una postura heredada.

En cualquier caso, más del 80 % tenían una postura al respecto de esta cuestión, lo cual es especialmente destacable en una encuesta realizada a adolescentes.

7. Las últimas preguntas de la encuesta iban dirigidas a que valorasen su posición personal como ciudadano del mundo global en el que vivimos:

ME GUSTARÍA SER CIUDADANO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE EUROPA

SÍ NO NS/NC



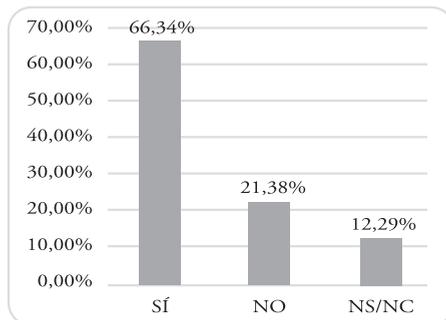
En este caso los porcentajes de las tres opciones están prácticamente igualados, aunque despuntando los que contestaron afirmativamente a la pregunta.

Únicamente un tercio tienen claro que no querrían unos Estados Unidos de Europa, lo que significa que la postura ante tal opción está entre las nuevas generaciones mucho más abierta de lo que lo estaba en la de sus padres.

8. Lo siguiente que se les preguntó era acerca de cómo querían gestionar su futuro más inmediato:

ME GUSTARÍA ESTUDIAR FUERA DE CASA

SÍ NO NS/NC



Aquí vuelve a ser clara la opción que mira hacia el exterior. Dos tercios manifiestan que sí les gustaría salir de su entorno para estudiar y solo poco más del 20 % no querrían hacerlo en modo alguno.

Estas respuestas muestran, no solo un deseo de independencia lógico en la adolescencia, sino también una confianza en las posibilidades y capacidades propias muy difícil de encontrar en generaciones anteriores.

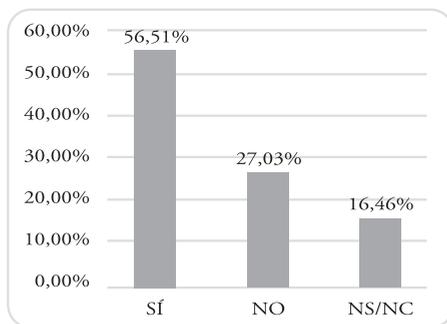
Parece especialmente importante en este sentido la labor iniciada por el programa ERASMUS, que difundió la opción de compatibilizar los estudios universitarios con estancias en el extranjero, y cuya continuación en los programas COMENIUS y LEONARDO asienta unas sólidas bases para construir los ciudadanos europeos del mañana.

En los talleres se abordaron las posibilidades que estos programas ofrecen, así como las vías existentes para efectuar el reconocimiento de los estudios realizados en otros países.

9. Finalmente, como corolario de la cuestión anterior, se les planteó:

ME GUSTARÍA TRABAJAR FUERA DE CASA

sí NO NS/NC



Aunque el porcentaje de los que contestaron afirmativamente baja en este caso 10 puntos, vuelven a superar ampliamente la mitad los estudiantes a quienes les gustaría trabajar fuera de casa.

La cuestión planteada lo fue como un desiderátum, no como una obligación impuesta por las circunstancias, por lo que este porcentaje nos parece

muy elevado y demuestra una vez más que la visión de las nuevas generaciones no se circunscribe al pequeño mundo en el que se mueven.

Nuestra misión como adultos es animarles a conocer el gran mundo en el que vivimos, proporcionándoles las herramientas para que se sientan en él tan protegidos como lo estaban dentro de su primer hogar familiar.

Esas herramientas pasan indudablemente por actuar en el entorno, mediante acciones que lo vuelvan cada vez más apto para la vida y la convivencia, protegiendo la autonomía y dignidad de la persona y la democracia de los pueblos; mejorar las posibilidades de vida, instaurando medidas que aseguren derechos fundamentales como el derecho a la salud, al trabajo, a la no discriminación o a la justicia, e incrementar el conocimiento personal, para que nuestros jóvenes se puedan enfrentar con seguridad a los nuevos retos que se les planteen a lo largo de su vida.

En todo ello la acción comunitaria es esencial y por ello, y por ellos, es esencial que todos colaboremos en la construcción europea y defendamos lo que es nuestro, unidos en la diversidad.

«VIVIR EUROPA».
25 años de Erasmus

Dra. Ana Isabel González González
Coordinadora del proyecto «Vivir Europa»
Universidad de Oviedo

El programa Erasmus cumplió sus 25 años de existencia en 2012, constituyendo uno de los que mayor éxito ha logrado y de los más conocidos y generalizados entre todos los que lleva a cabo la Unión Europea. Este fue el primer programa en materia de movilidad de estudiantes y docentes, y su objetivo era incrementar el intercambio cultural y lingüístico, pero también impulsar la integración europea a través de la educación.

En su puesta en marcha tuvo un papel importante una asociación de estudiantes, la AEGEE (Association des Etats Généraux des Étudiants de l'Europe). El presidente de la Comisión, Jacques Delors y el vicepresidente, Manuel Marín, apoyaron esta idea y, a partir de ahí, se incorporó en los programas oficiales de la Unión Europea, hasta alcanzar la popularidad y prestigio que hoy conocemos.

Su puesta en marcha se produce con la Decisión del Consejo, de 15 de junio de 1987, por la que se adopta el programa de acción comunitario en materia de movilidad de los estudiantes. En ella se plantea, por ejemplo, el convencimiento de que

el desarrollo futuro de la Comunidad depende en gran medida de que ésta sea capaz de disponer de un gran número de graduados que tengan experiencia directa de los estudios y modo de vida de otro Estado miembro”, “que la competitividad de la Comunidad en el mercado mundial depende de la aptitud para valorar la totalidad de los recursos intelectuales de las universidades de todos los Estados miembros para que proporcionen una formación del más alto nivel posible en beneficio mutuo de la Comunidad en su conjunto” y “que podría explotarse mucho más eficazmente el potencial intelectual de cada una de las universidades de la Comunidad mediante la creación de una red que permitiera aumentar la movilidad de los estudiantes y profesores universitarios y otras formas de cooperación interuniversitaria en toda la Comunidad.

Se aplica así, a partir del 1 de julio de 1987, este programa destinado a aumentar significativamente la movilidad de estudiantes en la Comunidad y a promover una cooperación más estrecha entre Universidades.

Los objetivos del programa, según contempla el artículo 2 de esta Decisión, son los siguientes:

1. Conseguir un aumento importante del número de estudiantes de universidad, que cursen estudios integrados en otro Estado miembro, de forma que la Comunidad pueda disponer de personal con una experiencia directa de la vida económica y social de otros Estados miembros, sin dejar de garantizar la igualdad de oportunidades entre los estudiantes de uno y otro sexo que se beneficien de esta movilidad.
2. Promover una amplia e intensa cooperación entre las universidades de todos los Estados miembros.
3. Movilizar todo el potencial intelectual de las universidades de la Comunidad mediante una mayor movilidad del personal docente, que permita mejorar, de esta forma, la calidad de la enseñanza y de la formación dispensadas por las universidades para garantizar la competitividad de la Comunidad en el mercado mundial.
4. Reforzar las relaciones entre los ciudadanos de los diferentes Estados miembros para consolidar el concepto de una Europa de los Ciudadanos.

5. Disponer de titulados que tengan una experiencia directa de cooperación intracomunitaria y crear, de esta forma, una base a partir de la cual pueda desarrollarse, a nivel comunitario, una cooperación intensa en materia económica y social.

La Decisión del Consejo, de 14 de diciembre de 1989, que modifica la Decisión 87/327/CEE por la que se adopta el programa de acción comunitaria en materia de movilidad de los estudiantes, supuso algunos cambios en el programa, aunque cabe reseñar el importante incremento económico que experimentó, pasando de 85 a 192 millones de ecus.¹

Sin duda, ello es influencia de la puesta en práctica de las primeras perspectivas financieras para el período 1988/92, conocidas como Paquete Delors I, vinculadas a la aplicación del Acta Única Europea, que conllevó un notable incremento de las partidas de gasto del presupuesto comunitario. No debemos olvidar que el Acta Única Europea, con la mirada puesta en la entrada en vigor en 1993 del mercado único, junto con el paquete Delors, conllevó un notable incremento de la financiación de las políticas comunitarias.

La puesta en práctica del programa implicó cuatro acciones básicas:

- Creación y funcionamiento de una red universitaria europea, a través de la firma de acuerdos entre Universidades de distintos Estados miembros.
- Becas Erasmus para estudiantes.
- Medidas dirigidas a promover la movilidad mediante el reconocimiento académico de títulos y periodos de estudios.
- Medidas destinadas a promover la movilidad de los estudiantes dentro de la Comunidad.²

¹ Vid., en este sentido, VALLE, J. M., y GARRIDO, R., “La asimetría en los flujos de movilidad de estudiantes Erasmus”, en *Revista Española de Educación Comparada*, nº 15, 2009, p.101.

² Vid., en este sentido, PÉREZ-CABALLERO, L.M., “El programa Erasmus, un impulso a la cooperación universitaria en la CEE”, en *Cuenta y Razón*, nº 44, 1989, pp. 107 y 108.

Posteriores Tratados, Acuerdos y reformas en la Comunidad Europea también han tenido su influencia sobre este programa. Así, el Tratado de Maastricht de 1992 introdujo el concepto de “la Europa de los ciudadanos” y la utilización de programas para desarrollar acciones, integrándose en el Programa SÓCRATES desde 1994. Desde 2007 ERASMUS se encuentra integrado en el programa de Aprendizaje Permanente (LLP, Lifelong Learning Program).

El programa ERASMUS puede verse también dentro del contexto general de un mercado único, en el que una de las libertades básicas es la libre circulación de las personas, que se ha visto reforzada por el concepto de ciudadanía de la Unión tras el Tratado de Maastricht.³ Y sin duda es un referente en la consolidación del Espacio Europeo de Educación Superior. No es casualidad que el Sistema Europeo de Transferencia de Créditos, el conocido ECTS, haya nacido como un proyecto piloto con el objetivo de buscar un instrumento para establecer equivalencias en el reconocimiento de los estudios realizados en el extranjero.⁴ Precisamente, la Universidad de Oviedo fue una de las 10 Universidades españolas que participaron en este proyecto.⁵

En la Europa del mercado único, basada en la libre circulación de mercancías, personas y capitales, resulta absolutamente necesario fortalecer la movilidad de los estudiantes y facilitar el reconocimiento de títulos y estudios. A la postre, el estudiante de hoy será el trabajador del mañana. Y si esa libertad de movimientos nos lleva al programa ERASMUS, este nos puede llevar al EEES. En él, la movilidad es una necesidad que se busca y promociona.⁶

³ Vid., en este sentido, EGEA RECHE, M., “Los estudiantes y el espacio único: el programa Erasmus”, en *Tendencias Pedagógicas*, nº 2, 1998, pp. 167 y ss.

⁴ Papel destacado en el nacimiento del EEES de los programas de movilidad, que algunos autores consideran “el embrión del cambio en la educación superior que nació en Bolonia”. Así, por ejemplo, MURES QUINTANA, M. J., HUERGA CASTRO, C., LANERO FERNÁNDEZ, J., y DÍAZ MARTÍNEZ, M., “El programa Erasmus en los Estudios Económico-Empresariales: Análisis y valoración”, en *Pecunia*, nº 9, 2009, p. 130.

⁵ Vid., SIMON SCHUHMACHER, L., *Programas Erasmus en España. Balance de la Movilidad Universitaria*, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Madrid, 2002, p. 11.

⁶ Vid., VALLE, J. M., y GARRIDO, R., “Movilidad de estudiantes Universitarios: ¿Es España atractivo para los estudiantes ERASMUS?”, *Revista Fuentes*, nº 9, 2009, pp. 99 y ss, o PINEDA HERRERO, P., MORENO ANDRÉS, M. V., y BELVIS PONS, E., “La movilidad de los universi

La influencia y relevancia de este programa puede verse no solo por las cifras de seguimiento que ha tenido, por el valor que sus participantes han dado de la experiencia, sino también por el reconocimiento que ha tenido, como pudo verse cuando en el año 2004 le fue concedido el Premio Príncipe de Asturias de Cooperación Internacional. El jurado resaltó en su concesión el hecho de que:

El programa de intercambio educativo ERASMUS es uno de los más importantes proyectos de cooperación internacional en la historia de la Humanidad. Hasta la fecha, ha permitido que cerca de dos millones de estudiantes de dos mil universidades hayan elevado su nivel formativo y enriquecido su conocimiento de los valores que comparten los pueblos de Europa, así como su diversidad cultural, contribuyendo de manera eficaz a la creación de la ciudadanía europea.

Lo cierto es que las cifras hablan por sí mismas. En el curso 1987/88, año de inicio del programa Erasmus, 3244 estudiantes pudieron seguir sus estudios en uno de los países que participaban en el programa. En el curso 2010/2011 fueron 231 408. En total, en estos 25 años, más de 2,5 millones de estudiantes europeos han podido cursar estudios en una Universidad de otro país.⁷ En España, esa situación ha llegado a casi 356 000 estudiantes, y si descendemos aún más, a la Universidad de Oviedo, la cifra del número de alumnos que en estos 25 años han podido disfrutar de una movilidad Erasmus ha sido de 7394.

España es, además, desde el curso 2009/10, el país que más alumnos Erasmus envía, pero también se ha convertido en el primer destino de los estudiantes europeos.

En los siguientes cuadros recogemos datos del curso 2010/11 que nos muestran los principales países emisores y receptores de alumnos, los principales destinos preferidos por los estudiantes españoles, y en particular los

tarios en España: estudio sobre la participación en los programas Erasmus y Sicue”, en *Revista de Educación*, n.º 346, 2008, pp. 363 y ss.

⁷ Fuente: Comisión Europea, *Erasmus – Faits, chiffres et tendances. Le soutien de l’Union européenne aux échanges d’étudiants et de membres du personnel de l’enseignement supérieur et à la coopération universitaire en 2010-11*, Luxemburgo, 2012.

Tabla n.º 1

Países de origen	Países receptores
1.º- España	1.º- España
2.º- Francia	2.º- Francia
3.º- Alemania	3.º- Alemania
4.º- Italia	4.º- Reino Unido
5.º- Polonia	5.º- Italia

Fuente: Elaboración propia a partir de datos de la Comisión Europea.

Tabla n.º 2

Curso 2010/11	Total UE	España ⁸		Oviedo ⁹	
Estudiantes Erasmus		Estudiantes enviados	Estudiantes recibidos	Estudiantes enviados	Estudiantes recibidos
	231408	36183	37432	565	504

Elaboración propia a partir de datos de la Comisión Europea, la OAPEE y el Vicerrectorado de Internacionalización de la Universidad de Oviedo.

Tabla n.º 3

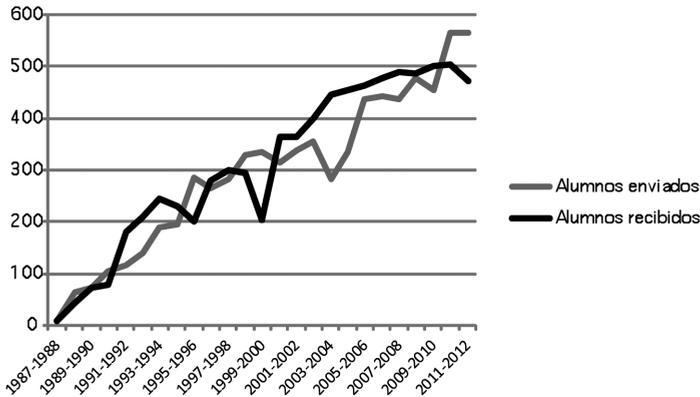
Curso 2010/11	Países de origen de Erasmus en Universidades españolas	Países de origen de Erasmus en la Universidad de Oviedo	Destinos de los Erasmus españoles	Destinos de los Erasmus de la Universidad de Oviedo
1.º	Italia	Alemania	Italia	Italia
2.º	Francia	Italia	Francia	Reino Unido
3.º	Alemania	Francia	Reino Unido	Alemania
4.º		Reino Unido	Alemania	Francia
5.º				Polonia

Fuente: Elaboración propia a partir de datos de la OAPEE y el Vicerrectorado de Internacionalización de la Universidad de Oviedo.

⁸ Fuente: OAPEE. Datos y cifras del Programa Erasmus en España, Curso 2010-2011, Madrid, 2012.

⁹ Fuente: Información estadística del Vicerrectorado de Internacionalización y Postgrado de la Universidad de Oviedo.

Tabla n.º 4. Evolución de los estudiantes Erasmus en la Universidad de Oviedo



Fuente: Elaboración a partir de datos facilitados por el Vicerrectorado de Internacionalización y Postgrado de la Universidad de Oviedo.

de la Universidad de Oviedo, así como los principales países de procedencia a nuestras universidades.

Las cifras sirven para ilustrar una realidad, la aceptación generalizada que ha tenido el programa Erasmus, que ha experimentado en estos 25 años una progresión continua. 95 alumnos españoles vivieron la experiencia “Erasmus” en el curso 1998/88, primer año de aplicación del programa. De ellos, 10 eran alumnos de la Universidad de Oviedo. Hoy el número de Universidades españolas que participan en el programa es muy superior, y el número de alumnos de nuestra Universidad en el conjunto de los universitarios Erasmus españoles representa un porcentaje mucho menor, pero no así el interés de la Universidad de Oviedo en el proyecto.

En Oviedo se presentó oficialmente en España el programa Erasmus por el entonces vicepresidente de la Comisión Europea, D. Manuel Marín, en el año 1987. También en la Universidad de Oviedo se celebró el 20.º aniversario de este programa de intercambio.

Por este motivo, el proyecto “Vivir Europa” quiso formalmente finalizar con unas jornadas dedicadas a conmemorar los 25 años de existencia de

este programa y que había estado presente en la mayor parte de los talleres realizados, especialmente en los referentes a movilidad y ciudadanía europea. Tuvimos, además, la suerte de poder contar con la presencia de D. Manuel Marín González, comisario encargado de Asuntos Sociales y Educación y Empleo, cargo desde el que impulsó el programa “Erasmus”, que impartió la conferencia inaugural titulada “El ERASMUS: un programa con éxito en Europa”.

Creíamos que el mismo título del proyecto encajaba de manera especial en la misma idea que ha inspirado el programa Erasmus, que se ha convertido en una forma de ver y vivir Europa y, lo que es aún más importante, de hacer Europa.

Con la mirada puesta en los 25 años de experiencia, pensamos que era importante contar con la opinión de quienes, desde diversas circunstancias han contribuido al desarrollo del programa Erasmus: alumnos Erasmus, profesores-coordinadores y también a quienes, desde cargos de gestión, impulsaron su puesta en marcha. El objetivo, debatir sobre los principales aspectos del programa y su desarrollo, según lo habían visto y vivido personas directamente implicadas en el mismo.

Especial interés nos merecía la aportación de aquellos estudiantes que habían sido pioneros en estos programas de intercambio, en unos momentos muy diferentes a los actuales, y que se habían embarcado en la experiencia. No todos pudieron participar en esas jornadas, pero un número significativo ha querido compartir su experiencia y, sobre todo, su valoración de la misma.

Bibliografía

- COMISIÓN EUROPEA (2012) *Erasmus – Faits, chiffres et tendances. Le soutien de l’Union européenne aux échanges d’étudiants et de membres du personnel de l’enseignement supérieur et à la coopération universitaire en 2010-11*, Luxemburgo.
- EGEA RECHE, M. (1998): «Los estudiantes y el espacio único: el programa Erasmus», en *Tendencias Pedagógicas*, n.º 2.

- MURES QUINTANA, M. J., HUERGA CASTRO, C., LANERO FERNÁNDEZ, J., y DÍAZ MARTÍNEZ, M. (2009): «El programa Erasmus en los Estudios Económico-Empresariales: Análisis y valoración», en *Pecunia*, n.º 9, 2009.
- OAPEE (2012): *Datos y cifras del Programa Erasmus en España, Curso 2010-2011*, Madrid.
- PÉREZ-CABALLERO, L. M. (1989) «El programa Erasmus, un impulso a la cooperación universitaria en la CEE», en *Cuenta y Razón*, n.º 44.
- PINEDA HERRERO, P., MORENO ANDRÉS, M. V., y BELVIS PONS, E. (2008): «La movilidad de los universitarios en España: estudio sobre la participación en los programas Erasmus y Sicue», en *Revista de Educación*, n.º 346, 2008.
- SIMON SCHUHMACHER, L. (2002): *Programas Erasmus en España. Balance de la Movilidad Universitaria*, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Madrid.
- VALLE, J. M., y GARRIDO, R. (2009): «La asimetría en los flujos de movilidad de estudiantes Erasmus», en *Revista Española de Educación Comparada*, n.º 15.
- (2009): «Movilidad de estudiantes Universitarios: ¿Es España atractivo para los estudiantes ERASMUS?, *Revistas Fuentes*, n.º 9.

MI EXPERIENCIA
CON EL PROGRAMA ERASMUS

Ana Valverde Vaquero

Debo confesar que en mi caso la vocación internacional, me viene casi desde la cuna. Mi familia materna estaba bastante repartida por el mundo y, teniendo un primo de mi edad que vivía en Londres, desde pequeña tuve interés por viajar, conocer otros países y aprender idiomas. Tengo recuerdos imborrables de los veranos en Inglaterra con mis tíos y también de las visitas a una de mis tías abuelas que vivía en Vermont (USA).

Cuando en el año 1987 se planteó la posibilidad de estudiar el cuarto curso de la licenciatura de Ciencias Económicas y Empresariales fuera de España con una beca de la Unión Europea, no lo dudé ni un momento. La verdad es que no me preocupó la convalidación de las asignaturas, ni quién iría conmigo, ni a dónde iba a ir, solo tenía la seguridad de que quería vivir aquella experiencia. Me apetecía la idea de ampliar horizontes, de independencia y de mejorar mi preparación.

Finalmente fui seleccionada, el destino elegido Dublín y la institución en la que estudiaría durante un curso el National Institute for Higher Education (NIHE), actualmente Dublin City University. Mi compañera de la facultad, pionera también en aquella experiencia, fue Victoria Rodríguez Campoamor. No fuimos solas, fue una excursión bastante numerosa y totalmente femenina: dos chicas de la facultad de económicas, otras dos de la facultad de filología inglesa y tres de la facultad de químicas. Posteriormente, se nos uniría un gijonés de la diplomatura de empresariales, Felipe, nuestro hombre en Dublín.

La financiación de la aventura era más bien precaria y sin el apoyo de mis padres no habría sido posible. Debo decir que en la Universidad nos mimaron muchísimo y que tuvimos tutores en Oviedo y Dublín que se preocuparon constantemente de ver cómo nos iba y de darnos apoyo académico y moral. Quiero agradecer desde estas líneas todo lo que hicieron por nosotros a D. José Luis Caramés, director del programa, y al entonces decano de la facultad de Económicas D. Juan Vázquez.

Cuatro de las integrantes de la expedición asturiana nos instalamos en una casa en un barrio de Dublín, con fama de peligroso (de alguna forma había que pagar la novatada). La casa en cuestión tenía la peculiaridad de pertenecer a un policía que había sucumbido a la vocación sacerdotal (mera anécdota que ayuda a situarse en el entorno un tanto psicodélico al que me vi transportada). Creo que hicimos las delicias del vecindario, alucinados con la presencia de cuatro guiris, que tomaban el sol en el jardín (por llamarlo de algún modo), daban fiestas, hacían jogging (eran los 80) y, en general, se lo pasaban en grande.

A nivel personal, la experiencia no pudo ser más positiva. En mi caso, a parte de las visitas familiares al extranjero y de algún intercambio, siempre había vivido en casa con mis padres y el Erasmus me dio la oportunidad de ser enteramente responsable de mis actos, lo que obviamente supuso un proceso de maduración acelerado. Me hace mucha gracia recordar que la desorganización y el caos de nuestra casa llegó a alcanzar tales niveles que, a partir de ahí, me he convertido en una fanática del orden. Tuve la oportunidad de hacer amigos maravillosos, de experimentar la extraordinaria hospitalidad irlandesa, de estudiar en una Universidad que en aquel momento era puntera e innovadora en muchos campos, entre ellos en el tema de marketing, y que además destacaba por priorizar el aprendizaje de idiomas entre sus alumnos. Nuestros compañeros irlandeses del programa de marketing and languages hablaban todos tres idiomas.

A nivel académico, aunque al empezar la experiencia yo ya tenía un buen nivel de inglés, aquellos supuso una inmersión en toda regla, ganar fluidez, pensar de verdad en inglés y poder obtener los títulos más exigentes de la Cámara de Comercio de Londres en materia de inglés comercial

hablado y escrito. De allí ningún extranjero se iba sin el Proficiency en lengua inglesa de la Universidad de Cambridge. Los métodos de aprendizaje eran muy innovadores, con clases con pocos alumnos, medios audiovisuales, y, la verdad, el grupo femenino asturiano éramos gente responsable que nos esforzamos por hacer un buen papel y que, además de divertirnos, estudiamos mucho. Por la parte española, todo fueron facilidades para convalidar las asignaturas y creo que el haber disfrutado de una de las primeras becas Erasmus supuso un plus indudable para mi currículum.

En cuanto acabé la facultad, entre otras cosas gracias al plus mencionado, tuve la oportunidad de empezar a trabajar en Arthur Andersen, una gran compañía, ahora extinguida, con un alto nivel de exigencia que me aportó mucho. Siempre me he dedicado al campo del asesoramiento fiscal y lamento confesar que he tenido una carrera mucho menos internacional que la de la mayoría de mis compañeros de Erasmus. Siempre he vivido y trabajado en Oviedo; si bien siempre también combinando el toque global y el local, asesorando a empresas extranjeras que se venían a implantar aquí y, cada vez más en los últimos tiempos, a empresas españolas para las que exportar o instalarse en el extranjero está resultando una forma imprescindible de garantizar su supervivencia.

Desde estas líneas quiero animar a todos los estudiantes universitarios a que aprendan otros idiomas, a que viajen para comprender otras culturas y otras formas de ver el mundo, y a que conviertan el esfuerzo en la base de su desarrollo personal y profesional. La experiencia les puedo asegurar que les convertirá en mejores personas y en mejores profesionales.

Elena Ceniceros González

En octubre de 1989 seis alumnos de la Universidad de Oviedo emprendimos vuelo hacia la Universidad de Strathclyde, en Glasgow, Escocia. Dos de estos alumnos pertenecían a la Escuela de Minas y cuatro a la Facultad de Económicas. Uno de estos últimos era yo.

En el bolsillo llevábamos un billete de avión de ida (en octubre) y vuelta (en junio) y en nuestra cuenta bancaria la promesa de la beca Erasmus.

Aunque Internet ya existía, estaba en pañales y casi nadie la conocía. Por supuesto, no había tantas facilidades tecnológicas como hoy en día: ni netbooks, ni tablets, ni smartphones, ni teléfonos móviles... y los portátiles pesaban unos 7 kilos. Ver un ordenador en el despacho de un profesor de Ciencias Jurídico-Sociales aún era raro (se compartían unos pocos ubicados en salas comunes), era difícil encontrar uno para uso de los alumnos y funcionaban en gran medida con comandos de Ms-Dos y, por supuesto, no existía el Campus Virtual. Claro que tampoco lo echábamos en falta: vivíamos de apuntes, manuales, biblioteca, revistas y fotocopias y los trabajos se presentaban a mano o escritos a máquina con copias hechas con papel carbón.

En Strathclyde tampoco abundaban los ordenadores, ni en los despachos ni para los alumnos. Y solo recuerdo una prehistórica fotocopidora de monedas, cubierta de polvo, en la Biblioteca. Por cierto: para tener un libro en préstamo no había que hacer una larga cola ante una ventanilla y pedirselo a un bibliotecario que te miraba con suspicacia, sino entrar y bucear en pasillos y estanterías llenos de volúmenes sobre todos los temas imagina-

bles, desde problemas de biofísica hasta las obras completas de Alejandro Casona en español.

Tampoco había vuelos *low cost*. El año en Glasgow fue un año en Glasgow, sin visitas a otros alumnos Erasmus en otras partes del país o de Europa. Por cierto ¿cómo saber, sin Facebook o Twiter, si había otros y dónde estaban?

En Strathclyde descubrimos una Universidad de edificios dispersos, entremezclados con bloques de viviendas y oficinas en las calles adyacentes al Ayuntamiento, muy alejada por tanto de la idea de campus británico que dominaba el imaginario español de entonces. Descubrimos los “horarios Gruyere”, o más bien “horarios Emmmental”: llenos de agujeros cambiantes, algo que en Oviedo hubiese puesto en pie de guerra a los algo ‘apalancados’ alumnos de los 80. Descubrimos que las vacaciones de Navidad y Semana Santa duraban casi lo mismo y que el curso acababa casi a la vez que el nuestro: el 21 de junio.

También descubrimos las ubicaciones variables, no solo de aula sino, incluso, de edificio, con diez minutos de trayecto entre ambos. Eso sí, al final del semestre lográbamos recorrer la distancia en tan solo cinco. Descubrimos las asignaturas compartidas entre carreras (Geografía y Economía, por ejemplo). Descubrimos que una asignatura podía tener 250 alumnos de diversos cursos de diversas carreras y otra solo tres. Descubrimos una Universidad con pasillos llenos de alumnos que no hablaban ni inglés ni gaélico, sino una gran diversidad de lenguas. Descubrimos que todos los alumnos debía estar, quisiesen o no, fuesen británicos o no, afiliados al Sindicato Nacional de Estudiantes.

Descubrimos que nuestros exámenes no los corregían nuestros profesores. Y que los trabajos obligatorios no nos daban puntos (pero había que hacerlos). Y que los exámenes de las seis asignaturas que algunos cursábamos tendrían lugar en cuatro días de mayo... cuando algunas finalizaban en diciembre y otras en abril. Descubrimos que para nosotros no había la opción de septiembre: o aprobábamos en junio o... bueno, mejor no pensar en la alternativa.

Tras el regreso descubrimos también que nuestras notas llegarían a Oviedo muchos meses después de finalizado el curso y que, de haber apro-

bado, en nuestro expediente no figurarían las obtenidas sino tan solo la expresión “convalidado”.

Descubrí, en fin, que las universidades son Universidades (cada una con características distintas pero ninguna perfecta), que es posible sobrevivir en un idioma extranjero aun cuando no se domine, que había que estudiar lo mismo (o más) que en España, que no ir a clase podría convertirse en un grave problema. Que por ser Erasmus no te daban ninguna ventaja, ni te cambiaban la fecha de examen, ni te exigían menos, ni... bueno, nos dejaban usar diccionario y cometer faltas de ortografía y sintaxis siempre que no fuesen muchas.

Cursé en Strathclyde el equivalente a quinto curso de la rama de Economía. En ese mes de julio, aún con el impulso personal provocado por haber estado un año fuera de casa, solicité una beca del ICEX; en la entrevista final a los candidatos, mi experiencia como Erasmus fue uno de los temas planteados y, posiblemente, el elemento diferenciador que me permitió obtener una de las 20 becas ofertadas. De aquella entrevista, directamente a la Oficina Comercial de España en Toronto, Canadá.

De regreso a casa opté a una beca para colaborar en la oficina asturiana de gestión de un Programa europeo de desarrollo regional. Y ¿qué mejor becario para Europa que quien ya lo había sido anteriormente en otro Programa?

Y también el haber sido Erasmus fue determinante en la obtención de una beca de dos años de duración en el Colegio de Brujas que, finalmente y por motivos que no vienen al caso, tuve que rechazar.

Y de allí, como profesora, a la Universidad de Oviedo, creo que en gran parte gracias a toda la experiencia internacional anterior, especialmente la obtenida en el ICEX, y al hecho de no ser uno más de los muchos licenciados de aquellos años, sino un licenciado con impronta europea en una universidad que aún era poco internacional pero que, poco a poco, veía aumentar el número de alumnos extranjeros en sus aulas.

En resumen, la beca Erasmus me sirvió para volver a casa, pero para nunca estar en casa del todo.

Elena Isabel González Campoy

Para mí, el poder estudiar en una universidad extranjera supuso una oportunidad única. Mi estancia en Bradford, en el curso 1989/90, puedo decir que fue una de las mejores experiencias de mi vida, fue un regalo. El hecho de poder ser una alumna más en una facultad con un sistema educativo tan diferente te ayuda a entender muchas cosas sobre otra cultura y otras formas de vivir y de pensar, que no podría haber aprendido de oídas o estudiando: aprendes sobre el sistema, la institución, los contenidos mismos; aprendes a observar y a respetar a personas muy diferentes a ti y también te enseña mucho sobre ti mismo.

El conocer en primera persona las tutorías y las clases en la facultad, utilizar la biblioteca del campus y pasarte horas en el laboratorio de idiomas... el que varios de los profesores estuvieran disponibles para cualquier duda o para ayudarnos a desarrollar nuestro trabajo; el estar en contacto con todo y todos los que integraban “el medio universitario” (los otros alumnos y alumnas, los profesores, el personal no docente), hasta el hecho de poder leer el periódico local cada día, suponían un privilegio estupendo para nuestra formación.

Los niveles de trabajo y de mentalización eran exigentes: íbamos a clase, estudiábamos, recibíamos ayuda de los profesores y pasamos las semanas esforzándonos bastante pero, todo hay que decirlo, disfrutando mucho. La vida en el campus era más que asistir a las clases, implicaba sumergirse en la comunidad educativa, también participando en las diversas actividades que ofrecía. Si bien es cierto que nuestro objetivo era estudiar, la experiencia nunca se queda ahí.

Una beca en el extranjero supone un enriquecimiento personal enorme, desde el punto de vista cognitivo y, por supuesto, desde el punto de vista vivencial. Implica ampliar tus horizontes y crecer como persona. El hecho de vivir integrado entre estudiantes nativos y, a la vez, con otros estudiantes de diferentes nacionalidades, en una habitación en una de las residencias del campus, conlleva un intercambio de experiencias, de aprendizajes y de muchas emociones simplemente excepcional. Yo estudié bastante, perfeccioné mi inglés y además hice amigos con los que aún mantengo contacto.

Respecto al programa académico en sí, había y hay una oferta de asignaturas bastante variada y diferente a la nuestra y, en mi caso, tuve la oportunidad de escoger varias que no teníamos en el currículo de filología en Oviedo: traducción especializada y traducción simultánea, entre otras.

En cuanto al sistema de estudios inglés, me ayudó mucho en mi vida profesional: llevo más de 20 años dando clase, soy profesora vocacional, realmente “maestra” vocacional; y, allí, pude experimentar cómo se aprende mucho mejor abandonando el estilo de enseñanza directo, o centrado en el profesor, y empezando a trabajar por tareas, buscando información, aprendiendo de forma autónoma en laboratorios de idiomas, asistiendo a clases prácticas... En un momento en que no teníamos los avances tecnológicos actuales, para mí fue una forma de estudiar activa, entretenida y mucho más viva; en alguna asignatura supuso un trabajo de investigación, una especie de “webquest” con todos los medios, menos internet. Fue motivador y muy enriquecedor. Me enseñó una forma diferente de aprender y, por supuesto, de enseñar; desde mi punto de vista, mucho más útil y sacando mucho más provecho del esfuerzo personal.

Personalmente, animo a todo el mundo a estudiar un año fuera y, si se tiene la oportunidad, es una ocasión que no hay que dejar escapar, merece la pena. Vale la pena desde el momento en el que decides embarcarte e intentar hacer el esfuerzo. Merece la pena porque pasas un tiempo fuera de tu país con tantas cosas que ver y que hacer, porque aprendes a apañártelas tú solo o porque estudias en un sistema académico muy diferente al nuestro, entre otras muchas razones.

Yo pude vivir y respirar “la Universidad” de otra manera. Esa universidad que, definitivamente, allí pasó por mí y, creo poder decir sin lugar a equivocarme, que por todos los compañeros y compañeras que fuimos a Bradford aquel año.

Carmen Escobedo de Tapia

Fui beneficiaria de la Beca Erasmus durante el curso 87-88, en su primera convocatoria. Es para mí un honor, hoy, 25 años más tarde, conmemorar un proyecto que se inició con ilusión y con una proyección de futuro que ha quedado constatada.

Aquel año se inicia en la Universidad de Oviedo el Programa Erasmus, impulsado por el Profesor J. L. Caramés Lage que fue el primer director del Programa.

La experiencia de un año Erasmus, en mi caso, ha tenido una repercusión tanto personal como profesional.

Aquella generación de Erasmus que se abrió a la posibilidad de estudiar en otras universidades del ámbito europeo, fuimos pioneros, pues éramos pocos los que tuvimos la fortuna de poder acceder a ellas. Hoy las becas tienen alcance a un número muy amplio de estudiantes que tienen la posibilidad de estudiar en un buen número de universidades en toda Europa.

Mi Erasmus transcurrió en Dublín, Irlanda, donde estudié en la Dublin City University, un curso especial para postgraduados, puesto que yo ese año comenzaba mi doctorado. Posteriormente este curso se me convalidaría. Durante ese curso tuve la posibilidad de experimentar una nueva forma de enseñanza y aprendizaje, que se acercaba a lo que hoy es la idea de Bolognia. Estudié asignaturas, como Translation Theory, Textual Analysis, entre otras, en las cuales el peso fundamental recaía en el trabajo activo del alumno; esto para mí resultó algo nuevo e interesante dado que el sistema

del que procedía se basaba en la actitud más pasiva del alumno en el aula. Todos nos vimos envueltos en una dinámica de trabajos en la que teníamos que investigar y realizarlos haciendo uso del material bibliográfico que nos proveían. Esto, de alguna manera, influiría años más tarde en mi manera de entender la enseñanza en el aula universitaria.

Desde la perspectiva personal, y a pesar de que yo ya había tenido ocasión de conocer otros contextos, pues debido a mis estudios universitarios en la Licenciatura de Filología Inglesa había visitado otras universidades en Inglaterra fundamentalmente, me proporcionó la oportunidad de conocer otro país, otra cultura con otras costumbres y formas de vida. Esto es algo que creo va inherente al Erasmus, que no solo concede oportunidad para estudiar en otras universidades sino que también, y quizás más importante abre la mirada más allá de lo que es tu contexto cotidiano, para entender que nuestra realidad es subjetiva y que el mundo es la realidad objetiva, hecha de múltiples realidades subjetivas y donde hoy, especialmente, el estudiante universitario debe contrastarse a sí mismo para entender la idea de lo global.

Aquel año, influyó en mi carrera profesional, pues gracias a eso me presenté a las oposiciones de Escuela Oficial de Idiomas que aprobé inmediatamente después de llegar de Irlanda. Así, con 23 años, tenía mi vida solucionada siendo ya funcionaria del Estado. A partir de ahí, continué estudiando mi doctorado que había empezado entonces, y cuatro años más tarde leí mi tesis doctoral que me permitió acceder a la universidad como profesora asociada en el año 94, y continuar mi carrera académica hasta lograr mi titularidad en el 2001.

Hoy, como profesora titular en la Universidad, no dejo de alentar a mis alumnos para que aprovechen la oportunidad que ofrece el Erasmus; hoy más que nunca se necesita ser global, el mundo está a su alcance, y uno nunca sabe donde puede encontrar el camino que guiará sus pasos hacia su futuro profesional, como fue mi caso.

Carla Rodríguez González

Mi contribución a este foro que nos da voz a los “actores del programa Erasmus”, dentro de las actividades organizadas por el Proyecto Vivir Europa, pretende mostrar una de las numerosas opciones académicas y profesionales favorecidas por este consolidado programa de intercambio. Mi vinculación con el programa Erasmus ha sido progresiva desde el año 1997, en el que se me concedió una beca para estudiar el cuarto curso de la Licenciatura en Filología Inglesa (1997-1998) en la Universidad de Glasgow, Reino Unido. Posteriormente, ya como profesora del área de Filología Inglesa de la Universidad de Oviedo, pasé a coordinar el acuerdo con la Universidad de Glasgow en el año 2007 y con la Universidad de Leeds en 2008. Gracias a las acciones de movilidad del profesorado del programa Erasmus he impartido clases en la Universidad de Glasgow y en la Universidad de Nitra, Eslovaquia. Asimismo, desde el año 2008 imparto asignaturas en el Máster Erasmus Mundus en Estudios de las Mujeres y de Género, GEMMA, un programa en el que participan ocho universidades de siete países europeos —Universidad de Granada (España), Universidad de Bolonia (Italia), Universidad Central Europea de Budapest (Hungría), Universidad de Hull (Reino Unido), Institutum Studiorum Humanitatis (Eslovenia), Universidad de Lodz (Polonia), Universidad de Oviedo (España) y Universidad de Utrecht (Países Bajos)— y en el que colaboran otras universidades internacionales —Rutgers, la Universidad Estatal de Nueva Jersey, la Universidad de Buenos Aires, la Universidad Estatal de Campinas en Sao Paulo, la Universidad de Chile, Florida International University, el Instituto Tecnológico de Santo Domingo, la Universidad Nacional de Colombia y la Universidad Nacional Autónoma de México—.

La concesión de la beca Erasmus que disfruté en la Universidad de Glasgow marcó un punto de inflexión en mi formación académica. Al igual que la mayoría de las compañeras y compañeros de mi carrera, una de las motivaciones principales para solicitar este tipo de beca era la oportunidad de perfeccionar el idioma en un contexto real, así como el enriquecimiento cultural y personal que se suponía implícito a la experiencia. Por otro lado, contábamos con la ventaja añadida de tener un reconocimiento inmediato en el expediente académico en la universidad de origen, tras haber pasado por una de las universidades más prestigiosas del Reino Unido. Sin embargo, en mi caso, este curso no solo superó con creces las expectativas con las que lo iniciaba, sino que, además, me permitió conocer de primera mano un campo de estudio, la literatura y la cultura escocesa, que ha sido clave en mi trayectoria académica y al que difícilmente hubiera podido acceder sin haberme desplazado a Escocia. Durante este curso recibí clases de los mejores especialistas en la materia y decidí iniciarme en el camino de la investigación, un deseo que se materializó cuando, tras terminar el quinto y último curso de la carrera a mi regreso de Glasgow, se me concedió una beca predoctoral de investigación y docencia, que culminaría cuatro años más tarde en la defensa de mi tesis doctoral sobre las genealogías culturales en la obra de autoras escocesas contemporáneas y que supondría el comienzo de mi carrera como profesora universitaria.

Desde entonces, como coordinadora de dos acuerdos Erasmus y como profesora en el Máster Erasmus Mundus GEMMA, sigo observando cada curso académico el aprovechamiento que hacen los estudiantes de los múltiples puentes que tiende el programa, no solo entre instituciones de países diferentes, sino también entre personas que se encuentran en un momento decisivo de sus vidas. El programa Erasmus ha favorecido, sin duda, la comunicación intercultural en las generaciones que han podido disfrutar de esta oportunidad, pero también el desarrollo de actitudes imprescindibles en las sociedades actuales y que trascienden las enseñanzas universitarias: una predisposición a la movilidad internacional, una mayor facilidad de integración en contextos académicos y profesionales diversos, así como la capacidad de incorporar los aspectos positivos de la experiencia vivida en la mejora de sus áreas de origen.

Marcel Koldewijn

Mucho antes de irme un año de Erasmus, conocí en el restaurante de nuestra universidad alumnos erasmus de muchos países. Ya era obvio, que cuando me tocase también me iría con muchas ganas a otro país. Tengo un recuerdo muy vivo de las comidas con alumnos de diferentes culturas y hablas. Aunque, para entendernos, hablábamos inglés internacional, lo que quiere decir Inglés como podíamos, los temas eran muy diversos. Hablamos de la familia, las comidas nacionales, nuestros profesores y sistemas universitarios con sus homologaciones y a veces de nuestras asignaturas. Estoy hablando de hace muchos años, pero las amistades de entonces, todavía las mantenemos. Ayer mismo tuve la oportunidad de encontrarme con algunos de ellos.

Tuve la suerte de conocer alumnos de la Universidad de Oviedo, lo cual también me hizo elegir irme a esta universidad. Si miro atrás para contemplar como me cambio la vida y las oportunidades que me dio la estancia en el extranjero, solo puedo concluir que han sido muchas. Aparte de la oportunidad de mejorar el dominio de un idioma extranjero, ha sido muy enriquecedor conocer otra cultura y otros sistemas de enseñanza. Cuando yo estuve en 1994 (el siglo anterior), también hubo mucho intercambio con Aha International, una organización que permite a estudiantes y profesores estadounidenses estudiar en el exterior.

Esto abrió muchas más oportunidades. Veo que en bastantes Universidades hay varios programas de intercambio a la vez. Eso significa que los alumnos que salimos fuera, sacamos mucho más provecho de nuestra estancia. No

solo nos podemos relacionar con alumnos del país que “visitamos” sino también de otros países europeos e incluso países más exóticos. El hecho de que haya varios programas significa que la posibilidad de que nos encontremos con personas que están viviendo una experiencia similar a la nuestra sea más grande.

Irse con una beca de Erasmus es muy diferente a marchar de vacaciones a conocer un país. Por estar más tiempo y vivir las cosas cotidianas con los habitantes del país llegas a tener un conocimiento más profundo de ese lugar. En unos países también se crean parejas de alumnos visitantes con alumnos autóctonos. Con ellos pasas las mismas experiencias y a veces los nervios de exámenes, lo cual intensifica la amistad. Aunque el mundo y Europa ha cambiado mucho, iría de nuevo. Porque mi año de Erasmus me enriqueció mis estudios y mi educación.

Los provechos que más se destacan para mí personalmente, son las destrezas que he podido adquirir que me facilitaron ser un mejor profesor con un abanico muy amplio de formas de enseñanza, que puedo aplicar según el grupo y el momento. Ahora enseño en el ámbito de “in company”, cursos diseñados para equipos de profesionales dentro de empresas. Muchas veces esas empresas son internacionales y el curso es en Inglés o Español. Sin los conocimientos de los otras culturas no podría hacer este trabajo.

Sé que para otros, salir un año fuera puede tener efectos más impactantes aún. Algunos alumnos no han vuelto a España. Algunos obviamente por cuestiones de amor, pero más aún porque tuvieron oportunidades de trabajar en extranjero en algo en lo que se formaron en España. Otros mantienen lazos o amistades académicos con la universidad dónde estuvieron, lo que les facilito su desarrollo profesional. Otra ventaja para mí es que tengo un concepto de España un poco más realista que mis vecinos y competidores en el mercado dónde yo opero. Eso me ayuda bastante a la hora de establecer precios y condiciones. Aparte de enseñar tengo una pequeña empresa de importación de vinos orgánicos de España, lo cual es otro efecto secundario de mi estancia en España.

Si me preguntas a mi si deberías irte de Erasmus, considerando que la beca ya no cubre todos los gastos y podría influenciar el ritmo de los estudios en tu propio universidad, diría: Sí. Aunque tuvieras que pagar el doble. Los provechos de la beca no se pueden comparar con los gastos.

José Luis Lada Alonso

La participación en el programa ERASMUS además de suponerme un reto personal me permitió el obtener experiencias que indudablemente no hubiera alcanzado de otra forma durante mi etapa formativa.

Personalmente era la primera vez que salía por el mundo y no exactamente como turista, si bien el mío, Glasgow, no era un destino muy exótico en su momento lo consideré lo suficientemente atractivo tanto por la cuestión académica como por la idiomática y el tiempo me dio la razón. Al contrario que otros estudiantes tanto españoles como de otros países europeos, pertenecientes a la UE, mi estancia fue de curso completo lo cual convirtió mi estancia en algo diferente de un largo viaje de estudios.

Tuve un acercamiento claro a un sistema de enseñanza diferente al que conocía en la Universidad de Oviedo, y ya de paso, afirmo que ni peor ni mejor sencillamente diferente: el universo de los créditos que finalmente con el tiempo se adopto también aquí. Es más, la perspectiva adquirida me ha permitido prestigiar mucho más la formación académica española frente a las tan traídas titulaciones y masters obtenidos en el extranjero particularmente en los países anglosajones. Lamentablemente la deriva actual nos está llevando a ese modelo.

En lo laboral, si no hubiera sido por un despiste propio, tanto con la formación académica recibida como estudiante ERASMUS como por el nivel alcanzado en aquel momento en el dominio del inglés la incorporación al Grupo REPSOL, en clara expansión en 1990, hubiere sido casi automática,

no obstante cuestiones del destino me permitieron comenzar mi andadura profesional al mes de terminar mi estancia ERASMUS, trabajo en el que curiosamente el conocimiento del inglés me permitió al principio solventar una serie de tareas. Realmente esto fue un espejismo puesto que por circunstancias nunca más he vuelto a precisar dicho conocimiento en el desempeño de mi trabajo, el cual ya ha variado repetidas veces desde aquellas fechas.

En resumidas cuentas, puedo afirmar que he sido un estudiante afortunado que participó en una de las primeras ediciones de este programa de movilidad de alumnos europeos, que me siento muy orgulloso de ello y que agradezco sinceramente a las personas, pertenecientes a la Universidad de Oviedo, que confiaron en mí para emprender aquella aventura.

Ángela Pañeda Sanz

Imaginando Iberia

¿A Coímbra? ¿Y qué vas a hacer allí? La mayoría de mis compañeros no entendía muy bien mi decisión al solicitar una beca Erasmus a aquella ciudad. Lo que más llamaba la atención entre ellos era ir a algún país de habla inglesa o a Italia. Como si aprender un idioma o pasarlo bien de fiesta fuera lo único importante de una experiencia como esta. Sin embargo, mi elección estaba clara, Portugal sería mi país de destino por varios motivos. Estudiaba Geología porque necesitaba respuestas para entender el mundo en el que vivía y porque me fascinaba viajar, conocer lugares y personas. Uno de mis destinos soñados era Sudamérica y quería hablar portugués para que Brasil estuviera perfectamente incluido en mi futuro. Pero lo que realmente me ayudó a decidirme fue una pregunta: ¿qué había al otro lado de esa línea política a la que nunca, o casi nunca, miraba? Algo me decía que no era muy normal compartir frontera con ese país, que tenía la mayor parte de la costa atlántica de la península, y que yo apenas supiera nada de él.

Era septiembre de 2001 y así comenzaba mi beca Erasmus o ¿debo decir mi aventura?

Había pasado casi 9 meses estudiando portugués, conocía la gramática y sabía escribir bien pero sus sonidos me dejaron confusa. Al principio me costaba entenderlo pero, poco a poco, fui creando una memoria fonética. En una semana tenía resuelta la burocracia y mi nuevo cuarto estaba relativa-

mente cerca de la facultad. Compartía piso con dos vasca, otra ovetense y una portuguesa que se convertiría, en unos meses, en una de mis mejores amigas.

En esos días la ciudad estaba llena de estudiantes recién llegados y otros muchos que regresaban después de un verano en familia. Sus calles eran una auténtica fiesta para los sentidos. Los novatos inundaban plazas y aceras cantando canciones sobre su facultad. Eso sí, siempre dirigidos por la severa batuta de los veteranos. Los colores de Angola, Cabo Verde, Mozambique y Brasil salpicaban de brillo cada esquina y todo ello era armonizado por la presencia de un elemento muy tradicional: el traje académico. Éste era apenas en blanco y negro, con pantalón para hombres y falda para las mujeres, complementado con una capa negra que le imprimía toda la solemnidad de una ciudad universitaria cuya historia se remonta a 1288.

El marco que envolvía esta fotografía estaba desgastado. La ciudad se veía desteñía entre casas y calles descuidadas. Rincones angostos y vías estrechas, nostalgias de otras época que eran la imagen de que hubo un tiempo mejor. Y yo, que llegaba de una ciudad mimada hasta el último detalle, me preguntaba por qué nadie quería invertir en arreglar y mejorar el aspecto de todo aquello.

Mi incorporación fue recibida de forma muy amable y hospitalaria. En la facultad, tanto alumnos como profesores, me fueron indicando cuales eran las rutinas de trabajo y no me demoré mucho hasta sentirme adaptada. El edificio donde se desarrollaban mis días había sido un antiguo museo y laboratorio mineralógico y geológico desde 1911. Caminar por sus pasillos era como viajar en el tiempo y a mí me gustaba imaginar cuántas personas habrían desfilado por aquellas aulas sin que su aspecto hubiera cambiado mucho.

El año académico, más allá del idioma, no representaba muchos desafíos para mí, pero sí las formas en las que se desarrolla el conocimiento. Desentrañar los secretos de aquella organización, país, cultura y personas era lo que me llamaba la atención. Así que me puse manos a la obra.

Desde mi segundo año universitario había pertenecido a una de las asociaciones de estudiantes más grandes de Europa: AEGEE (Foro Europeo de

Estudiantes). Fundada en 1985 por Franck Biancheri, quien curiosamente dialogó con Mitterrand para impulsar las becas Erasmus, contaba en aquellos días con más de 200 sedes distribuidas por las principales ciudades europeas. Entre esas ciudades estaban Oviedo y Coímbra. Así que hice algunos contactos para conocer a más gente. A través de esa asociación ya sentía Europa como mi casa, ahora necesitaba conocer a fondo aquel país. Mi espíritu emprendedor, potenciado por esta experiencia y por la curiosidad, guiaba mis iniciativas. Pero sentía que a todo aquello le faltaba algo, como si estuviera incompleto.

Cuando estamos receptivos las casualidades, la serendipia, tocan a nuestras puertas y así fue en mi caso. Los estudiantes de la facultad de Geología de Coímbra conversaban conmigo y mostraban cierta curiosidad por el lugar de dónde yo venía. Eso nos llevó directos a la idea que completó mi año lectivo de forma redonda. Hacer un intercambio era la manera perfecta de ir un poco más allá y de que mis compañeros de un lado y de otro sintieran una mínima parte de mi experiencia. Por suerte la idea fue muy bien recibida por las dos instituciones y sus estudiantes. Durante cuatro días un autobús repleto de alumnos de la facultad de Geología de Oviedo disfrutarían de Coímbra, la geología de la zona, sus profesores, la gastronomía y la risa en otro idioma. Pasado un mes el encuentro sería al contrario. Ninguno de los participantes olvidaría aquella experiencia y yo tampoco, pues estrechamos unos lazos inquebrantables hasta hoy.

El tiempo pasa demasiado rápido cuando estamos inmersos en descubrimientos y así ocurrió con mis nueve meses. Cuando me quise dar cuenta estaba en mayo envuelta en calendarios de exámenes y sintiendo que una extraña tristeza se apoderaba de mí. Pero aun tenía que vivir una de las experiencias más importantes de aquella ciudad. La fiesta de la “Queima das Fitas” es la despedida oficial a quienes acaban sus estudios universitarios.

La inauguración de la semana académica por excelencia se realiza en la zona antigua y más alta de la ciudad, el centro universitario, donde todo comenzó. Una serenata es el inicio del final de la vida universitaria para muchos. En la escalinata de la catedral los hombres preparan voces y guitarras y sus compañeras de promoción se colocan delante, pues toda serenata ne-

cesita de mujeres a las que cantar. En medio de un silencio sepulcral una marea de capas negras es lo único que se ve en aquel escenario natural y el momento es difícil de describir. Y entonces una guitarra portuguesa comienza a dar los acordes y un hombre canta la “Balada da despedida”. La magia de las voces consigue algo estremecedor, ese precioso regalo en que somos conscientes del presente. La memoria recorre veloz los momentos de los años vividos, de las personas que amamos, de los amigos inolvidables y de la viveza de cada instante. Y mientras las lágrimas se escurren como el tiempo pasado y los corazones laten acompasados por ese ritmo del final, algo se queda en ese lugar para siempre. Cuando acaba la canción nadie osa aplaudir y esa era la verdadera esencia de Coímbra: la emoción contenida, las “saudades”, el echar de menos lo que fue y ya no volverá a ser, lo que impregna sus calles en sus desteñidos y destartalados edificios... Por fin yo entendía porque me transmitían esa sensación de nostalgia.

Y fue en ese preciso momento, cuando tomaron forma todas las experiencias nuevas que yo había vivido y que me despedí de mi anterior identidad. Lo que hasta aquel día habían sido verdades absolutas o preguntas dejaron de serlo. Se diluyó la frontera, pues sin ella desaparecen los extranjeros, e imaginé un nuevo país al que pertenecer, Iberia. Un territorio que tiene más características en común de lo que parece. Descubrí entonces que tenía la oportunidad de incorporar lo mejor de cada país a esa nueva yo. Me quedaría con el tono de voz suave portugués, no hace falta gritar para que nos escuchen. Le añadiría la educación ante los desconocidos que es algo que, hasta hace muy poco, nosotros también sabíamos usar y los portugueses mantienen entre sus mejores costumbres. Equilibraría la autoestima con un poco más de amor propio, que a veces le sobra a España y le falta a Portugal. Sin duda la humildad y la facilidad para hablar otros idiomas, la capacidad de entrega y lucha tendrían que estar en mi nuevo pasaporte. A los ritmos alegres, como la rumba, les sumaría la samba, el funana y la kizomba, y a los sabores salados como el jamón les añadiría ese amargo café bebido con calma y una nota triste de fado.

Por esta Iberia circulan y se comparten emociones básicas. La tristeza vive escondida en algunos corazones, que aun tienen secuelas de las dicta-

duras, como prisiones invisibles y se comparten dolores que gritan en medio de la noche. Y la alegría se cuela y hace contrabando de palabras, acentos y tradiciones a lo largo de toda esa frontera y bajo la atenta mirada del sol, por mucho que un país mantenga su monarquía y el otro haya decidido convertirse en república.

El sentimiento que me atrapó allí fue de una enorme gratitud, por las personas, la oportunidad y la suerte de haber visto más allá de límites, fueran estos geográficos, políticos, geológicos o humanos.

Fueron muchos los momentos inolvidables que viví en aquellos nueve meses, pero sobre todo cambiaron el rumbo de mi vida, de mi identidad. En realidad nunca llegué a trabajar en ningún país sudamericano porque no llegué a abandonar Portugal. Durante los siguientes 10 años desarrollé mi carrera profesional como geóloga en varias empresas, recorriendo el país de norte a sur y de este a oeste. Viví y soñé en otro idioma encontrando personas y lugares que se quedaran conmigo para siempre. Hace un año y ahora que muchos se van de España, yo regresé a este lado de la frontera por iniciativa propia, pero esa ya es otra historia...

No saber cuál es el destino final, atreverse a incorporar y dejar cosas por el camino, supongo que esa es la verdadera aventura. Pero ¿quién sabe antes de partir lo que nos pueden cambiar nueve meses en otra ciudad? Casi nadie.

María Dolores García Ruíz

Las becas Erasmus se han convertido en las becas con más reconocimiento internacional porque llegan a cambiar el rumbo de la vida de muchísimos estudiantes en Europa. Mi caso fue uno de los primeros en España y puedo decir que hoy, 24 años más tarde no lo he olvidado.

Yo estudiaba filología inglesa con alemán como segundo idioma. Entonces se consideraba el alemán como un idioma muy secundario. A mí personalmente me gustaba mucho por el reto que significaba, así que cuando se planteó la posibilidad de obtener la beca, me postulé y me fui a Bochum.

La experiencia fue dura al principio, pero he de decir que aprendí toda una serie de cosas que me han servido para dirigir el resto de mi vida. La primera y más importante es que el esfuerzo y la disciplina son fundamentales para conseguir objetivos. Yo tenía dos semestres para aprender bien el idioma y me hice un plan de trabajo duro para poder conseguirlo. Leía durante una hora todos los días en alemán y sacaba 25 palabras nuevas al día que me aprendía de memoria, además iba a todas las asignaturas que me interesaban y en Oviedo no podía cursar porque no existía esa oferta. Fundamentalmente asistía a las clases de traducción escrita inglés-alemán-inglés. Iba a las clases de traducción literaria y técnica, además de algunas clases de historia que me interesaban para ayudarme a conocer el país en el que estaba viviendo.

Cuando volví a Oviedo y acabé la carrera, mis conocimientos de alemán me abrieron las puertas para formarme como intérprete de conferencias.

Hice un master especializado y obtuve plaza. Un año después, una vez aprobado el master, empecé a trabajar como intérprete de conferencias en el Parlamento Europeo. Estuve 10 años viviendo en Bruselas y hoy después de 20 años fuera de Asturias, estoy aquí de nuevo, con una perspectiva de las cosas muy diferente, gracias a esa primera salida a Alemania.

Siento mucho no poder estar en la conferencia, porque realmente me habría gustado muchísimo poder saludar a algunos de los profesores que tenía entonces y que me facilitaron tanto las cosas. También me habría gustado animar a todos los estudiantes a que aprovechen esa oportunidad única de ver las cosas desde otro prisma.

Mientras estéis en la conferencia, yo estaré en el hemiciclo del Parlamento Europeo, interpretando. Soy free-lance y sigo viajando mucho. Un placer que aprendí gracias a las becas Erasmus.

Wolfgang Baranda Ostwald

No fui el primero, pero formé parte de esas primeras hornadas de estudiantes de Filología que tuvo la gran suerte de obtener una beca Erasmus. Fui especialmente afortunado, pues pude disfrutar dos veces de una beca: en el curso 1989-1990, en el departamento de “Applied Languages” de Dublin City University, en Irlanda; y en el curso 1990-1991, en el departamento de Traducción e Interpretación de la Universidad de Saarbrücken (Alemania).

El programa Erasmus se encontraba en aquel entonces en sus inicios, con los problemas lógicos de todo nuevo proyecto, pero aquellas dos estancias fueron algo muy especial, y sin duda se pueden contar entre los mejores años de mi vida. Los problemillas de los primeros días hoy no son más que anécdotas graciosas. Sonrío al recordar a Ms. Rowe, la malhumorada y seca encargada de ayudarnos a los estudiantes extranjeros a encontrar alojamiento en Dublín. Cuántas veces me riñó por lo tarde que nos habíamos incorporado algunos a ese proceso de búsqueda... Recuerdo con cariño los madrugones a las 4 de la mañana en Saarbrücken para estar pronto en la redacción del periódico local y así ser de los primeros en leer los anuncios de alquiler de habitaciones. O las luchas, a nuestra vuelta a Oviedo, por lograr que la convalidación de las notas obtenidas en el extranjero fuera justa. Hoy en día seguro que todo es mucho más fácil y está perfectamente organizado...

Dublín y Saarbrücken cambiaron nuestras vidas, la vida de unos chavales que prácticamente nunca habían vivido lejos de sus familias. Madura-

mos, abrimos nuestra mente, pero lo hicimos divirtiéndonos, a la vez que estudiábamos en un sistema universitario completamente diferente. Las fiestas universitarias y el nuevo ambiente en un país extranjero, el “buen rollo” con el resto de los compañeros en clases muy reducidas, los nuevos amigos, en ocasiones para toda la vida, una cultura distinta, los viajes y las excursiones de fin de semana... Inolvidable. Y, por supuesto, los estudios. Todos estudiamos duro, queríamos convalidar las asignaturas en España, pero los sistemas universitarios de los dos países que conocí yo tenían un enfoque mucho más práctico, y acostumbrados como estábamos a estudiar duro, las asignaturas nos resultaron asequibles. No hay razón para tener miedo, ni aún con un dominio del idioma más limitado. La experiencia de un año en el extranjero siempre es algo único, y en un mundo como el nuestro, cada vez más globalizado, algo que las empresas valoran sin duda alguna. No os lo penséis:

An Erasmus year abroad? Yes, of course!

Ein Erasmus-Jahr im Ausland? Ja, natürlich!

Miguel Lastra

En unas pocas líneas voy a tratar de expresar lo que para mí fue el haber sido un alumno Erasmus.

En primer lugar es importante señalar que en mi casa ya había habido un precedente antes de mi estancia Erasmus pues mi hermano mayor ya había sido Erasmus, cursando el 6.º curso de Ingeniería de Minas en la Universidad de Starchlyde (Glasgow) en el curso 1989/1990 por la especialidad de Geología/Geofísica. Mi hermano tuvo la suerte de que tras realizar el proyecto fin de carrera sobre los yacimientos de gas natural en el mar del Norte se incorporó a Repsol, por lo tanto yo no tuve necesidad de convencer a mis padres. A quién si tuve que convencer fue a los profesores de la Escuela de Minas de Oviedo, pues en Nottingham la convalidación a realizar se llevaba a cabo con la especialidad de Laboreo y Explosivos y a muchos de los catedráticos no les hacía gracia esta convalidación, convencidos de lo importante que era su asignatura. Debo de dar las gracias al hoy catedrático D. Jorge Loredo, sin el cual todo este proceso hubiera sido imposible.

Lo primero que me llamo la atención de la University of Nottingham fue el campus, pues era al modo tradicional anglosajón en comparación con la dispersión y escasez de zonas verdes que tenía la Universidad de Oviedo. También he de resaltar que era una Universidad mucho más avanzada en el sentido tecnológico, con mejores laboratorios y equipamientos, en particular la biblioteca donde, a pesar de que Internet no existía, había un sistema que te permitía consultar tesis doctorales, libros y trabajos de todas las uni-

versidades. También llamaba la atención el multiculturalismo, había estudiantes de todos los países que podamos imaginar y convivían sin problemas.

La mayoría de los estudiantes y muchos profesores utilizábamos la bicicleta como medio de transporte, y había mucha actividad cultural y de diversión organizada por el sindicato de estudiantes. Todo esto contrastaba con la anquilosada Escuela de Minas, de donde había huido en busca una formación que me hiciera más competitivo para el mercado de trabajo. Por otra parte, llegar a una universidad donde te daban las llaves para que pudieses acceder a los laboratorios a cualquier hora y día, donde el profesor se convertía en un acompañante en el camino hacia el conocimiento, y donde las tecnologías más modernas estaban a disposición del alumno —en aquella época ya estudiábamos Inteligencia Artificial o los mercados de derivados de los metales—, fue una gran salto.

Muchas gracias por la ocasión de recordar aquellos tiempos,

Joaquín Rodríguez Álvarez

Recuperando recuerdos del presente

Resulta terriblemente complejo hilvanar un relato coherente, sobre el tiempo que estudié en Múnich, no por los años que han pasado desde que aquel frío invierno que me recibió y del otoño que me despidió varios meses más tarde. El tiempo, pasa irremediabilmente, y si bien no pienso que cualquier tiempo pasado fue mejor, sí que admito que aquel año fue uno de los mejores de mi vida.

Pero, como iba diciendo, no es el paso del tiempo el que dificulta la construcción de este escrito, sino la profundidad de la huella gravada por la experiencia. Ella ha permanecido presente en mi vida, como una constante que se ha filtrado de una forma casi imperceptible a través de casi todas mis decisiones, y que ha definido mi carácter, mi vida y mi presente de un modo difícilmente descriptible.

Pero a fin de cuentas, la escritura no deja de ser, tal y como afirmaba Barthes, “ese espacio donde las personas de la gramática y los orígenes del discurso se mezclan, riñen, se pierden hasta lo irrecuperable: la escritura es la verdad, no de la persona (el autor) sino del lenguaje”.

Así que, permitidme mostraros, no mi verdad, que no deja de ser irrelevante, sino el discurso que la ciñe, la envuelve y la transporta. Porque al final, la verdad está hecha de palabras, de experiencias que en muchas ocasiones me hacen imposible el discernir cuantas relaciones, ciudades y traba-

jaos y cambios han venido marcadas por el traidor subconsciente, por el “Erasmus”. Año, tras el que comencé un periplo en busca de Ítaca, si bien, la mía no era una vuelta a casa sino la búsqueda de un lugar donde poder volver.

Munich supuso la construcción de un proyecto vital, de una familia más allá de la familia, de redes de amigos distribuidos por el mundo, de un mañana construido de ayer. Me enseñó que en la vida rara vez importa de dónde venimos, sino a dónde vamos, y que la familia es quien te quiere, te acompaña y te hace sonreír cada día. Me resulta imposible enumerar todos los nombres, las caras, las experiencias y, en cambio, todas y cada una de ellas están gravadas en mi memoria.

Me acuerdo como si fuera ayer del día en que llegué al piso de *Studentenstadt*. Era de noche y nadie me esperaba, mi equipaje no había llegado y hacía muchísimo frío, era una sensación extraña. Me quedé despierto toda la noche mirando por la ventana las luces de la ciudad, intentando hacerme a la idea de lo que me esperaba.

Al día siguiente, tras haber conseguido dormir un par de horas, me cayó encima la burocracia: registrarme en la residencia, empadronamiento, abrir la cuenta bancaria... Y luego más: la matrícula de la universidad, una especie de pesadilla conceptual en la que los créditos no sumaban, las asignaturas no encajaban, los horarios era incompatibles, en fin... la vida real.

Y a partir de ahí llegó lo bueno: los amigos, los tándem lingüísticos, las fiestas, los viajes, los proyectos, los meses que pasaban y el verano que no volví a casa, que me quedé allí, viviendo, ya sin clases, con todo aprobado, la carrera acabada, con muchos amigos, y más viajes: Berlin, Krakovia, Viena, Salzburgo...

Si bien, entiendo que el objetivo de este relato no es tanto hablar de una experiencia en sí (que todos los que hemos vivido compartimos a grandes rasgos), sino de lo que supuso en el curso posterior de mi vida. Y es que tal y como mencioné, ya han pasado más de cinco años y muchas cosas han cambiado.

Puedo deciros, que el Erasmus me hizo replantearme toda mi vida, en base a un paradigma de libertad que nunca había vivido. Y eso que yo ya

había estado en otras ocasiones fuera de mi casa en prácticas o intercambios. Si bien, la liberación vino en el lugar más inesperado. En el aeropuerto de Ranón, cuando mi madre al despedirme me dijo entre lágrimas que sabía que ya no volvería. Y así fue como ella rompió el hechizo, me liberó de presiones, de obligaciones y me entregó al mundo, y a mí me entregó el mundo.

Y sí, es cierto, ya no volví a Asturias. Munich me hizo ver las cosas de una forma diferente, darle un giro de 180° a mis estudios y a mi vida, así que tras acabar el Erasmus me trasladé a Barcelona con el objetivo de estudiar un máster. Esa ciudad me enamoró y en ella enamoré y a partir de entonces se convirtió en el lugar donde volver.

En Octubre de 2008, unas semanas después de la caída de Lehman Brothers, entregué mi tesina, si bien el mundo ya no era como al comenzar el máster, y menos aún cuando emprendí el Erasmus. Las posibilidades, los sueños, las ambiciones parecían desvanecerse cada día que pasaba, de aspirar a todo a no poder nada.

Barcelona me cerraba sus puertas y no quedaba más remedio que volver a hacer las maletas e ir en la dirección más lógica: la vuelta al país que me había dado una de las mejores experiencias de mi vida. En noviembre llegué a Stuttgart, más concretamente a un pueblo cercano llamado Ludwigsburg, pueblo que me acogió y fue mi casa, si bien, esta vez, la vista estaba puesta en Barcelona. Tras seis meses haciendo unas prácticas en una fundación de estudios políticos, volví a Barcelona, ciudad en la que resido desde hace cuatro años, donde trabajo como investigador en la universidad, a la par que realizo mi tesis doctoral.

Todo continúa, el horizonte sigue abierto, ampliándose cada día que pasa, y el Erasmus, sí, es cierto, ha quedado muy lejos, pero sigue dulcemente presente.

P. S.: Gracias a todos aquellos que a lo largo de estos años os habéis convertido en mi familia, mi mundo y mi felicidad. Y un agradecimiento muy especial a mi madre, quien siempre ha estado a mi lado, quien me ofreció el mundo y la libertad.

Manuel Salto Téllez

Creo que a pesar de lo puedan pensar los escépticos, hay ocasiones en que las decisiones políticas pueden cambiar nuestra vida, y cambiarla para mejorarla. El programa Erasmus es un ejemplo perfecto de ello. Ha facilitado el intercambio de muchísimos jóvenes europeos, y para la mayor parte de ellos (para todos nosotros) estoy seguro de que fue una experiencia inolvidable. En general, no me cabe la menor duda que el programa Erasmus ha contribuido decisivamente a desarrollar una nueva generación de europeos, más integrada, más conocedora de su entorno y, por tanto, una generación mucho más feliz.

Recibí mi primer Erasmus en 1988, que me llevó desde la Universidad de Oviedo a la Universidad de Aquisgrán. De allí, también con Erasmus, estudié en la Universidad de Leiden, y más tarde, también con una beca europea, comencé mi especialidad médica en La Universidad de Edimburgo. Posteriormente he trabajado en el Hospital St. Mark's de Londres, en la Universidad de Pensilvania en Estados Unidos y en la Universidad Nacional de Singapur. Actualmente soy catedrático de Patología Molecular en la Universidad de Queen's, en el Reino Unido. Dudo mucho que nada de esto hubiese ocurrido sin el comienzo, sin la experiencia Erasmus.

Se ha escrito mucho sobre los valores de una experiencia de este tipo, fundamentalmente haciéndonos más tolerantes, demostrándonos como modelos diferentes pueden funcionar, acercándonos a otras lenguas, enriqueciendo nuestra cultura. Pero quizá no se haya discutido bastante lo que, para

mí, resultó fundamental: la certeza de que todo es posible, de que abrir nuevas metas y nuevos horizontes puede ser una forma de vida, y de que hay ocasiones en las que uno no se va para necesariamente volver, sino para quedarse por el mundo.

Me gustaría pensar que, para algunos de nosotros, Erasmus supuso una lección kavafisiana, según la cual el viaje a las Itacas (el viaje, lo que realmente sirve) puede ser real, a la vez que metafórico.

Si aceptamos esta premisa, entonces Erasmus nos habrá movido a replantearnos nuestro *Weltanschauung*, y nos habrá hecho mucho más sabios.

Index

I. “LIVING EUROPE” PROJECT (Learning EU at school)	131
1. Workshops: development, topics and participants.....	136
2. Training course. Topics and participants	141
3. Competition	144
4. Conclusions Figures and results of the project.....	147
II. EUROPE IN THE CLASSROOM. TEACHING EUROPEAN CITIZENSHIP TO ASTURIAN STUDENTS	149
1. European citizenship throughout the treaties	151
2. Action programmes promoting European citizenship	153
3. Training European citizens.....	154
4. Europe in the classrooms of compulsory education	156
5. Europe in the curriculum of Primary Education	157
6. Europe in the curriculum of Secondary Education.....	159
7. Knowledge of Asturian students about Europe.....	162
8. Final remarks	163
References.....	164
III. EUROPE’S FEELING BETWEEN THE STUDENTS	165
1. Europe at the School.....	165

2.	The survey “Living Europe”	166
2.1.	What do We know about Europe?	166
2.2.	What do I think about Europe?	171
IV.	“LIVING EUROPE”. 25 years of the Erasmus Programme	175
	References.....	182
V.	MY EXPERIENCE WITH THE ERASMUS PROGRAMME	185

“Living Europe” Project (Learning EU at school)

Dra. Patricia Herrero de la Escosura
Dra. Ana Isabel González González
University of Oviedo

On June 15th 2011, the Official Journal of the European Union published the call for proposals for Jean Monnet activities in a new line of Research and Information Activities titled “Learning EU at school”.

On the basis that “the general level of knowledge of the European Union, its policies and its institutions is less than optimal, with a large part of the population having little or no knowledge or information on the Union”, the objective of this call was to promote a better understanding of the European Union as well as the duties and functions of its institutions. This initiative was planned in a rather different way from other similar actions developed in the same framework since it did not address university students as it had been the usual strategy so far.

Broadly speaking, university students are provided with more opportunities in order to have a better understanding of Europe-related issues; the Erasmus programme is widely known and has turned to be really useful in this sense. However, at this stage of the European integration, focussing on early educational stages seems to be a reasonable strategy in order to raise awareness on European topics among students.

In this framework, the Commission considered that there was a need to bring Europe and schools together as a response to a request of the European Parliament that stated that the Lifelong Learning Programme “should include measures to promote civic education (teaching and learning) on European Democratic Citizenship including studies of Europe and the European Union in the European Member States’ secondary schools”.

According to this statement, the call proposed three types of activities that could be presented:

- d) Develop and offer suitable pedagogical contents and new (or adapted) classroom materials for teaching European integration in the framework of schools of primary and secondary education as well as vocational training.
- e) Foster teacher training and continuous education for teachers by providing them with the knowledge and competences needed for teaching European integration in the framework of schools of primary and secondary education and vocational training.
- f) Offer seminars or workshops on European integration specifically design for students of primary and secondary education as well as vocational training. These projects could be presented by institutions of higher education that certify a well-renowned experience in teaching and research activities in the area of European integration. The projects should specify which schools would benefit from these activities.

The main objective of the planned actions was, obviously, to be interesting and appealing for students. It is worth mentioning that, in the case of Spain, in spite of globalization and the impressive array of media available, the knowledge of the world that surrounds our students limits to their close reality. In this sense, students “can’t see the wood for the tree”, as many of them benefit from actions coming from the European Union but they have serious difficulties in order to contextualise them. Hence, they neither know nor defend the value of integration.

In the last months, many voices claim that the solution for the current problems of Europe is, precisely, a stronger commitment towards Europe and more remarkable efforts to reinforce and enlarge European integration. However, at the same time, this idea of Europe seems to be far away from citizens’ mindset, as they do not know nor understand the challenges and advantages of the European integration process (of which they are a relevant part).

Therefore, teaching European values is a must, specifically in the schooling period of the citizens of the Member States.

In this framework, and taking into account the idea that promoting knowledge of the European reality at early stages can contribute to turn the tide as regards citizens’ attitude, a consolidated group of the University of Oviedo designed a proposal that was very good welcome by the Commission, as it considered the project was clearly justified according to the call.

With this spirit, the project “Living Europe” was designed on the basis of the call of the European Commission, and it was intended to go in deep and disseminate the idea of Europe in secondary education and vocational training.

Among the lines presented to this call, two of them were launched in a coordinated way. Hence, on the one hand, the project would include workshops for students of secondary education and vocational training, and on the other hand, training courses would be offered so teachers could update their knowledge on European integration.

The group that developed this proposal belongs to the field of law, and its members are specialised in teaching and research areas related to European integration. However, so far, this group had always focused on university education. This was the reason why the final group also included members of the Department of Educational Sciences who had long experience in the field of secondary education and vocational training.

The project also relied on the support of the Regional Ministry for Education of the Principality of Asturias. Since the proposal required the collaboration of the schools taking part in the workshops and seminars, it was needed that these activities were supported by the competent authorities.

Similarly, the training courses for teachers should be recognized by the Regional Administration, so training credits were awarded to participants. In this sense, the Regional Administration launched the call for participation in the workshops and seminars of the project, informing the schools of secondary education and vocational training in the Principality of Asturias. The authorities were also involved in the final configuration of the contents of the activities of the project by providing some of the final topics of the courses: the selected contents were in tune with the appropriate competences and skills to be acquired in the particular educational stages addressed.

On this basis, the project “Living Europe” targeted both, students and their teachers, by offering workshops and training courses. On the one hand, the proposal aimed at promoting teacher training in areas related to European integration, focusing on particular contents and issues that could be interesting and useful to be addressed in their classes. At the same time, several workshops and activities were developed with different groups of students. In the last stage, students could put into practice the acquired knowledge in a final project.

In order to encourage students to participate, the final project was designed as a competition: all the projects were evaluated and the best proposal was awarded with a trip to Brussels to visit some of the institutions of the European Union (in particular, the European Parliament).

The project was developed according to the following stages:

1. The first activity was an Information Day addressing teachers. This session was developed in February 2012 and it included a visit to the European Documentation Centre in Oviedo (with the support of the staff of Europe Direct). Teachers were introduced the resources available for the schools in order to disseminate European knowledge and they were also trained how to subscribe to bibliographic funds and teaching files in the European Union. The session also included the conference “Europe in the Classroom - Proposals and Concerns” by Enrique Banús Irusta, Jean Monnet Chair of the International University of Catalonia and President of the European Community Studies Association (ESCA).

This first activity was also the starting point in order to plan and structure the development and implementation of the workshops in the schools. The topics for the workshops were the following ones:

- Creation of European companies. This workshop was offered to schools offering an eligible subject with the same topic; the activities were coordinated with the syllabus of the course in order to complement information and approach the main issues from a different point of view. More precisely, the aim was to analyse the elements affecting the creation of a company in an international framework.
- Free movement of citizens in the EU, approaching several issues related to students’ and workers’ mobility in the EU.
- European citizenship, focused on the duties and rights of European citizens and the way to put them into practice in an effective way.

2. The second stage of the project was the development of the workshops and the training courses.

The first workshops were developed between the end of February and the beginning of April, according to the preferences stated by the schools. As a complement for the workshops, and on a voluntary basis, the competition was organised so schools were given the opportunity to present a poster (which also included a Power Point presentation) on any of the topics approached in the sessions of the project. The posters presented were exhibited in the Historical Building of the University of Oviedo for two weeks; at the same time, there was a meeting in which a committee (composed of some of the speakers who took part in the workshops) evaluated the projects. As it has been mentioned, the award was a trip to Brussels and a visit to the European Parliament in June 2012.

The training course was organized in different sessions in March, April and May, and it ended with a final conference. The course approached topics related to European politics and the European institutions and their function after the Treaty of Lisbon,

1. Workshops: development, topics and participants

Workshops targeted students of 3rd and 4th grade of secondary education and students of the higher cycle of vocational training, although in some of the schools students of *Bachiller* (Baccalaureate) were also involved in the activities. The topics of the workshops were the creation of start-ups and the main challenges involved in the process, the free movement of citizen in the EU, and European citizenship. The schools that finally participated in the project were the following:

- Colegio Auseva (Oviedo).
- Colegio Corazón de María (Gijón).
- Colegio Dominicas (Gijón).
- Colegio Dominicos (Oviedo).
- Colegio La Corolla (Gijón).
- IES Alfonso II (Oviedo).
- IES Doctor Fleming (Oviedo).
- IES El Piles (Gijón).
- IES Galileo Galilei (Navia).
- IES La Laboral (Gijón).
- IES N° 1 (Gijón).
- IES Pola (Lena).

We are fully aware of the difficulties of attracting students' attention and keeping them motivated, especially in the age group of the students engaged in the project. That is the reason why the activities were designed to be as interactive and agile as possible.

In order to meet this objective, the team included participants and speakers with expertise in the areas and topics addressed: businessmen and women, politicians, European civil servants, people working in European Member States, etc. We also tried to include –as long as it was possible– participants speaking in a foreign language (namely, English and French, as these were the two languages required by some schools according to the language competence of the students taking part in the workshops).

The workshops also included the support and collaboration of the teaching staff of the schools participating in the project, and some teachers worked with their students before the activities of the workshops were developed.

For the development of the workshops, we relied on the collaboration of many centres, institutions and companies, in particular:

- Chamber of Commerce of Oviedo: www.camara-ovi.es
- European Centre of Business and Innovation of the Principality of Asturias: www.ajeasturias.com
- Compromiso Asturias XXI: www.compromisoasturiasxxi.es
- Regional Ministry of Education of the Principality of Asturias: www.educastur.es
- Electra Norte: www.electra.es
- Europe Direct Asturias: www.facc.info/programas/EUDirect
- National Institute of the Social Security: www.seg-social.es
- Newcoas: www.newcoas.es
- Project Six: www.proyect6.com
- Red Eures de Asturias: <http://ec.europa.eu/eures/>
- Universidad de Oviedo: www.uniovi.es

In some cases, presentations and talks were delivered through Skype, which was of great interest for students to understand the possibilities of new technologies and globalization in the current society.

In all the cases, regardless of the main topic of the workshop, the sessions included common talks and activities on the origin and configuration of the European Union, the duties and organization of European institutions, the right to receive health care in the EU, the requirements to travel within the EU and the presentation of personal experiences. According to the specific topic of the workshop, some specific contents were approached.

We were fully aware that the areas to be addressed in the workshop could not be always covered due to time restrictions, so we asked for the collaboration of the schools in order to define the specific contents to be taught to their students.

On the one hand, we needed to select particular contents and materials that were suitable and relevant for the students: therefore, we chose those topics that were more useful and had not been covered in their subjects. On the other hand, all the activities had to be timed and measured in order to meet the specific requirements and schedule suggested by the schools (length, date, or exact time to be developed).

In the workshop of Creation of European Companies the main topics were the following ones:

- Creation of companies in Europe.
- European points of single contact.
- Erasmus for entrepreneurs.
- European initiatives for entrepreneurs.
- European subsidies and aids for entrepreneurs.
- Duties and function of the Chambers of Commerce.
- The European Centre of Business and Innovation.
- EI CEEI.
- Introduction to taxation systems.
- Logistics.

In the workshop of European mobility the following topics were approached:

- Mobility documents: Europass.
- Erasmus, Leonardo and Comenius programmes for students.
- Labour rights in the EU.
- Looking for a job in the EU: EURES.
- Recognition of qualifications in the EU.
- Presentation of personal experiences.

The workshop of European citizenship covered the following topics:

- The Charter of Fundamental Rights of the European Union.

- Defending the rights of European citizens.
- Tools for conflict resolution.
- Migration and xenophobia.

The next tables show the standard agenda of three of the scheduled workshops (one for each of the selected topics). As it can be observed, all the workshops included the presentation of personal experiences by young entrepreneurs, Erasmus students, professional or people working in a Member State of the EU. The objective behind this idea was to be as close to students as possible.

Sample workshop: Creation of European Companies

1. Introduction (8.30/8.45)
2. Sonia Iglesias López, Responsible for Europe Direct Asturias (8.45/9.45): General introduction to the EU. Our rights to work in the EU. Looking for a job. Mobility documents. Conflict resolution.
3. Pablo Varela, Coordinator of the Support and Information Centre of the Social Security (9.45/10.15): The European Health Insurance Card. The right to receive health care in the EU. Health expenses in foreign countries.
4. Break (10.15/10.30)
5. Alberto Fernández Costales, internationalization expert of the University of Oviedo (10.30/11): Erasmus for students.
6. Beatriz Rodríguez, Department of Relations with the EU, Chamber of Commerce of Oviedo (11.00/11.15): Business Erasmus.
7. Eva García, Department of Information and Resources of the Chamber of Commerce of Oviedo (11.15/11.30): Function of the Chambers of Commerce and European Single Points.
8. Gemma Bower and Philippa Townley, Erasmus students from the University of Sheffield (11.30/11.45): Personal experiences.

9. Patricia Herrero de la Escosura, Lecturer of Taxation Law (11.45/12.10): Introduction to taxation system.
10. Break (12.10/12.30)
11. Antonio Arroyo, Head of Handling of Newcoas in the Airport of Asturias (12.30/13.05): Documents for travelling within the EU. Objects you can and you cannot bring with you. Responsibilities of air companies.
12. Enrique Loredó, lecturer of Business Organisation (13.05/13.50): How to set up a company in Europe: case study.
13. Fernando Méndez-Navia General Director of the group DEX and Vice-president of Compromiso Asturias XXI (13.50/14.15): Personal experience as a European entrepreneur.

Sample workshop: Mobility

1. Introduction (10.20/10.35)
2. Basic elements of the European Union (10.35/11.00): History of the European Union. Configuration of the EU. Organisation of the European institutions.
3. Skype talk with María García Álvarez (Netherlands): 11:00 am.
4. María Teresa Alonso-Vega, Head of EURES in Asturias (11.10/12.05): Documents for mobility. The right to work in the EU. Recognition of qualifications. Looking for a job in the EU.
5. Anne Hörlein (Head of European Research & Development Office)(12.05/12.25): Personal experience.
6. Jorge Caballero Sancho, Director of the Support and Information Centre of the Social Security (12.25/12.45): The European Health Insurance Card. The right to receive health care in the EU. Health expenses in foreign countries.
7. Ángel Rodríguez, Erasmus student in Poland (12.45/13.20): Personal experience.

Sample workshop: European citizenship

1. Introduction (8.30/8.45)
2. Sonia Iglesias López, Responsible for Europe Direct Asturias (8.45/10.10): General introduction to the EU. Our rights to work in the EU. Looking for a job. Mobility documents. Conflict resolution.
3. Pablo Varela, Coordinator of the Support and Information Centre of the Social Security (10.10/10.40): The European Health Insurance Card. The right to receive health care in the EU. Health expenses in foreign countries.
4. Ana Isabel González González (10.40/11.15): Mobility programmes for students.
5. Break (11.15/11.45)
6. Patricia Herrero de la Escosura (11.45/12.15): Equality in the European Union.
7. Romain Pereira, Erasmus student from the University Limoges (12.15/12.45): Personal experience.
8. Skype talk with Pablo Díaz Aller, translator and singer based in Dresden (Germany) (12.45/13.05): Personal experience.
9. Patricia Herrero de la Escosura (13.05/14.05): Travelling in Europe.

In total, there were 20 workshops developed in 6 weeks, with 585 students from 12 schools (from Oviedo and Gijón, mainly).

2. Training course. Topics and participants

In parallel to the development of the workshops, the project also included a training course for teachers: this course consisted on seminars that were officially recognized by the Regional Ministry for Education of the Principality of Asturias.

The programme of the training course was designed in order to achieve a balance between technical issues regarding the organization of the Euro-

Day	Workshop	School	City	Time	Students	Age
Tuesday 28-II	Mobility	IES Fleming	Oviedo	16.00/19.00	93	+ 18
Wednesday 29-II	Mobility	<i>IES Fleming</i>	<i>Oviedo</i>	<i>10.20/13.20</i>	<i>0</i>	+ 18 ¹
Thursday 1-III	Mobility	IES Benedicto Nieto	Pola de Lena	11.40/13.30	17	13/15
	Mobility	IES nº 1	Gijón	16.00/19.00	34	+ 18
	Entrepreneurship	IES Fleming	Oviedo	18.00/ 22.00	39	+ 18
Friday 2-III	Mobility	IES Benedicto Nieto	Pola de Lena	8.30/11.15	10	+ 18
Monday 5-III	Citizenship	IES La Laboral	Gijón	11.30/14.10	25	13/15
Tuesday 6-III	Mobility	IES El Piles	Gijón	8.30/11.15	18	13/15
	Citizenship	Colegio Dominicas	Gijón	8.25/14.05	15	13/15
	Entrepreneurship	IES La Laboral	Gijón	11.30/14.10	37	13/15
Friday 9-III	Mobility	Col. Corazón de María	Gijón	11.00/13.30	15	13/15
	Citizenship	Colegio Dominicos	Oviedo	11.00/14.00	53	13/15
Monday 12-III	Entrepreneurship	Colegio Auseva	Oviedo	9.00/12.00	22	13/15
Wednesday 14-III	Mobility	IES Galileo Galilei	Navia	8.30/14.00	21	+ 18
	Citizenship Mobility	Colegio Auseva	Oviedo	9.00/14.00	22	13/15
Friday 16-III	Entrepreneurship Citizenship	Colegio La Corolla	Gijón	8.30/14.15	32	13/15
Monday 19-III	Entrepreneurship	IES Alfonso II	Oviedo	18.00/20.50	20	13/15
Monday 26-III	Citizenship	IES Alfonso II	Oviedo	12.30/14.25	63	13/15
Tuesday 10-IV	Mobility	IES Alfonso II	Oviedo	15.00/17.40	26	13/15
Wednesday 11-IV	Mobility	IES Alfonso II	Oviedo	11.30/14.20	23	13/15

pean Union, and other (practical) elements that could be interesting for the teaching staff. Therefore, all the sessions included one or more talks focused on the analysis of European institutions as well as other activities related to the topics of the workshops, European current news or issues regarding the main challenges for teaching in the EU.

The training course was organised in the afternoons so teachers could easily attend the sessions. Although the objective was to deliver the sessions of the training course on a weekly basis, the seminars were finally held once

¹ The workshop planned for February 29th was organised and confirmed by the school; however, due to a students' strike, the workshop could not be developed.

per month. As we have already mentioned, there was an Opening Day in which the basics of the project and the workshops were introduced. The programme of this Opening Day was the following:

Opening Day, March 2012:

- “The role of European institutions: the European Parliament”. Antonio Masip Hidalgo, Member of the European Parliament.
- “The influence of Europe in Asturias”. Round table: Carolina Morilla Cernuda, Former General Director of Mining Issues of the Principality of Asturias, Ignacio Onís Peral, General Director for Commerce of the Principality of Asturias, María José Rodríguez Carbajal, Head of European Issues of the Principality of Asturias.
- “The role of European institutions: the European Commission”. Dimitri Barua, Representative of the European Commission in Barcelona.

Second Session, April 2012:

- “The role of European institutions: the European Parliament”. Salvador Garriga Polledo, Member of the European Parliament.
- “The role of European institutions: the European Council and the Justice Court”. Mariano Abad Menéndez and Fernando Florindo Gijón, Council of the European Union.
- “Free movement of people and capital”. Santiago Álvarez García, Vice-Rector for Economic Issues of the University of Oviedo and David Ordóñez Solís, Judge. Member of the Network of Experts in Law of the EU.

Third Session, May 2012:

- The role of the European institutions: the Court of Audit and the European Social and Economy Committee”, Antonio Aparicio Pérez, Lecturer of Financial and Tax Law of the University of and Substitute Judge of the High Court of Justice of Asturias, and D. Pablo López Álvarez, Substitute Counsellor of the CESE and Vice-

President of the Spanish Chamber of Commerce in Belgium and Luxembourg.

- Roundtable: “Bilingualism and internationalization of teaching in Asturias”. Urbano Álvarez Pérez, Head of the Service of Plurilingualism and New Technologies of the Principality of Asturias, and Covadonga Betegón Biempica, Vice-Rector for Internationalization and Graduate Studies of the University of Oviedo.

Closing session, May 2012.

- “Pedagogical basis of tele-training”. Julio Cabero Almenara, Full-professor of School Organization and Didactics of the University of Seville.
- Decision of the Competition “Living Europe”. Reading of the Act of the jury.

3. Competition

As a complementary activity to the workshops, the project also included the creation of a workgroup to effectively apply the contents developed in the sessions. In order to foster and promote students’ participation in this project, the final activity was organised as competition so, once evaluated, the authors of the best projects would be awarded with a trip to Brussels or Strasbourg for all the participants so they could visit some European institutions.

The groups taking part in the workshops could present their projects to the contest on a voluntary basis: proposals consisted on posters and Power Points explaining the main ideas of the projects. The posters should focus on one of the three topics of the workshops: European mobility, European citizenship and creation of companies.

The objective of the project was that students could apply the contents and knowledge acquired in the workshops, promoting independent work and the development of skills and competences (such as the use of ICTs and

foreign language competence). Students were provided with several possible topics for their projects and with specific guidelines and instructions on how to look for information. In the case of workshops focused on the creation of European companies, students could take advantage of the project already created in the seminar.

In every case, students were provided with proposals and guidelines to develop their project:

Workshop: Creation of European companies.

- Title: Our cooperative in...
- Sample of elements to be included in the project:
 - Election of the location (country) according to the market sector.
 - How to acquire the cooperative in the base country.
 - Business funding.
 - Support and counselling services.
 - EU support programmes for small and medium size companies.
 - Buying and selling goods within the EU.
 - Hiring staff.
 - PROGRESS programme.
 - Home market conflict resolution.
 - Free flow of goods.

Workshop: Mobility

- Title: ;We’re going to live in...!
- Sample of elements to be included in the project:
 - Choosing the country of residence.
 - Moving and looking for accommodation.
 - Enrolling in a school or a university abroad.
 - Recognition of university degrees.
 - Looking for a job and obtaining permissions in a foreign country.

- Opening a bank account.
- Buying a car.
- Mobility documents: Europass and European Language Passport.

Workshop: European citizenship.

- Title: Communication channels with the EU.
- Sample of elements to be included in the project:
 - European citizen initiative.
 - Public consultations.
 - Submitting a request to the European Parliament.
 - Registering a complaint.
 - Taking part in blogs of the EU.
 - Young European Parliament.
 - Submitting a complaint to the European Ombudsman.
 - Expressing a personal view on Europe.
 - Taking part in the European youth portal.
 - Taking part in the European youth forum.

Posters should have two sheets of 60 x 120 cm and they were to be submitted before May 21st to be printed. The report explaining the poster had to be presented by using a Power Point (with 8-12 slides).

All posters presented were exhibited in the Historical Building of the University of Oviedo from May 28th to June 11th. A committee of educators and experts was in charge of the evaluation of the works presented.

The members of the jury were the following ones: Mariano Abad Fernández, Jean Monnet Chair (President), Maria Teresa Alonso-Vega, Representative of the Eures Network in Asturias, Fernando Méndez-Navia Vice-president of Compromiso Asturias XXI, David Ordóñez Solís, Judge and Member of the Network of Experts in Law of the European Union, María José Rodríguez Carbajal, Head of the Office of European Issues of the Principality of Asturias, and Ana Isabel González González, coordinator of the Project “Living Europe” (Secretary).

Broadly speaking, half of the students taking part in the project presented their proposals to the contest. The jury agreed to award the prize of the contest to the project “Europe: We’re going to Live to Porvoo”, presented by the school Corazón de María (Gijón). In addition, there was a special mention for the following proposals: “Communication channels in the EU”, by the Galileo Galilei (Navia), “Data protection in the EU”, by the school Santo Domingo de Guzmán (Oviedo), “Live Europe”, by El Piles (Gijón) and “Discovering the EU” by the Benedicto Nieto (Pola de Lena).

In any case, the members of the committee agreed in highlighting the outstanding quality of all the project presented, taking into account that most proposals were developed by students aged between 14 and 16.

The winners were awarded with a trip to Brussels (in June 2012), once the school year was finished. The students (and their teachers) were received in the European Parliament by several Members.

4. Conclusions Figures and results of the project

The most remarkable result of the project lies in the collaboration among several institutions and, specially, between higher and secondary education, underlining the synergies resulting in this cooperation.

The figures of the project, which is a pioneering proposal in our Autonomous Community can be regarded as very positive: about 600 students were engaged in the project, which also relied on the cooperation of 22 teachers of secondary education and vocational training.

On the other hand, 15 speakers (mainly politicians, European civil servants, judges and university lecturers) were involved in the training activities. In the workshops developed in the participating schools, besides the members of our project, we also relied on the participation of 20 speakers (experts in their corresponding fields) coming from the public and the private sector.

Students answered a survey before and after the development of the project. The results have been analysed and it is included in a different chapter; the main idea is that students’ knowledge and perception on the importance of the EU has increased significantly after the workshops.

Europa in the classroom. Teaching European citizenship to Asturian students

José A. Álvarez Castrillón
Alberto Fernández Costales
Carmen Fernández Rubio
Department of Educational Sciences
University of Oviedo

Introduction

Europe is an old continent that extends in area with specific cultural, political and geographical characteristics. This territory is linked to a particular culture and long-rooted traditions that are closely related to physical boundaries that geography has not been able to establish, shaping a continent with great cultural and linguistic diversity where the European spirit lies in a common cultural heritage. As it was pointed out by Morin,¹ Europe is a geographical concept without borders with Asia and a historical concept with changing borders.

The creation of the European Union (EU) was the meeting point for many European countries with historical disputes, and it contributed to define a peaceful area where dialogue and negotiation were the main tools to

¹ MORIN, E. (1988): *Pensar Europa. La metaformosis de Europa*. Gedisa, Barcelona

settle common problems, abandoning weapons, threats and violence. This was the start for the new Europe.

The current European Union is the result of a long integration process. What started as an economic cooperation project has evolved towards a progressive political, social and cultural integration by means of the subsequent modifications of the foundational treaties. The most relevant feature of the union is that it relies on an international organization composed of European independent states, which leave part of their sovereignty in the hands of common institutions in order to favour agreements which are beneficial for all the parties.

The design of the European common area started in the economic field six decades ago with an important landmark: the establishment of the common currency. In the political scope, it is worth mentioning the development of European treaties and the creation of several institutions in charge of taking decisions, setting common objectives and sharing best practices: the Council of Europe, the European Parliament and the Council of Ministers and the European Commission.

In order to progress in the society of knowledge and compete in the global economy in an efficient way, the European Union sticks to a vision of mankind and a model of society which is supported by most citizens: human rights, solidarity in social and economic issues, equal distribution of profits, economic growth and the right to environmental protection, respect to cultural, religious and linguistic diversity, and a balance between tradition and progress stand for the rich heritage of values supported by Europeans.²

In the context of the new European reality, Jean Monet, one of the fathers of the European development, stated the next remark: “if Europe were to be reconstructed, I would begin with culture and education”. Monet regarded education to be an essential tool to motivate citizens and shape identities, sense of community and solidarity among people and countries.

Some years later, the European Union is set to develop -by means of education and its social and economic function- an educational policy that

² FONTAINE, PASCAL (2011): *Doce lecciones sobre Europa*. Comisión Europea. General Directorate for Communication. Brussel. Belgium.

guarantees European citizens the acquisition of a set of key competences.³ These key competences are needed in order to adapt to changes in a flexible way, creating a European common framework in higher education with the setting of the European Higher Education Area (EHEA). At the same time, new opportunities have been created in education with the launch of mobility programmes such as *Leonardo da Vinci*, *Erasmus*, *Erasmus Mundus*, *Grundtvig* and *Comenius*, which also favoured that European citizens improve their foreign language competence.

Today, more than ever, we live in a globalised world that is constantly changing. In this framework, Europe has to face new international challenges: the globalisation of economy, the evolution of demography, the climate change, energy supply issues, new threats for world security, etc. State members would be unable to tackle these challenges by themselves and only the joint efforts of these countries can provide an answer to the concerns of European citizens.

1. European citizenship throughout the treaties

Throughout the development of the European Union, authorities have been promoting training in European citizenship in order to guarantee the commitment of people with social cohesion, the reduction of inequality, the promotion of social inclusion and the acknowledgement of diversity as a valuable element in a multicultural and multi-ethnic scenario. In this framework, we need to consider political, cultural and educational strategies based in the respect to the existing differences stressed by several factors such as the economic recession, the industrial delocalization, or the ageing process.

³ Resolution of the European Parliament and the European Council of 18/962/2006 on the key competences and lifelong learning. *A European framework of reference*. Communications Office of the European Communities. 2007. Belgium.

In this sense, the creation of ‘Europe for citizens’ is a must. The foundations for this idea date back to the 70s when several reports supported the promotion of rights of European citizens.⁴

The first antecedents of European citizenship can be found in the *Treaty of Maastricht* (1993), which recognizes the rights and duties of Europeans and the citizens of state members: free movement and residency, the right to vote, the right to diplomatic protection, and the access to the European ombudsman. Later, the *Treaty of Amsterdam* (1999) clarifies the link between European and national citizenship, and the *Treaty of Nice* (2003) solves some institutional problems and recognizes the rights to Europeans from other community countries and from non-community countries. The *Charter of Fundamental Rights of the Union* (2002)⁵ is composed of six chapters that deal with individual rights related to dignity, freedom, equality, solidarity, citizenship and justice. These rights come from other international tools such as the *European Convention on Human Rights*. A major landmark could have been achieved with the approval of the *European Constitutional Treaty* (2004), which recognised a series of shared values on liberty, democracy, equality and human rights. However, this point was never reached since some countries rejected the document. In any case, the *Treaty of Lisbon* (2009) came to reinforce the democracy in the European Union and improve its capacity to defend the interests of the citizens on a daily basis.

Citizenship education cannot limit to teach our rights and duties or explain European geography and history and the mission of European institutions. In addition to these goals, we need to reinforce a set of principles and values in order to define a *European Identity*⁶ that is in line with a plu-

⁴ Among these documents, we can highlight the Tindemans Report, written by the Belgian Prime Minister Leo Tindemans, which was followed by the “Spinelli Project “ and the “Adonnino Report”.

⁵ Charter of Fundamental Rights of the Union (2000/c364/01). The fifth chapter focuses on citizenship. Official Diary of the European Communities.

⁶ European identity refers to the creation of a common identity that combines the multiple identities with an international one that allows citizens to take part in a diverse cultural community. On the basis of this idea, we can develop a European citizenship that promotes a more democratic, fair, and active society where the sense of community is underlined.

ral and diverse community. We also have to promote the acquisition of attitudes required to take part in this common project and allow us to live together and exchange ideas and information. In a nutshell, **we need to get to know Europe, feel Europe and take part in Europe.**

2. Action programmes promoting European citizenship

In order to build up the construction of Europe and achieve an effective political, economic, social and cultural cohesion -and raise a European citizenship committed towards the European project-, several community institutions have been developing action programmes in the last decades. In 1996 the Delors Report *Learning: the Treasure within* defined the fourth pillars of learning: learning to be, to do, to know and to live together; in 1997 the Council of Europe developed the project *Education for Democratic Citizenship*.⁷ The Commission also developed the project 1997/2004 on the acquisition of key competences⁸ and 2005 was declared the “European Year of Citizenship through Education”⁹ aiming to raise awareness among citizens and state members on values such as participation, engagement, respect, interculturality and European identity.

Another programme developed by the Council of Europe (2006/2009) was “Learning to live together”, which included several action lines: development and implementation of educational policies for citizenship and social inclusion, democratic government of institutions of education, new goals and competences of teachers to promote democratic citizenship and human rights.

⁷ The project “Education for democratic Citizenship”, promoted by the Council of Europe, aims at developing a global approach in the field of formal and non-formal education that allows citizens become active members in all scopes of life by means of intercultural dialogue.

⁸ Recommendation 2006/962/CE of the European Parliament and the European Council of 18 December 2006 on key competences for lifelong learning. Eight key competences are established: communication in the mother tongue, communication in foreign languages, mathematical competence and basic competences in science and technology, digital competence, learning to learn, social and civic competences, sense of initiative and entrepreneurship, cultural awareness and expression.

⁹ The Council of Europe set 2005 as the European Year of Citizenship through Education.

Perhaps, the most interesting programme was “Europe for citizens” (2007/20013),¹⁰ intended to carry on with the activities started in the programme “Citizenship in Action” 2004/2006,¹¹ which tried to promote the engagement of citizens in European matters and disseminate the values and objectives of the EU; the programme addresses municipalities, European research organizations, groups of citizens and other organizations such as NGO’s, networks, federations and trade unions, and it includes a series of actions: “Active citizens in Europe” (brotherhood of cities and projects and support actions), “Active civil society in Europe” (structural support to European organizations conducting research on public politics and support to projects started by civil organizations), “Together with Europe” (events with great impact such as awards, conferences, art exhibitions, etc.), “Active historical memory of Europe” (projects intended to protect archives related to massive deportations and the old concentration camps, as well as projects devoted to commemorate the victims of massive exterminations).

2013 is the 20th anniversary of the European citizenship. The right to move across the member states, vote or being elected in European polls, address requests to the European Parliament are rights awarded to every citizen by the treaties. The European Commission set 2013 as the European Year of Citizens to celebrate European citizenship and participative democracy, and –in particular- to guarantee European young citizens are aware of their rights.

3. Training European citizens

The review of the European Treaties, as well as the action programmes intended to promote European citizenship, has contributed to present the educational challenges as regards the training of European citizens.

¹⁰ Decision n° 1904/2006/CE of the European Parliament and the Council, of 12 December 2006, which establishes the Programme Europe with its citizens for 2007/2013 in order to support active citizenship in Europe.

¹¹ Programme “Citizenship in Action” 2004/2006 is set to promote effective citizenship: promote culture and diversity by means of youth, culture and audiovisual programmes.

According to the European Council, education can (and should) contribute to develop democratic citizenship and active participation; therefore, the Council demands educational institutions and -in particular- governments to support this initiative.

The question is: how can we meet this objective? First, European institutions support that we must promote educational policies that include some of the ideas already mentioned in this chapter. In other words, curricula should approach European citizenship.

What kind of training does a young European citizen need to live with dignity and responsibility in the current society and in the future world? What guidelines or examples are needed to practice an active, responsible, democratic and participative citizenship? These are the main concerns of European educational systems as it is stated by the Eurydice report.¹²

If, as it was stated by Delors (1996) “the essential function of education is not solving immediate problems but helping to be, think and co-exist”, the four basic pillars of knowledge, the EU is intended to achieve an old objective with the introduction of European Citizenship at school: training European students for the complex task of taking part in modern society.

In 2010 the Lisbon Strategy established that all educational systems in the state members of the European Union must “guarantee that educational institutions promote solidarity, tolerance, democratic values and the interest towards other cultures, and should train people to participate in modern societies in an effective way”.

In the framework of the initiatives promoted by the European Institutions, the last educational reorganization of the Spanish Government, the *Ley Orgánica de Educación* (LOE)¹³ includes in the curricula of Primary and Secondary Education the subject “Citizen Education and Human Rights”. This is an independent course that, together with the skills and competences

¹² Eurydice: (2005): *Citizen Education at School in Europe*. Brussels, Eurydice. This study reports on results of more than 30 European countries.

¹³ *Ley Orgánica de Educación* (LOE) 2/2006, 3 May. (BOE nº 106 of May 4rd)

acquired through other subjects such as Social Sciences, can contribute to improve the education and training of young European citizens.

According to Camps,¹⁴ there are four objectives to be promoted through European citizenship: political literacy, teaching how to live together, teaching to participate and teaching to be responsible.

4. Europe in the classrooms of compulsory education

In the following lines we analyse the presence of European contents in the Spanish curriculum of Social Science and Citizen Education in Compulsory Education (Primary and Secondary Education).

In Secondary Education (12-16 years) we find a clear picture of how Social Sciences contribute to train our students in European Citizenship: the curriculum of Social Sciences, Geography and History is intended to promote the development of Social and Citizen Competence. In fact, the whole curriculum contributes to the acquisition of this competence, since understanding social and historical reality is the learning object, which is clearly underpinned by getting the knowledge on the evolution and organisation of societies, their achievements and problems. In other words, this curriculum can help our students understand the basic principles of current societies, their diversity, and the common interest, contributing to develop certain attitudes that needed to live together.

The curriculum does also develop the acquisition of social skills. On the one hand, understanding past or present human actions requires that they are observed by our students from their own point of view, promoting the development of empathy (or the ability of placing ourselves in the place of the others). On the other hand, such understanding fosters dialogue as a resource necessary for solving conflicts and promote respect for other opinions. Critical approaches to different social or historical realities can contribute to the development of social skills.

¹⁴ CAMPS, VICTORIA (2007): *Educación para la ciudadanía*. Fundación Ecoen, Seville: 35-36

Hence, in order to contextualise our project in the reality of the classrooms of Secondary Education, we have to review the contents of Spanish curriculum to assess which are the references to the European Union as well as to European citizenship.

5. Europe in the curriculum of Primary Education

In Spain, children start compulsory education at the age of 6: the stage of Primary Education extends until they are 12 years old. This stage is structured in three modules that are intended to provide students with autonomy in the current society.

The prescriptive curriculum of Primary Education in Spain is regulated by the Royal Decree 1513/2006,¹⁵ which develops the article 6.2 of the *Ley Orgánica de Educación* (LOE) and organises basic education. This document sets the objectives, the management of basic competences, contents, pedagogical methods and the evaluation criteria for the whole Spanish territory. The Autonomous Community of the Principality of Asturias has supplemented this decree with Decree 56/2007.¹⁶ Contents belonging to the area of Social Sciences are integrated, together with the ones of Natural Sciences, in the area of *Conocimiento del Medio* (Social and Natural Science). The area is structured in 7 generic modules of contents: the fourth module, People, Culture and Social Organization falls within the scope of this chapter.

In the development of the curriculum, the only reference to Europe can be found in the general introduction, which presents the contribution of *Conocimiento del Medio* to the development of the Social and Citizen Competence: “[...] goes beyond the close relations in the neighbourhood, mu-

¹⁵ Royal Decree 1513/2006, of December 7th, that regulates Primary Education (BOE of 8 December 2006)

¹⁶ Decree 56/2007, of May 24th, that sets the curriculum of Primary Education in the Principality of Asturias (BOPA, 16-06-2007)

nicipality, Community, State, European Union, etc. Understanding its organization, functions, mechanisms for citizen participation... [...]"

Within the wide range of contents of the curriculum, Europe is mentioned only in two general points included in the last module of the stage, for children aged 10 to 12 years.¹⁷ We need to point out that there are 22 epigraphs of contents and the reference in one of the cases is rather superficial ("the population in Asturias, Spain and the European Union"). The second reference ("the territorial and political organization of the European Union") includes all the elements needed for the development of the social and citizen competence which is set to be one of the main objectives of the stage.

This epigraph is in clear contrast with the previous one: "*Approach to the regional and national government institutions, some of their responsibilities to solve social, environmental, and economic problems. The Spanish Constitution and the Asturias Statute of Autonomy. The territorial organization of Asturias and Spain. The councils of Asturias and the Spanish provinces.*"

On the other hand, it is worth mentioning that there are no previous references to the essential contents of Physical Geography, which are thoroughly detailed in a local dimension. In the second cycle, these contents are presented with a clear local approach:

*Features of Asturias climate. The Spanish climate. Types of climate. Influence of the landscape in human activity. (1-5) Geographical accidents. Location of the most relevant ones in Asturias and Spain.*¹⁸ (1-8)

In the next module there is a new approach to physical geography, although continental issues are diluted in the general *Identification and location in different cartographic representation of relevant elements of physical and political geography in Spain and the world*, which is afterwards supplemented with the *Valuation of the diversity and richness of the landscapes of Asturian and Spanish territories and interest in getting to know other places*. The rainforest, the savannah, the dessert, the tundra, or the Scandinavian fjords are left out

¹⁷ Third cycle of Primary Education, Module 4 – *People, cultures and social organization*.

¹⁸ Module 1 of contents of the Second Cycle of Primary Education.

of this catalogue; students will not consider the possibility of navigable rivers or the importance of the Rhine-Danube axis in the articulation of Europe. The Mont Blanc will be, for most students, a brand of writing instruments and perhaps a virtual mountain.

In the best case, at the end of the stage the knowledge of Europe can be limited to a list of countries and capital cities, as well as the association of the flag as an icon, and a vague grouping around the Euro.

It is truly far from reality expecting to have European citizens resulting from this approach in the classrooms.

As regards the subject *Citizen Education and Human Rights*, it stressed on the learning of responsible citizenship that includes elements related to the knowledge and application of civic rights and duties. This subject, together with the area of *Conocimiento de Medio* (Social and Natural Sciences), focuses on the question of identities, learning how to listen, wait for our turn to speak, keep and share materials, interact with other people, etc. Likewise, Human Rights have a universal nature and students can be aware of their belonging to a particular country and also be part of a wider and plural society. Learning in this area focuses on school practices that stimulate critical thought and participation, and promote the assimilation of the values that set the basis for a democratic society, in order to train responsible, participative and supportive citizens.

6. Europe in the curriculum of Secondary Education

The stage of Compulsory Secondary Education goes from 12 to 16 years. This is the last stage of compulsory education and, therefore, is of paramount importance as this will be the last training step for many students. In fact, those students who do not take *Bachillerato* (Baccalaureate) will not approach most of the contents included in Social Sciences, as people who enrol in Vocational Training will be working with practical elements in curricula which are intended to promote employability.

Hence, Compulsory Secondary Education is an essential stage for the homogeneous training of Spanish students. As we have seen in the case of

Primary Education, the structure and the curriculum of the area of Social Sciences in Secondary Education are regulated by the LOE 2/2006 of May 3rd, the Royal Decree 1631/2006,¹⁹ and the Decree 74/2007.²⁰

Geography and History merge in the curriculum of this stage within the scope of the subject “Social Sciences”: there is a 50 % distribution in the two first courses, while the third course focuses only in Geography and the fourth (and last) course is only devoted to History.

An overview in the contents related to Europe, even in the first course, reflects a more receptive approach that grants students get to know the geographic scenario:

“Location and characterization of continents, oceans, seas, rivers and mountains in the world, in Europe, in Spain and in Asturias”.

“Location and characterization of the main natural environments with a special focus on the Asturian, Spanish and European territories”.

In the second course, we can also find an epigraph devoted to the European society within the contents of Geography:

“Current societies. Structure and diversity. Inequality and conflicts... Characterization of European and Spanish societies. Analysis and valuation of different cultures.”

In the third course we can state that Europe is present on a regular basis throughout the 11 modules of contents:

“Location and characterization of the main areas and focus of economic activity, with special reference to the Asturian, Spanish and European territory. Observation and identification of resulting geographical landscapes”.

¹⁹ Royal Decree 1631/2006, of December 29th that regulates Compulsory Secondary Education. (BOE 5-01-2007)

²⁰ Decree 74/2007, of June 14th that sets the curriculum of Compulsory Secondary Education in the Principality of Asturias. (BOPA 12-07-2007)

“The European geographical area. Political and administrative organization in the European Union. The European institutions”.

“Location and characterization of the main geopolitical, economic and cultural scopes in the world”.

“Tendencies and consequences of the flow of people in the current world. Analysis of the situation in Asturias, Spain and Europe”.

The fourth course, which comprises the History of Spain and the World since the end of the *Ancien régime*, is clearly full of contents and refers to the European Union in 2 of the 12 overloaded conceptual modules of the course. The first one is “The political and economic world order in the second half of the 20th century: power axes and socioeconomic models. The role of international bodies” and the second one is devoted to “The construction of the European Union: Asturias and Spain in today’s EU”.

We have to point out that it does not seem to be coherent for students to go through the European institutions (3rd course) before approaching the construction of the European Union; however, it cannot be argued that there is a lack of references and topics related to European issues in the curriculum. In the framework of an overloaded table of contents, the textbook and the teacher will be essential in order to focus on certain topics.

The subject “Citizenship Education and Human Rights” in this stage is set to promote democratic citizenship in accordance with the international bodies, the Recommendation 2002/12 of the European Council and the Spanish constitution that structure the syllabus of this subject. The aim is to foster and promote the acquisition of democratic values so our students are trained in active citizenship. Education has to allow students assume their freedom, rights and duties in a reflective, progressive and critical way in a respectful environment that encourages the construction of free, equal and supportive societies.

7. Knowledge of Asturian students about Europe

In the framework of the project “Living Europe”,²¹ we carried out a survey in order to retrieve some information about the knowledge of Asturian students on European issues. In total, 407 students (from 25 groups of the 4th year of Secondary Education and 7 groups of Vocational Training) answered to this survey. Pre-tests and post-tests were carried out in order to assess the efficiency of the workshops developed.²²

The point of view of the survey was the one of the teaching staff of Social Sciences, and the contents of the test were related to general culture and not to academic issues. Perhaps the best reference is to be found in the social and citizen competence, as it is stated in the curriculum of Primary and Secondary Education. This competence promotes the reinforcement of self-esteem and autonomy, the development of abilities to participate, take decisions and behave in particular situations.

The items of the survey referred to state members, mobility, salaries, currency, political and administrative organisation, elections to the European Parliament, language issues, etc. Next, we present some of the most relevant results obtained with the survey: 55.8 % of students knew about passport requirements in the Schengen Area. 59.2 % are aware about the possibility of receiving (free) health care in Europe as they do in Spain (while 16.9 % were not sure about it). 22.6 % had heard about the 112 as the phone number for emergencies in the European Union, although 42.6 % thought it was not used in Europe.

Regarding salaries, 89 % of students answering the survey know there are differences among the state members and also among the prices. 71.7 % know that holiday periods may vary according to the state members and

²¹ Development of the project “Living Europe”, a Jean Monnet action of the European Commission (2012). The Project is intended to promote the knowledge about Europe at early ages and the acquisition of European values at the school.

²² The workshops developed within the Project “Living Europe” referred here were the ones focusing on mobility and entrepreneurship.

80.8 % think taxing policies are diverse in Europe. 84.6 % knew that the European Union is composed of 27 state members; 43 % were aware of certain political issues, such as the 6-month presidency of the EU, while 54 % knew there is a European constitution. Surprisingly, 68 % have heard about the European elections and 66.9 % know there are European Members of Parliament.

8. Final remarks

The assessment of the authors of *Los jóvenes ante el reto europeo* (2001) is not very different from the current situation: this report underlines poor knowledge on European issues, in spite of the existence of a curriculum which is supposed to be updated and the progress in European integration. Unfortunately, the contextualization of results of 2001 does not contribute to improve today's panorama: "the results achieved in European History and Geography, and the European Union [...] are to be included in the general level of learning".²³

We find that some curricular approaches can be improved and the local domain cannot shadow other (wider) points of view. Also, the logical sequence of the curriculum can be clearly optimized with a different order: geographical framework, historical foundation and current situation, in parallel to the order that can be established at regional or national levels. Finally, some of these contents should be included in the curriculum of Primary education. In a nutshell, the curriculum should include a bigger picture.

The concept of citizenship implies having the abilities to participate actively in civil life. It means developing, accepting and practicing norms which are in tune with democratic values, rights and duties in modern society, and respect the rights of other people.

We need to promote educational research in this field in order to assess how learning civic attitudes and abilities takes place. This might contribute to optimise the learning and teaching process of concepts in the classroom (es-

²³ *Ibíd.*, p. 248.

pecially, the learning of social skills and acquisitions). This process has to be supported by suitable and appropriate teacher training that allows our teachers to provide answers to most of the challenges presented in this chapter.

Training in European citizenship is a trip which has just started. As professionals in the educational sector we have to participate and develop the construction of “European Citizenship” in an international society like the European Union, which strives to consolidate its European identity. This is the most relevant challenge of civic education for the next years.

References

- CAMPS, V. (2007): *Educación para la ciudadanía*. Fundación Ecoen, Sevilla.
- DUBET, F. (2003): «Mutaciones cruzadas. La ciudadanía y la escuela», en Morán, M. L. y Benedicto, J., eds. *Aprendiendo a ser ciudadanos. Experiencias sociales y construcción de la ciudadanía entre los jóvenes*, Madrid. Disponible en <http://www.injuve.es/observatorio/valores-actitudes-y-participacion/aprendiendo-a-ser-ciudadanos-experiencias-sociales-y-construccion-de-la-ciudadania>.
- EURYDICE: (2005): *La educación para la ciudadanía en el contexto escolar europeo*. Bruselas, Eurydice. Red Europea de información en Educación.
- FONTAINE, P. (2011): *Doce lecciones sobre Europa*. Comisión Europea. Dirección General de comunicación y publicaciones. Bruselas. Bélgica.
- INFORME UNESCO (1996) de la Comisión Internacional sobre la Educación para el Siglo XXI presidida por Jacques Delors. *La Educación encierra un tesoro*. Ediciones UNESCO/Santillana.
- LUQUE, E., (2003) «Cómo se forman los ciudadanos. De la confianza a los saberes», en Morán, M. L. y Benedicto, J., eds. *Aprendiendo a ser ciudadanos. Experiencias sociales y construcción de la ciudadanía entre los jóvenes*, Madrid. Disponible en <http://www.injuve.es/observatorio/valores-actitudes-y-participacion/aprendiendo-a-ser-ciudadanos-experiencias-sociales-y-construccion-de-la-ciudadania>.
- MORIN, E. (1988): *Pensar Europa. La metamorfosis de Europa*. Gedisa, Barcelona.
- PRATS, J., TREPAT, C. A., PEÑA, J. V., VALLS, R. y URGELL, F. (2001): *Los jóvenes ante el reto europeo*, Colección Estudios Sociales, Fundación La Caixa, Barcelona.

Europe's feeling between the students

Dra. Patricia Herrero de la Escosura
University of Oviedo

1. Europe at the School

The Jean Monnet program was created by the European Commission to stimulate teaching, research and reflection in the field of European integration studies at the level of higher education institutions.

The first call for proposals for the Jean Monnet “Learning EU at School” was launched in 2011, as an initiative for the inclusion the knowledge on the European Union in the first stages of the formation. One of the selected projects was “Living Europe”, which had the aim to develop and improve the process of learning EU topics at secondary school level and vocational training.

Undoubtedly, we agreed in the need to begin to form as soon as possible European citizens: citizens who are conscious of the advantages of living in a common space; persons who can take advantage of the opportunities that this one offers them and that understand the need to defend the values that it represents. Nevertheless, the promoters of this project we had an immediate problem. We were not knowing the conditions of these students, since our work generally develops with university students.

We start by examining the European contents in the curriculum in the subjects of social sciences and citizenship, to know the previous knowledge that the students could have. Nevertheless the information that we find was, in a few cases, scanty and diffuse or on the contrary, too complex to wake up their interest.

For this reason, we decide to take as reference what the own pupils were confirming to us. For it, we elaborate a questionnaire in which a few questions on theoretical and practical knowledge were mixed by other questions on ideas and values related to European and the EU. And we obtain more than four hundred students' answers that allowed us to know the situation to begin to work.

We must say that the work was fertile. All the students, in every level, took part keenly in the workshops, and even, many of them asked more hours that the initially foreseen ones. This fact demonstrated us that the subject Europe is not a load for them, but it is a matter that they approach with interest. And they realized the volunteer works with a high level what reaffirmed us that this one is the correct route to obtain the proposed aim.

The future's citizens, prepared and conscious, are there. They only wait that those who have started advancing before, guide them for the correct way to begin to run and, to improve them!

2. The survey "Living Europe"

2.1. *What do we know about Europe?*

This first part of the survey consisted of eighteen questions. Not all of them belonged to the same category of knowledge, because it was intended to push both learning in school and beyond.

The questions posed to the students were:

1. WHICH OF THESE COUNTRIES BELONG TO THE EUROPEAN UNION?:

COUNTRY	YES	No	DK/NA	COUNTRYIY	YES	No	DK/NA
ESLOVENIA				PORTUGAL			
SUIZA				DINAMARCA			
MOLDAVIA				SUECIA			
ESLOVAQUIA				LUXEMBURGO			
NORUEGA				ISRAEL			

2. IS IT POSSIBLE TO TRAVEL FOR ALL THE EUROPE'S COUNTRIES WITHOUT PASSPORT?

YES NO DK/NA

3. THE SALARIES FOR THE SAME WORK, ARE EQUAL IN THE WHOLE EUROPEAN UNION?

YES NO DK/NA

4. THE PRICES INSIDE THE EUROPEAN UNION, ARE EQUAL FOR THE SAME PRODUCTS?

YES NO DK/NA

5. THE EURO IS THE CURRENCY OF:

ALL OF THE EUROPEAN COUNTRIES	
SOME COUNTRIES OF THE UE	
ALL OF THE COUNTRIES OF THE UE	

6. IF I TRAVEL IN ANOTHER EU COUNTRY, CAN I GO TO THE DOCTOR AS IN SPAIN?

YES NO DK/NA

7. THE NUMBER PHONE 112 FOR EMERGENCIES, IS VALID FOR THE WHOLE EUROPEAN UNION?

YES NO DK/NA

8. THE EUROPEAN UNION IS FORMED FOR:

15 COUNTRIES	(1)
ALL OF THE EUROPEAN COUNTRIES	(2)
27 COUNTRIES	(3)
12 COUNTRIES	(4)

9. THE HOLIDAYS ARE THE SAME IN ALL THE COUNTRIES OF THE EU

YES NO DK/NA

10. ARE TAXES DIFFERENTS IN EVERY COUNTRY OF THE EU?

YES NO DK/NA

11. ARE COMPULSORY STUDIES ORGANIZED EQUALLY IN THE WHOLE EUROPEAN UNION?

YES NO DK/NA

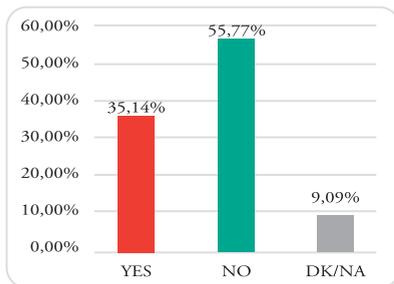
12. DOES EVERY MEMBER COUNTRY PRESIDE AT THE EUROPEAN UNION FOR SHIFTS OF SIX MONTHS?
 YES NO DK/NA
13. HAS THE EUROPEAN UNION A CONSTITUTION ADMITTED BY ALL THEIR MEMBERS?
 YES NO DK/NA
14. DO WE CHOOSE TO THE EUROPEAN PARLIAMENT LIKE TO THE NATIONAL PARLIAMENT?
 YES NO DK/NA
15. HAS SPAIN DEPUTIES IN THE EUROPEAN PARLIAMENT?
 YES NO DK/NA
16. WITHOUT YOUR COUNTRY, HOW MANY EUROPEAN COUNTRIES HAVE YOU VISITED?
 0 1 2 3 4 5 MORE
17. HOW MANY FOREIGN LANGUAGES DO YOU SPEAK?
 0 1 2 3 OR MORE

The results obtained were as follows:

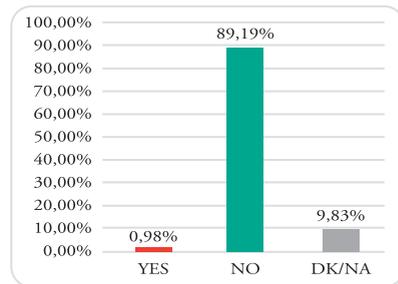
Question 1:

UE COUNTRIES				NO UE COUNTRIES			
COUNTRY	YES	NO	DK/NA	COUNTRY	YES	NO	DK/NA
DENMARK	90,42%	2,70%	6,88%	ISRAEL	3,93%	37,59%	58,48%
SLOVAKIA	67,32%	8,35%	24,32%	MOLDAVIA	25,55%	28,99%	45,45%
SLOVENIA	72,24%	8,11%	19,66%	NORWEGIAN	52,09%	19,41%	28,50%
LUXEMBOURG	86,98%	2,21%	37,59%	SWISS	48,16%	20,15%	31,70%
PORTUGAL	96,07%	1,23%	2,70%				
SWEDEN	83,78%	4,42%	11,79%				

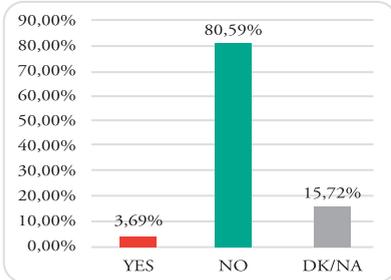
Question 2:



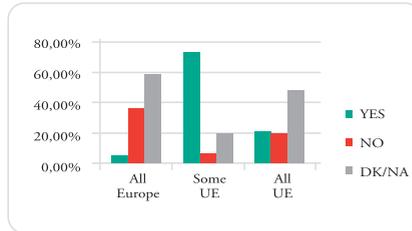
Question 3:



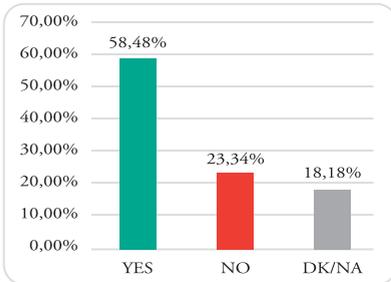
Question 4:



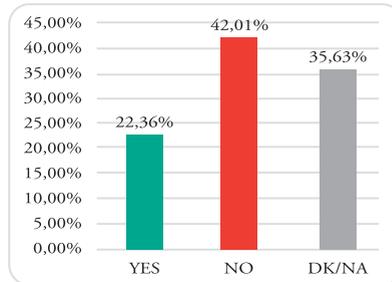
Question 5:



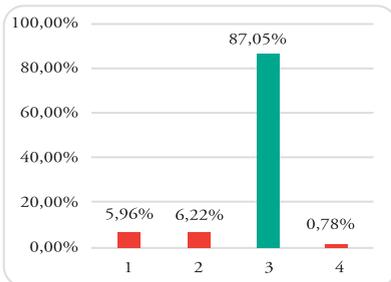
Question 6:



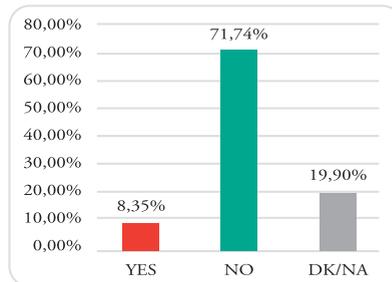
Question 7:



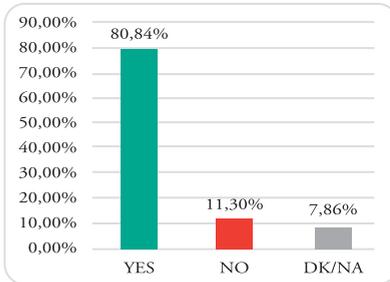
Question 8:



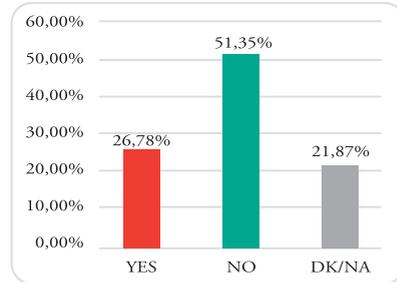
Question 9:



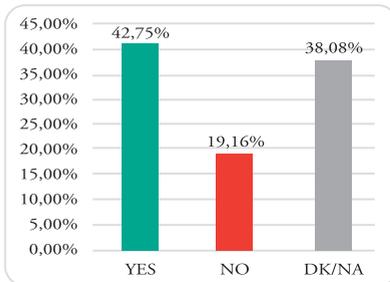
Question 10:



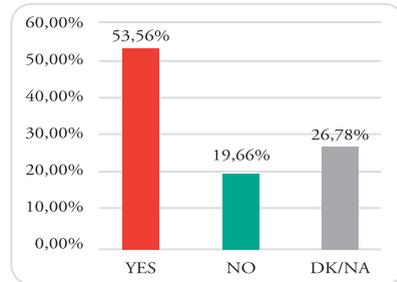
Question 11:



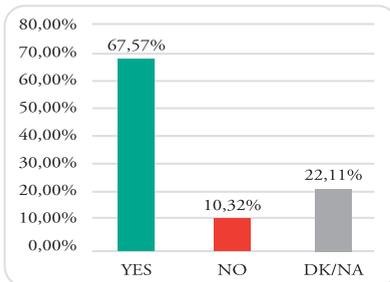
Question 12:



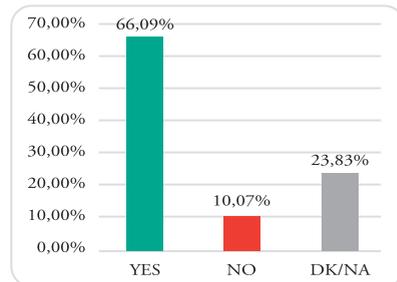
Question 13:



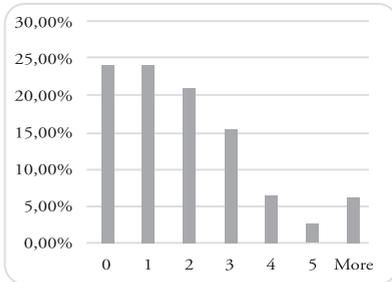
Question 14:



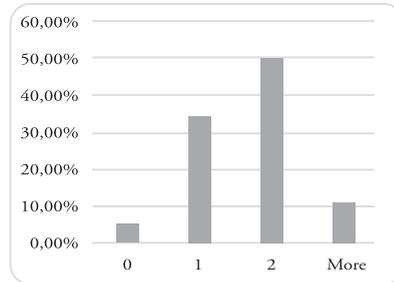
Question 15:



Question 16:



Question 17:



2.2. *What do I think about Europe?*

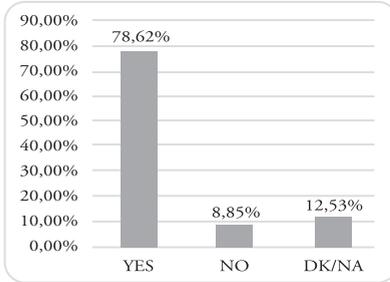
The second part of the survey had a judgmental character and only in some cases it was desirable to have some knowledge to give a better answer.

The questions posed to the students were the following:

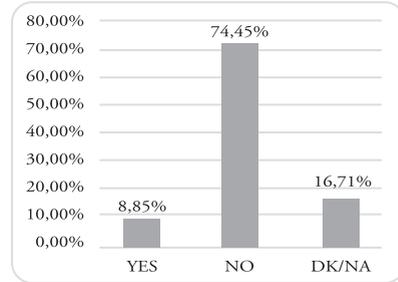
1. HAS SPAIN BEEN MODERNIZED VERY MUCH WITH HIS ENTRY IN THE EU?
 YES NO DK/NA
2. DOES SPAIN WOULD BE BETTER OUT OF THE EUROPEAN UNION?
 YES NO DK/NA
3. MANY OF OUR MAYOR INFRASTRUCTURE WORKS ARE FUNDED BY THE EUROPEAN UNION
 YES NO DK/NA
4. EUROPEAN UNION IS GOOD FOR POLITICIANS BUT NOT FOR CITIZENS
 YES NO DK/NA
5. THE EUROPEAN UNION IS ONLY GOOD FOR THE BIG COUNTRIES
 YES NO DK/NA
6. IT IS BETTER ABANDON THE EURO AND COME BACK TO THE PESETA
 YES NO DK/NA
7. I WOULD LIKE TO BE A CITIZEN OF THE UNITED STATES OF EUROPE
 YES NO DK/NA
8. I WOULD LIKE TO STUDY AWAY
 YES NO DK/NA
9. I WOULD LIKE TO WORK AWAY
 YES NO DK/NA

The results obtained were as follows:

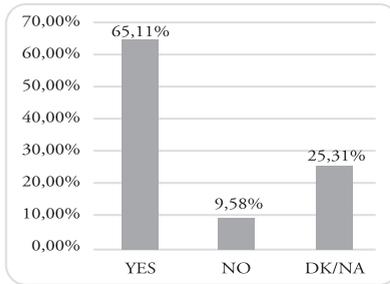
Question 1:



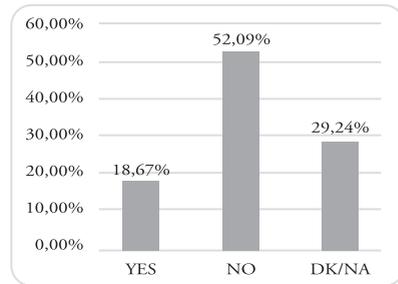
Question 2:



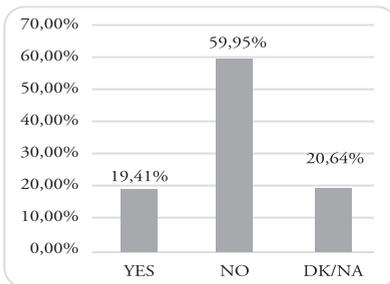
Question 3:



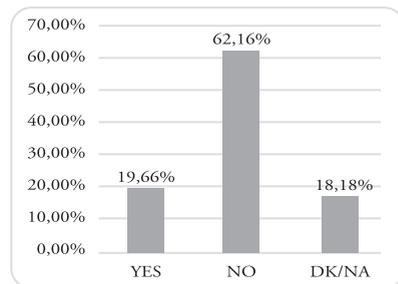
Question 4:



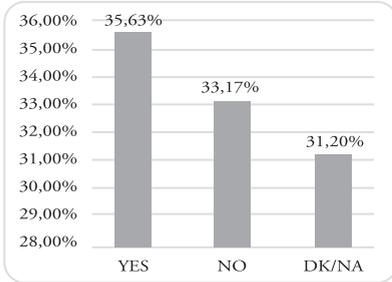
Question 5:



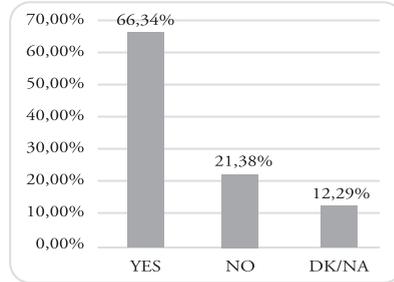
Question 6:



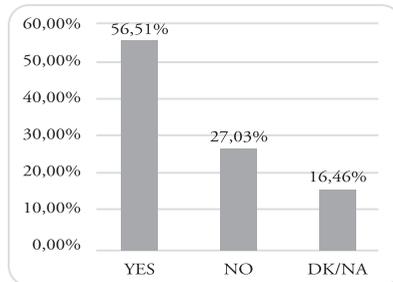
Question 7:



Question 8:



Question 9:



“Living Europe”.
25 years of the Erasmus Programme

Dra. Ana Isabel González González
Coordinator of “Living Europe” Project
University of Oviedo

The Erasmus programme has been operating for 25 years, and it has turned to be one of the most successful and widely known initiatives of the European Union. This was the first programme intended to promote students’ and teachers’ mobility. The aim was to increase cultural and linguistic exchanges, but also to stimulate European integration through education.

The implementation of the initiative is strictly linked to a students’ association, the AEGEE (Association des Etats l’Europe’s Généraux des Étudiants), and the idea of developing a European mobility programme was supported by the President of the Commission, Jacques Delors, and the Vice-president, Manuel Marín. Later, the Erasmus was incorporated into the official programmes of the European Union and, today, we are fully aware of its great popularity, being one of the most recognized European programmes in the world.

The origin of this programme is to be found in the Council Decision of June 15, 1987, adopting the European Community Action ‘Schemus’, intended to promote the mobility of university students. In this act, the Coun-

cil underlines that “the further development of the Community depends to a large extent on its being able to draw on a large number of graduates who have had direct experience of studying and living in another Member State”, “that the competitiveness of the Community in world markets depends on ensuring that the entire intellectual resources of the universities in the Member States are harnessed to provide top quality levels of training for the benefit of the Community as a whole”, and “the intellectual potential of the individual universities throughout the Community could be much more effectively exploited by providing a network for increasing student and university teacher mobility and other forms of inter-university cooperation throughout the Community”.

The program was started in July 1st 1987 and its aim was to increase students’ mobility in the Community and to promote a narrower cooperation among universities.

The objectives of the ERASMUS programme, according to article 2 of that Decision, are the following:

1. To achieve a significant increase in the number of students from universities spending an integrated period of study in another Member State, in order that the Community may draw upon an adequate pool of manpower with first-hand experience of economic and social aspects of other Member States, while ensuring equality of opportunity for male and female students as regards participation in such mobility.
2. To promote broad and intensive cooperation between universities in all Member States.
3. To harness the full intellectual potential of the universities in the Community by means of increased mobility of teaching staff, thereby improving the quality of the education and training provided by the universities with a view to securing the competitiveness of the Community in the world market.
4. To strengthen the interaction between citizens in different Member States with a view to consolidating the concept of a People’s Europe.

5. To ensure the development of a pool of graduates with direct experience of intra-Community cooperation, thereby creating the basis upon which intensified cooperation in the economic and social sectors can develop at Community level.

The Council Decision of December 14th, 1989, which modifies the Decision 87/327/EEC, adopting the European Community Action Scheme for the Mobility of University Students, involved some changes in the programme. It is worth mentioning the economic increase, rocketing from 85 to 192 million Ecus.¹

Arguably, we can see the influence of the first financial perspectives for the period 1988/92, known as ‘Delors I package’, which are linked to the implementation of the Single European Act. The first Inter-institutional Agreement was concluded in 1988 for the period 1988-1992 and implied a remarkable increase in the resources allocated in the community budget.

The beginning of the programme involved four basic actions:

- Establishment and operation of a European university network, with the signature of agreements among Universities of different members states.
- ERASMUS scholarships.
- Measures to promote mobility through the academic recognition of diplomas and periods of study.
- Complementary measures to promote student mobility in the Community.²

The subsequent changes in the European Community and the different treaties have also influenced on this program. In this way, the Treaty of

¹ Vid., VALLE, J.M., y GARRIDO, R., “La asimetría en los flujos de movilidad de estudiantes Erasmus”, in *Revista Española de Educación Comparada*, nº 15, 2009, p.101.

² Vid., PÉREZ-CABALLERO, L.M., “El programa Erasmus, un impulso a la cooperación universitaria en la CEE”, in *Cuenta y Razón*, nº 44, 1989, pp. 107 y 108.

European Union (Maastricht Treaty of 1992) introduced the concept “the Europe of the citizenship” and the use of programmes intended to develop actions. The Erasmus initiative was integrated in the SOCRATES Programme in 1994. After more than 10 years, in 2007 it was included in the Lifelong Learning Program (LLP).

The Erasmus Programme can also be seen in the general context of the single market, where one of the fundamental rights is the free movement of people. This principle has been reinforced by the concept of European citizenship after the Maastricht Treaty.³ Undoubtedly, we can say that the Erasmus is a model in the consolidation of the European Higher Education Area (also known as the ‘Bologna Process’). We must note that the European Credit Transfer System, (ECTS), was designed as a pilot project aiming to look for a tool to facilitate the recognition of studies across European countries;⁴ the University of Oviedo was one of 10 Spanish Universities that took part in this first project.⁵

In the Europe of the single market, based on the free movement of goods, people and capitals, it turns out absolutely necessary to promote students’ mobility and to facilitate the recognition of studies and qualifications. In fact, this is the framework for the European Higher Education Area, where mobility is a necessity (and a right) that must be reinforced and promoted.

We can see the importance of this programme in the number of students -which increases every year-, in the value that participants award to the experience, or in the international recognition and prestige of this

³ Vid., EGEA RECHE, M., “Los estudiantes y el espacio único: el programa Erasmus”, en *Tendencias Pedagógicas*, nº 2, 1998, pp. 167 y ss.

⁴ Some authors think that the programmes of mobility had a special function in the birth of the European Higher Education Area and consider mobility programs to be “the embryo of the change in the higher education that it was born in Bologna “. For exemple, MURES QUINTANA, M.J., HUERGA CASTRO, C., LANERO FERNÁNDEZ, J., y DÍAZ MARTÍNEZ, M., “El programa Erasmus en los Estudios Económico-Empresariales: Análisis y valoración”, in *Pecunia*, nº 9, 2009, p. 130.

⁵ Vid., SIMON SCHUHMACHER, L., *Programas Erasmus en España. Balance de la Movilidad Universitaria*, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Madrid, 2002, p. 11.

European initiative: in 2004, the Erasmus Programme was awarded with the Prince of Asturias for International Co-operation. The Jury justified this award on the following basis: “the ERASMUS Programme for educational interchange is one of the greatest projects on international co-operation in the history of Mankind. To date, it has provided the means by which nearly two million students from two thousand universities have enhanced their levels of training and furthered their knowledge not only of the common values of the peoples of Europe but also of their cultural diversity, thereby making an effective contribution to the creation of a European citizenship”.

The numbers speak for themselves. In 1987, when the Erasmus was launched, 3,244 students studied abroad in one of the countries taking part in the programme. In 2010-2011, 231,410 students were enrolled in the Erasmus programme; 25 years later, more than 2.5 million students have enjoyed the Erasmus experience.⁶ In Spain, there have been nearly 356,000 Erasmus students, and in the University of Oviedo, 7,394 students have had the opportunity to enjoy an Erasmus mobility.

Since 2009/10, Spain is the most important country as regards the number of outgoing Erasmus students, but also this is the most popular destination among European students.

The following pictures show information of the academic course 2010/11 with the top sending countries and the top receiving countries, the most popular destinations among Spanish students (in particular, among students from the University of Oviedo), as well as the countries sending the highest number of students to Spanish Universities.

⁶ Source: European Commission: Erasmus – facts, figures and trends. The European Union support for student and staff exchanges and university cooperation in 2010-11, Luxembourg, 2012.

Picture nº 1

Sending Countries	Receiving Countries
1º.- Spain	1º.- Spain
2º.- France	2º.- France
3º.- Germany	3º.- Germany
4º.- Italy	4º.- United Kingdom
5º.- Poland	5º.- Italy

Source: Data provided by the European Commission.

Picture nº 2

Course 2010/11	Total UE	Spain ⁷		Oviedo ⁸	
Erasmus Students		Sending Students	Receiving Students	Sending Students	Receiving Students
	231408	36 183	37 432	565	504

Source: own elaboration. Data provided by the European Commission, the OAPEE and the Vice-rector for Internationalization of the University of Oviedo.

Picture nº 3

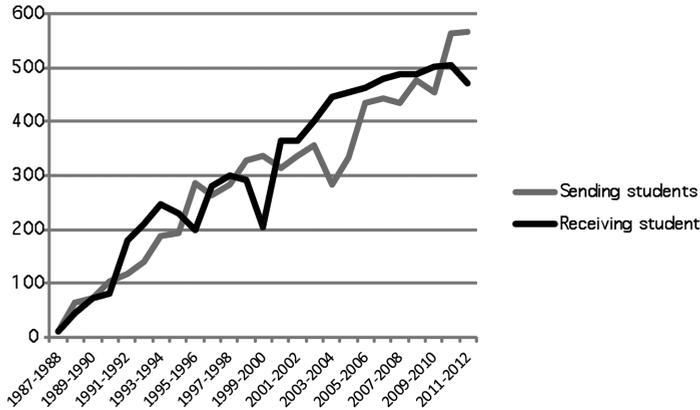
Course 2010/11	Countries sending students to Spanish Universities	Countries sending students to University of Oviedo	Destinations Spanish students	Destinations Oviedo students
1º	Italy	Germany	Italy	Italy
2º	France	Italy	France	United Kingdom
3º	Germany	France	United Kingdom	Germany
4º		United Kingdom	Germany	France
5º				Poland

Source: own elaboration. Data provided by the OAPEE and the Vice-rector for Internationalization of the University of Oviedo.

⁷ Source: OAPEE. Datos y cifras del Programa Erasmus en España, Curso 2010-2011, Madrid, 2012.

⁸ Source: Statistical information from the Vice-rector for Internationalization of the University of Oviedo.

Picture nº 4. Progress of Erasmus students in the University of Oviedo



Source: own elaboration. Data provided by the Vice-rector for Internationalization of the University of Oviedo.

These numbers show the good acceptance of the Erasmus Programme: throughout 25 years it has experienced a steady progression. In 1987, the first year of this programme, 95 Spanish students enjoyed the Erasmus experience: 10 of them were students in the University of Oviedo. Today, the number of the Spanish Universities that take part in the programme is very high, and the number of students of the University of Oviedo in the overall Spanish context is lower. However, the commitment of the University of Oviedo towards the Erasmus Programme remains the same as 25 years ago.

In 1987, the Erasmus Programme was officially presented in Oviedo by the Vice-president of the European Commission, Manuel Marín. The University of Oviedo also hosted the celebration for the 20th anniversary of the Erasmus.

For this reason, the project “Living Europe “ wanted to finish formally with a Meeting devoted to the 25 years of this programme which was addressed in all the workshops developed in the Project “Living Europe”, particularly, the workshops focusing on mobility and European. In addition, we enjoyed the presence of Manuel Marín González, Commissioner for Social

Issues, Education and Employment, who opened the first session with the conference “Erasmus: a successful programme in Europe”.

We understood that the name of the project was effectively in tune with the idea inspiring the Erasmus Programme, which has turned into a way of living and understanding Europe and contributing to the development and progress of the European Union.

In order to have a global panorama of the 25th anniversary of the Erasmus Programme, we relied on the opinion of those people who have somehow contributed to the development of this initiative: Erasmus students, lecturers who coordinated the first agreements of the University of Oviedo, and also those people who promoted the implementation of the Erasmus Programme in our university. The aim of these sessions was that people directly engaged in the Erasmus Programme discussed the main elements of this initiative and its development.

We were particularly interested in the contribution of those students who pioneered this exchange programme at a time where the Erasmus was rather different. Not all of them could take part in these sessions but we could enjoy the presence of a significant group of former Erasmus who shared their experience and their thoughts on this European initiative.

References

- COMISIÓN EUROPEA (2012) *Erasmus – Faits, chiffres et tendances. Le soutien de l’Union européenne aux échanges d’étudiants et de membres du personnel de l’enseignement supérieur et à la coopération universitaire en 2010-11*, Luxembourg.
- EGEA RECHE, M. (1998): «Los estudiantes y el espacio único: el programa Erasmus», en *Tendencias Pedagógicas*, n.º 2.
- MURES QUINTANA, M. J., HUERGA CASTRO, C., LANERO FERNÁNDEZ, J., y DÍAZ MARTÍNEZ, M. (2009): «El programa Erasmus en los Estudios Económico-Empresariales: Análisis y valoración», en *Pecunia*, n.º 9, 2009.
- OAPPE (2012): *Datos y cifras del Programa Erasmus en España, Curso 2010-2011*, Madrid.

- PÉREZ-CABALLERO, L. M. (1989) «El programa Erasmus, un impulso a la cooperación universitaria en la CEE», en *Cuenta y Razón*, n.º 44.
- PINEDA HERRERO, P., MORENO ANDRÉS, M. V., y BELVIS PONS, E. (2008): «La movilidad de los universitarios en España: estudio sobre la participación en los programas Erasmus y Sicue», en *Revista de Educación*, n.º 346, 2008.
- SIMON SCHUHMACHER, L. (2002): *Programas Erasmus en España. Balance de la Movilidad Universitaria*, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Madrid.
- VALLE, J. M., y GARRIDO, R. (2009): «La asimetría en los flujos de movilidad de estudiantes Erasmus», en *Revista Española de Educación Comparada*, n.º 15.
- (2009): «Movilidad de estudiantes Universitarios: ¿Es España atractivo para los estudiantes ERASMUS?», *Revistas Fuentes*, n.º 9.

My experience
with the Erasmus Programme

Ana Valverde Vaquero

I have to say that I have been attracted towards internationalization since I was very young. I had relatives in several countries and I had a cousin living in London, so I have always loved on travelling, visiting other countries and learning languages. I keep some wonderful memories of the summers I spent in England with my uncles and also the visits to one of my great aunts living in Vermont, USA.

When in 1987 there was the possibility of studying the 4th course of the degree in Business and Economy out of Spain with a European scholarship, I did not hesitate. I was not really worried about subject recognition, who was going to come with me, or where I was going to go; I was just convinced that I had to take the opportunity. I was very keen on the idea of facing new challenges, being independent and improving my training and qualifications.

Finally, I was selected for the National Institute for Higher Education (NIHE), currently Dublin City University. My mate was Victoria Rodríguez Campoamor, another pioneer in that experience.

Financing the Erasmus experience was quite an adventure at the time and it would not have been possible without the support of my parents. I have to say that we were supported by the University of Oviedo, and our supervisors in Oviedo and Dublin were constantly monitoring our progress and provided academic and moral support. I would like to show my gratitude to José Luis Caramés Lage, Director of the Programme, and Juan Vázquez, the Dean of the Faculty of Economy at that time.

Four of the Asturian students were hosted in a house located in a quite dangerous area in Dublin.

I think the neighbours were quite happy to have four foreign students who used to sunbath in the garden (if that piece of land could be called a 'garden'), organised parties, practised jogging (it was the 80s') and, broadly speaking, were having a great time.

Personally, the experience could not have been more positive. In my case, leaving aside family holidays and some exchanges programmes with foreign countries, I had always lived at home with my parents, so the Erasmus allowed me to be entirely responsible of my own choices. Our house reached such a level of chaos and disorder that, from that point, I became obsessed with order.

I had the opportunity of meeting wonderful friends, experiencing the extraordinary Irish hospitality, and studying in a university that was a leading institution in many fields (such as marketing); in addition, the university promoted that all students learned foreign languages and, in fact, our classmates in marketing and languages spoke three languages.

I had a good level of English before the Erasmus but I have to say that it was an immersion experience in its own right: I improved my fluency and started to think in English. In fact, I could pass the most demanding speaking and writing tests of the Chamber of Commerce of London. No foreign student left Dublin without the Proficiency of the University of Cambridge. Teaching methods were rather innovative, with small group classes and audiovisual support.

The University of Oviedo was very flexible in order to allow us to have all our courses recognized, and I think having enjoyed one of the first Erasmus scholarships has been an added value for my CV.

When I finished my degree, and thanks to the added value of the Erasmus, I joined Arthur Andersen, a multinational company that no longer exist; that was a very demanding firm where I learned a lot of things.

I have always worked in the field of tax advice and I regret that I have had a less international career than the one of most of my Erasmus partners. I have always lived and worked in Oviedo, although I have combined global

and local environments, working with foreign companies which set up in Asturias and advising Spanish firms willing to export products to a foreign country.

I would like to encourage all university students to learn foreign languages and travel so they can get to know other cultures and ways to see the world. Thanks to this experience they will become better persons and better professionals.

Elena Ceniceros González

In October 1989, six students of the University of Oviedo went to the University of Strathclyde, in Glasgow (Scotland). There were two students from the School of Mining Engineering and four students (I was one of them) from the Faculty of Economy.

We had a flight ticket and the promise of the Erasmus scholarship in our bank account.

Although Internet was already available, it was in a very initial stage and nobody knew about its virtues and function. Of course, we did not have today's technological support: there were no tablets, smartphones, mobile phones, netbooks, etc., and laptops weighted about 7 kilograms.

There were almost no computers in the office of university lecturers (there were computers in common areas), and PCs used MS-DOS; of course, there was no Virtual Campus at the University of Oviedo. However, we did not miss it, as we lived with notes, manuals, journals and copies and all the essays and assignments were hand-written or typed-written.

In Strathclyde, computers were also difficult to find, and there was an old copy machine in the library. However, borrowing a book was easier and students did not need to ask to the librarian: students could access the shelves of the library which was provided with an incredible number of volumes on every imaginable topic (from bio-physics to the complete works of Alejandro Casona in Spanish).

At that time there were no low-cost flights, so we did not visit other Erasmus in distant parts of Europe. By the way we could not know if there were other Erasmus students (or where they were), as Facebook and Twitter had not been invented yet.

In Strathclyde we discovered a university with scattered buildings, rather different from the traditional image of British campuses that had been exported to Spain at that time. We also discovered the ‘Gruyere timetables’, full of changing slots and gaps, something that would have infuriated students in Oviedo. We were also puzzled by the fact that Christmas and Easter holidays had the same length and the course finished at the same time that ours in Oviedo: on June 21st.

We were also shocked by the fact that many subjects were offered in several degrees (e.g. Geography and Economy), so some courses could have 250 students from several degrees whereas in other subjects there were only 3 or 4.

The University of Strathclyde was full of students who did not speak neither English nor Scots-Gaelic but a wide diversity of languages, and all of them (national or foreign students) belonged to the Students’ National Union.

We were also puzzled when we found out that tests were not marked by our lecturers and the final exams of the subjects we were taking took place in four days in May... although our courses finished in December and April. Moreover, there was not the “September opportunity”: either we passed the exams in June or... better not to think about the alternative.

When we came back to Oviedo we knew that our grades would be sent to our university many months after having finished the course, and in our transcript of records we could only see “recognized”.

In a nutshell, I found out that every university is different and has its own specific features and characteristics, and it is possible to survive although you do not master the foreign language; being an Erasmus, we had to study as much as in Spain (and even more) and failing to attend a course could be a serious problem; also, we were not awarded any special advantage for being Erasmus.

In Strathclyde, I took the equivalent to the fifth course of Economy; when I completed my course I applied for an ICEX scholarship and in the final interview, my Erasmus experience was a determining factor in order to get one of the 20 grants awarded. Thanks to the ICEX scholarship I went to the Commercial Office of Spain in Toronto, Canada.

When I came back to Spain, I applied for a scholarship to work in the Asturian Office of Management in a European Programme for Regional Development. And, who would be a better candidate than someone who already had experience in a similar programme?

My Erasmus experience was also a determining factor in order to get a two-years scholarship in the Bruges College that, unfortunately, I had to reject.

After all that, I joined the University of Oviedo as a lecturer. My international experience clearly contributed to promote my professional career and most graduates at that time did not have such a profile.

Elena Isabel González Campoy

For me, having the opportunity to study in a foreign university was a unique experience. My year in Bradford in 1989/1990 was a gift as it was one of the best experiences in my life. Being a student in a faculty with such a different system allowed me to learn and understand many things about the foreign culture: I learned about the system, the institution, the contents themselves, and I learned how to observe and respect people who were rather different from me. Finally, I also learned many things about myself.

Having the opportunity to use the library of the campus and spend many hours in the language library, attending classes and tutorials... lecturers' availability to help us at any time, being in touch with everyone who took part in the "university environment" (students, lecturers, administration staff), and even reading the local newspaper everyday was a privilege for our personal development.

Studying in Bradford was a demanding experience: we attended courses, studied, etc., but it was really interesting and amusing. Life in the campus was more than attending lessons, as it meant being immersed in the educational community and take part in the many activities available.

A scholarship in a foreign country is a remarkable personal enrichment: it allows you to face new challenges and grow as a person. Living local students and also with other Erasmus in a room in the campus promotes the exchange of experiences and learning habits. Besides studying and learning English I could meet new friends with whom I still keep touch.

As for the academic programme, there was a good offer of courses which were rather different to the subjects we had in Oviedo. In fact, I chose several courses on specialised translation and simultaneous translation.

Regarding the British system, it helped me a lot in my career: I have been teaching for 20 years, I am a vocational teacher. In Bradford, I could experience how many things we can learn by leaving aside traditional teaching styles which are teacher-centred; task based learning provides a much interactive framework where students can look for information, work in language laboratories, attend practical lessons... At a time in which we did not have current technological aids, it was an amusing way to learn, much more active and interesting. It was a motivating and enriching experience where I was taught different ways to learn and, from my point of view, much more useful and rewarding.

Personally, I encourage everyone to study abroad, as this is a real rewarding experience. It is a worth making the effort and spend some time abroad with so many things to do; in particular, being independent and studying in a different university was an enriching experience for all of us.

I could live perceive the university in a different way, and I think the same can be said about all the students who went to Bradford that year.

Carmen Escobedo de Tapia

I enjoyed an Erasmus Scholarship in the first call of the Programme, in 1987-1988. I am honoured to have the opportunity to participate in the anniversary of an initiative started 25 years ago with a project intended to look ahead, as time has come to prove.

In 1987, the University of Oviedo joined the Erasmus Programme thanks to the personal effort of José Luis Caramés Lage, who was the first director of the Programme in Oviedo.

Being an Erasmus has been a relevant experience in my career and also regarding personal development.

That Erasmus generation, provided with the opportunity to study in other European universities, were the pioneers, as few students could have access to these grants. Today, a large number of students enjoy the Erasmus programme in a wide network of universities in Europe.

I spent my Erasmus in Dublin (Ireland), studying at Dublin City University. I took a special graduate course, as I was starting my PhD that year. Later on, this course was recognized in the University of Oviedo.

That year I had the opportunity to experience a new way of teaching and learning that was close to what today we know as the Bologna system. I took subjects such as Translation Theory and Textual Analysis, which were student-centered; this was a new and interesting scenario, as I came from a system where students used to have a more passive role in the classroom. We were all immerse in a work-system where had to research and use the

bibliography we were provided with. All this had a clear impact in the way I understand university teaching.

As for my personal experience, although I had already had the opportunity to meet other contexts (as a student of English Philology I had visited other universities in England), I got to know other culture and way of life. This is something intimately link to the Erasmus programme, as it does not allow students to visit other universities but also to enlarge their horizons and understand that our reality is subjective and the world can provide a more objective reality, integrated by multiple subjective realities.

That year had a clear impact in my career and after my Erasmus I took the exams to become a teacher in the Escuela Oficial de Idiomas, which I passed after coming back from Ireland. When I was 23 I became a civil servant. I kept on working in my PhD and four years later I presented my Doctoral Thesis; I started to work as a lecturer in the University in 1994 and continue working until I became a Senior Lecturer in 2001.

Today, as a Lecturer in the University of Oviedo, I encourage my students to take the opportunity provided by the Erasmus. Today, more than ever, students need to think global, as we never know which will the path towards our professional future.

Carla Rodríguez González

My contribution to the Project “Living Europe”, held on the anniversary of the Erasmus Programme, aims at presenting some of the academic and professional options which have been favoured by this European initiative.

My participation and involvement with the Erasmus Programme has been progressive since 1997, where I was awarded with a scholarship to study the fourth course of English Philology in the University of Glasgow, Scotland. Later on, as a Lecturer in the area of English Philology of the University of Oviedo I started to coordinate the Erasmus agreements with Glasgow (in 2007) and Leeds (in 2008). Thanks to the Erasmus mobility actions for teaching staff I have taught in the universities of Glasgow and Nitra (Slovakia). Also, since 2008 I teach in the Erasmus Mundus Masters’ Degree of Gender and Women Studies, Gemma, a programme with eight universities from seven European countries -Universidad de Granada (Spain), Universidad di Bologna (Italy), European Central University of Budapest (Hungary), University of Hull (United Kingdom), Institutum Studiorum Humanitatis (Slovenia), University of Lodz (Poland), Universidad de Oviedo (Spain) and University of Utrecht (the Netherlands)- and other international institutions (Rutgers, the State University of New Jersey, Universidad de Buenos Aires, State University of Campinas in Sao Paulo, Universidad de Chile, Florida International University, Instituto Tecnológico de Santo Domingo, Universidad Nacional de Colombia and Universidad Nacional Autónoma de Mexico).

The Erasmus experience in the University of Glasgow was a turning point in my academic background. As most of my mates and partners, one of the main motivations for me was having the opportunity to improve my language competence in a real setting and the cultural and personal enrichment of such experience.

Also, we had the advantage of having our courses recognized in our home institution after studying in one of the finest universities of the United Kingdom.

However, in my case, this course did not only exceed the initial expectations but allowed me to know an area of study -Scottish culture and literature- that has been a keystone in my academic career.

That course I received lessons by leading experts in the field and I decided to start my career as a researcher, something I could achieve when – after coming from Glasgow- I was awarded with a research and teaching PhD scholarship; four years later I presented my PhD thesis on cultural genealogies in the works of contemporary Scottish writers and I started my career as a lecturer in the University of Oviedo.

Since then, as an Erasmus coordinator and a lecturer of the Erasmus Mundus GEMMA, I can appreciate the benefits of this European initiative that brings together institutions and people from different countries in a very important moment of their lives.

The Erasmus programme has clearly fostered intercultural communication in generations that have enjoyed this opportunity; also, it has promoted the development of essential attitudes in current societies which go beyond university education: willingness towards internationalization, capacity for integrating in different academic and professional contexts and ability to integrate positive elements of personal experiences in order to improve our environment.

Marcel Koldewijn

Before my Erasmus experience, I met many Erasmus from several countries in the restaurant of my university. At that time, I was already eager to visit other country as an Erasmus.

I remember very clearly those meals with students from different cultures: we used “international English” to talk about different topics, such as food, the family, our universities, lecturers and subjects. It was long time ago, but we are still in touch; yesterday, I had the opportunity to meet some of them.

I was lucky to meet students from the University of Oviedo, as it was a determining factor to choose this opportunity. When I look back I can see how the Erasmus changed my life: besides improving my competence in a foreign language, I had the opportunity to know other culture and education system.

Today, most universities have many Erasmus agreements at the same time. This means that Erasmus students can learn not only about the culture of the country they are visiting but also from the culture of the countries of other Erasmus students.

Enjoying an Erasmus grant is rather different from going on holidays: living more time in the country and getting to know the daily life can provide you with a deep knowledge of the culture. It is usual to see couples of Erasmus and local students, who share the same experiences and tension with the examination.

Although the world, and Europe, has changed a lot, I would take the Erasmus again, because this experience enriched education.

The most remarkable advantages of the Erasmus are the skills and competences acquired; in my case, I am a better teacher with a deeper knowledge of different teaching methods that I can apply depending on the context. Currently, I am an in-company teacher and I offer courses for businesses and professionals; without the knowledge learned in the Erasmus year I could not work in this sector.

I am aware that being a year abroad is even more “impressive” for other people. Some students have never come back to Spain, due to “love-related issues” or because of professional reasons. Other students keep links with the university where they stayed. In my case, I have an accurate and realistic vision of Spain, so it is a competitive advantage when setting prices and conditions. Besides teaching, I run a small business of importation (Spanish organic wines), which is another result of my Erasmus in Spain.

I strongly recommend you to enjoy the Erasmus experience; although the scholarship does not cover the total amount of fees and in some occasions it can slowdown the rhythm of your studies at your home university, it is a remarkable experience that will pay-off in the future.

José Luis Lada Alonso

Taking part in the Erasmus programme was a personal challenge and allowed me to have a unique experience that I could not have enjoyed in any other way while I was studying.

It was the first time I went abroad (and not exactly as a tourist); besides, Glasgow was not particularly exotic at that time but I did consider it attractive enough for both, academic and language reasons, and I think this idea has proven to be right.

In opposition to other students from Spain and from other European countries, I stayed in Glasgow a whole academic year, so my experience was far from being a long travel for study.

I could approach a different university system than the one I had known in the University of Oviedo: it was a different system (ruled by credits that were finally adopted in Spain). In fact, the experience in Glasgow allowed me to appraise and appreciate much more Spanish university education in comparison with the degrees and Masters' degrees from Anglo-Saxon countries. Unfortunately, the current situation is leading us towards that model.

In a nutshell, I can say I was lucky for participating in one of the first editions of the Erasmus programme and I feel very proud about it. I am most grateful to the lecturers of the University of Oviedo who trusted me to start that adventure.

Ángela Pañeda Sanz

Imagining Iberia

To Coimbra? And what are you going to do there? Most of my partners did not quite understand my decision of applying for an Erasmus to that city. They were particularly interesting in going to a country to learn English or Italian, as if learning a language and going to parties was the only relevant element in the Erasmus experience. However, I had made my decision: Portugal was my destination due to several reasons. I was studying Geology because I was looking for some answers in order to understand the world better; also, I loved travelling and meeting new people.

One of my dreams was visiting South America and I wanted to learn Portuguese in order to visit Brazil in the future. But one of the key elements in my decisions was the question: what is there at the other side of the border, a place towards I had hardly paid any attention? I thought it was rather strange that I did not know anything about a neighbour country that has most of the Atlantic Coast of the Iberian Peninsula.

It was September 2001 and this was the start of my Erasmus grant, or should I say the start of my adventure?

I had been studying Portuguese for the last 9 months; my grammar competence and my writing skills were acceptable but I was really puzzled by the sounds. At the beginning it was really difficult for me to understand Portuguese but, step-by-step, I was able to create a phonetic memory. In

one week I had arranged all the paperwork and my new room was close to the Faculty. I shared an apartment with two girls from the Basque Country, a girl from Oviedo and another student from Portugal that became my best friend.

Those days the city was full of students and the streets were full of colours. New students flooded squares and streets signing songs about their faculties, strictly monitored by older students. The colours of Angola, Green Cape, Mozambique and Brazil were in every corner and everything was somehow harmonized by a very traditional element: the academic suit. It was black and white, with a pair of trousers (for men) and a skirt (for women), with a black cape that recalled the gravity and tradition of a university city that goes back to 1288.

I was really welcomed to that place. I adapted quite fast to the Faculty thanks to the support of students and lecturers. The building where I studied was a former museum and mineralogical and geological laboratory since 1911. Walking in the building was like going back to the past and I liked to imagine how many people would have studied in that classrooms.

Leaving aside the language, the academic course was not exactly demanding for me although it provided some challenges, in particular, getting to know the institution, the culture, the people and the country.

Since my second year in the University of Oviedo I belonged to one of the largest student associations in Europe: the AEGEE (The European Student Forum), which had been founded in 1985 by Franck Biancheri, who talked to Mitterrand in order to promote the Erasmus Programme. At that time, the AEGEE had more than 200 subsidiaries in the main cities of Europe, so I used this association to meet more people.

The students of the Faculty of Geology of Coimbra were very receptive and they were always curious about the place I came from. This was the keystone to complete my Erasmus experience: this exchange was the perfect way to go a step further and allow my partners (from both sides) to feel a small part of my experience. Luckily, the idea was really welcomed by both institutions and their students. For four days, a bus full of students of the Faculty of Geology of Oviedo would enjoy Coimbra, the geology of the

area, the food and even the laughter in a different language. After a month, the students of Coimbra would experience the life in Oviedo. None of the students taking part in this exchange would forger the experience: even today we keep unbreakable links among us.

Time goes too fast when we are enjoying an experience such as the Erasmus. When I realised, it was May and I started to have a strange feeling of sadness. However, I still had to live one of the most important activities in Coimbra: the *Queima das Fitas* is the official farewell for those students finishing their university degrees.

The opening of the academic week is held in the old part of the city, the university centre where everything started. The end of the university life is represented by a serenade. In the staircase of the cathedral, men prepare their voices and their guitars and their (female) partners stand before them, as any serenade needs women to whom the music is going to be addressed. Then, a Portuguese guitar starts to play the chords and a man sings the “Farewell Ballad”. The magic of the voices is touching, and we recall all the moments lived, the people we love, the unforgettable friends and the intensity of every moment. And, while tears drop with past time and hearts bit with that final rhythm something remains in that place forever. When the song finishes nobody dares to clap and that was the real essence of Coimbra: the emotions held back, the *saudades*, missing a past time that will never come back... I finally understood why did I have such a feeling of nostalgia.

And, in that particular moment, all the moments lived in Coimbra took shape and I said goodbye to my old identity.

Frontiers were abolished and foreign people disappeared as I imagined a new country where I belonged: Iberia. A territory with more common features and similarities than we think. I discovered I had the opportunity to add the best part of each country to the new “Me”. I kept the gentle and soft pitch of Portuguese voices, as there is no need to shout to be listened. I balanced self-esteem with some more self-respect, that in some occasions is too much in Spain and rather scarce in Portugal. Clearly, humility, the ability to speak foreign languages, and the commitment to do my best will be in my new passport. To local and happy rhythms like *rumba*, I would add *samba*,

funana and *kizomba*; since then, I would also combine salty flavours like ham with the bitter taste of Portuguese coffee drunk slowly and with a sad *fado* tune.

There were many unforgettable moments in those nine months and the experience changed my identity and the direction of my life. Finally, I never worked in South America because I never left Portugal. For the next ten years I worked as a geologist for several companies travelling through the whole country. I lived and dreamed in a foreign language meeting people and places that will be with me forever. I came back to Spain one year ago; now, many people are living our country and I took the decision to return to this side of the border, but that is another story...

The real adventure is being able to face new challenges and also leaving some things behind. But, who knows how much can our life change after living nine months in another city? Nobody knows.

María Dolores García Ruíz

The Erasmus programme has become one of the most renowned initiatives at an international level, as these scholarships change the lives of a good number of students in Europe.

I was one of the first Erasmus students in Spain and, even today, 24 years later, I have not forgotten this experience.

I was studying English Philology with German as a second language. At that time, German was regarded as a rather secondary language. Personally, I was quite attracted towards this language since it was a challenge for me, so when I applied for an Erasmus I selected Bochum (Germany).

At the beginning it was a tough experience, but I must say I learned a series of skills that have proven to be really useful for the rest of my life. The first and foremost important thing I learned is that effort and discipline are a must in order to meet objectives. I had two terms to learn the language so I designed a plan to achieve my goal: I learned German one hour every day and I selected 25 words to be learnt by heart; in addition, I attended all the courses that interested me (and also those ones that we did not have in Oviedo). In particular, I attended courses on English-German-English translation, literary and technical translation, and history subjects that helped me to get to know the country I was living in.

When I came back to Oviedo and finished my degree my competence in German allowed me to be trained as a conference interpreter. I completed a Masters' Degree and got a job in the sector. A year after finishing the Mas-

ter I started to work as a conference interpreter in the European Parliament. I was ten years living in Brussels, and today, after twenty years living out of Asturias, I am back with a rather different perspective thanks to the first experience in Germany.

I am really sorry for not being able to attend the session, as I would like to have the opportunity to talk to some of the lecturers who helped me at that time. Also, I would like to encourage students to take advantage of this unique opportunity.

While you attend the sessions of this project I will be interpreting at the European Parliament. I am a free-lance interpreter and I keep travelling a lot. A pleasure I learned thanks to the Erasmus.

Wolfgang Baranda Ostwald

I was not the first one, but I was in first group of students of the Faculty of Philology who was awarded with an Erasmus scholarship. I was particularly lucky, as I could enjoy the Erasmus twice: in 1989-1990 I went to the Department of Applied Languages of Dublin City University, in Ireland, and in 1990-1991 I visited the Department of Translation and Interpreting of the University of Saarbrücken (Germany).

The Erasmus programme was starting at that time, with the logical drawbacks of any new project; however, the two Erasmus experiences I enjoyed were very special and I definitely remember that period as one of the best ones in my life.

The shortenings and problems of the first day have become funny anecdotes. I can only smile when remembering Ms. Rowe, the moody person in charge of supporting foreign students to find accommodation in Dublin: she was always arguing with me because some of us had started to look for accommodation later than expected... I also remember getting up really early (about 4 a.m.) in Saarbrücken in order to be in the editorial office of the local newspaper to be the first to read the advertisements announcing rooms for rent, or quarrelling back in Oviedo to get the recognition of the grades from Saarbrücken. I am sure today everything is better organised and the programme will run smoothly.

Dublin and Saarbrücken changed the lives of a group of people who had never lived far from their families. We grew up and opened our minds, but

we did it in a funny and amusing way, at the same time we studied in a completely different university system. University parties and the atmosphere of a foreign countries, getting on really well with our classmates in reduced groups, making new friends (some of them, lifelong friends), the weekend trips... that was an amazing experience. And, of course, our degrees. We all studied a lot, as we wanted to have our grades recognized in Spain, but the system of the two countries where I spent my Erasmus where much more practical and 'friendly' so it was not very difficult for us. There is no reason to be afraid, even with a limited competence in the foreign language. Studying abroad is always a unique experience and, in today's globalised world, it is an added vale for every company. Do not hesitate about it:

An Erasmus year abroad? Yes, of course!

Ein Erasmus-Jahr im Ausland? Ja, natürlich!

Miguel Lastra

In the following lines I am going to outline the most relevant ideas of my experience as an Erasmus student.

First, it is worth mentioning that I had already been in contact with the Erasmus experience since my older brother had been an Erasmus student in his 6th course of Mining Engineering -specialty in Geology / Geophysics- in the University of Strathclyde (Glasgow) in 1989/1990.

My brother was lucky, in the sense that -after completing his degree final project on natural gas fields in the North Sea- he was hired by Repsol, so I did not have to make an effort in order to convince my parents about the Erasmus. However, I had to struggle in order to convince some of the lecturers of the Mining Engineering School in Oviedo, as in Nottingham I was going to take courses on the specialization on explosives. I am most grateful to the full professor Dr. Jorge Loredo since his support was determining in order for me to enjoy the Erasmus.

When I arrived to Nottingham I was first shocked by the university campus, as it followed the traditional Anglo-Saxon model which contrast with the scattering and the lack of green areas in the University of Oviedo. Also, I have to admit that this was a much more advanced university in the technological field, with better laboratories and equipment; although there was no Internet at the time, the library had a useful and effective system that allowed users to check PhD theses, books and works from any university.

I was also quite surprised by the multicultural environment, as there were students from any single country living together in a peaceful and friendly atmosphere.

Most students (and also lecturers) used the bicycle and the students' union promoted a rich cultural offer. All this was in clear contrast with the traditional Mining Engineering School in Oviedo, which I had left in order to complement my training and qualifications and be better prepared for the labour market.

Being in a university where you were provided with the keys to access the laboratories at any time -7 days a week-, where lecturers were guides and counsellors in the way towards knowledge, and where cutting-edge technologies were at the disposal of students was great change.

Thank you very much for allowing me to remember that time.

Joaquín Rodríguez Álvarez

Remembering the present

It is terribly complex to structure a coherent discourse on the time I studied in Munich, not because of the time past since I arrived to Germany in a cold winter. I definitely recall that year as one of the best periods in my life.

However, it is not the passing of time what makes it difficult to write these pages but the deep impact of the Erasmus experience in my life, which has been present in all my decisions and has contributed to shape my personality and define my present in a way which can be hardly described.

However, at the end of the day, literature and writing are, as Barthes suggested “the space where grammar and discourse origin meet, discuss and get lost: writing is the truth of language not of the author”.

So, let me show you not my truth itself –which might be irrelevant– but the discourse that surrounds and conveys it.

Munich was the construction of a life project, a family beyond the family and a network of friends all over the world. I learned that it does not matter where do we come from but where are we going. Also, that the family are the ones that love you and make you smile every day. It is not possible for me to recall all the names, faces and experiences from my Erasmus; however, I bring these people deeply in my heart.

I can clearly remember the day I arrived to the apartment of the *Studentenstadt*. It was late at night and nobody was waiting for me, my luggage had been lost and I had a strange feeling. I kept awake the whole night looking at the city lights trying to figure out what I was going to experience in the next months.

The day after, having slept for a couple of hours, I had to face bureaucracy: registering in the students' hall, opening a bank account, registering at the university, a conceptual nightmare in which teaching credits simply did not match, timetable clashes... summing up, real life.

And that was the best part: friends, language tandems, parties, trips, projects, months going by, and the summer I did not come home and I stayed in Germany with my friends and travelling to Berlin, Cracow, Vienna, Salzburg...

I can tell you that the Erasmus made me reconsider my whole life on the basis of a freedom paradigm that I had never experienced. This liberation came in the most unexpected place: in the airport of Ranón, my mother, in tears, told me I would never come back. And, in this way, she broke the spell, set me free from any pressure and she gave me away to the world.

And right, it is true, I never came back to Asturias. Munich made me see things in a different way and it was a turning point in my life: after my Erasmus I moved to Barcelona and I started a Masters' degree. I immediately fell in love with the city and since then it was the place for me to live in.

In October 2008, a few weeks after the fall of Lehman Brothers, I submitted my Masters' thesis, although the world had changed since I started the Master and it was rather different than in my Erasmus. All the possibilities, dreams and ambitions seemed to have vanished step by step.

Barcelona closed its door and there was no other way than coming back to the country that had provided the best moments in my life. I arrived to Stuttgart in November, I came to a town nearby called Ludwigsburg, a place where I was more than welcome, although my goals were set in Barcelona; after some months in an internship in a political science foundation I came back to Barcelona, where I have been working as a researcher in the last four years. Currently, I am completing my PhD thesis.

Everything goes on, when we look ahead the Erasmus is far away but, at the same time, it is still present for good.

PS: I am most grateful to all the people who have become my family, my world and my happiness in the last years, in particular to my mother, who has always supported me and has shown me the world and the meaning of freedom.

Manuel Salto Téllez

Despite sceptical opinions, I think there are situations in which political decisions can have a direct impact in our lives by changing and improving them. The Erasmus Programme is a perfect example of this. It has allowed for the exchange of many European students, and for most of them (most of us) it has been a wonderful experience.

Broadly speaking, I am convinced that the Erasmus Programme has effectively contributed to develop a new generation of European citizens who are more integrated and aware of our environment: a happier generation.

I was awarded with my first Erasmus in 1988 and I could travel from Oviedo to Aachen. From Aachen -again, thanks to the Erasmus Programme- I could study in the University of Leiden and afterwards, with a European scholarship I started my specialization in medicine at the University of Edinburgh. Later, I worked at St Mark's Hospital in London, in the University of Pennsylvania (USA) and in the National University of Singapore. Currently, I am a full professor of Molecular Pathology at Queen's University, in the United Kingdom. I am convinced that this could not have been possible with the starting point of my Erasmus experience.

Many voices have underlined the values of this type of experience, in particular, that we can become more tolerant by understanding how other models work, learning foreign languages and enriching our culture. I would like to stress an additional point: the certainty that everything is possible, the

possibility of enlarging our horizons and setting new goals can become a way of life in which we travel not to come back but to stay in the world.

I would like to think that, for some of us, Erasmus was a 'Kavafian' lesson that suggests that the journey to Ithaca (the journey itself, what really matters) can be at the same time real and metaphorical.

If we accept this premise, then Erasmus would have encouraged us to reconsider our *Weltanschauung* and we would have become much wiser.

Hoy en día todos damos por descontado que estamos integrados en Europa, pero casi nadie imagina hasta qué punto el diseño actual de nuestra sociedad depende de ella.

El ciudadano medio da por supuestas las ventajas de la ciudadanía europea, pero no cree tener motivo para estar especialmente orgulloso de ella. Suele protestar ante las decisiones de las instituciones europeas que se le presentan como muy negativas en los medios públicos, mientras que acepta con naturalidad las que incrementan su bienestar, sin conectarlas con aquellas ni imaginar qué difícil resulta tomarlas y cuánto podría perder si no se protegen los valores e intereses que defienden.

Para que la gran democracia que hemos conseguido establecer para vivir en hermandad pueda seguir desarrollándose, es necesario cambiar esta percepción y hacerla coincidir con la realidad. Por eso quienes somos conscientes del alcance de la construcción europea y de cuánto ha costado llegar hasta ella, no escatimamos esfuerzos en intentar que también lo sea la mayor cantidad de gente posible.

El proceso de concienciación del *yo europeo* debe comenzar cuanto antes, en la etapa estudiantil. Pero la vía idónea para conseguirlo es, más que el estudio, la vivencia propia.

Vivir Europa pretende precisamente eso, concienciar a los estudiantes de la importancia de su pertenencia a Europa a través de sus propias vivencias. Tenemos el convencimiento de que ello les hará desear y conseguir ser mejores ciudadanos europeos, creando así una base sólida para un futuro estable de paz y prosperidad.

